

Uitgave
in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

I Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EG) nr. 198/2004 van de Commissie van 5 februari 2004 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit	1
Verordening (EG) nr. 199/2004 van de Commissie van 5 februari 2004 tot vaststelling, voor de sector suiker, van de representatieve prijzen en de bedragen van de aanvullende invoerrechten voor melasse	3
Verordening (EG) nr. 200/2004 van de Commissie van 5 februari 2004 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm	5
Verordening (EG) nr. 201/2004 van de Commissie van 5 februari 2004 tot vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer naar bepaalde derde landen van witte suiker voor de twintigste deelinschrijving in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1290/2003	7
Verordening (EG) nr. 202/2004 van de Commissie van 5 februari 2004 betreffende de opening van een permanente openbare inschrijving voor de verkoop op de markt van de Gemeenschap van rijst van de oogst 1999 uit de voorraad van het Spaanse interventiebureau	8
Verordening (EG) nr. 203/2004 van de Commissie van 5 februari 2004 betreffende de opening van een permanente openbare inschrijving voor de verkoop op de markt van de Gemeenschap van rijst van de oogst 1999 uit de voorraad van het Franse interventiebureau	15
Verordening (EG) nr. 204/2004 van de Commissie van 5 februari 2004 betreffende de opening van een permanente openbare inschrijving voor de verkoop op de markt van de Gemeenschap van rijst van de oogsten 1998 en 1999 uit de voorraad van het Italiaanse interventiebureau	23
★ Verordening (EG) nr. 205/2004 van de Commissie van 5 februari 2004 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 3175/94 houdende bepalingen voor de toepassing van de specifieke regeling voor de voorziening van de kleinere eilanden in de Egeïsche Zee met graanproducten en tot vaststelling van de op ramingen berustende voorzieningsbalans	31
★ Verordening (EG) nr. 206/2004 van de Commissie van 5 februari 2004 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2316/1999 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 1251/1999 van de Raad tot instelling van een steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen	33

Prijs: 18 EUR

(Vervolg z.o.z.)

NL

Besluiten waarvan de titels mager zijn gedrukt, zijn besluiten van dagelijks beheer die in het kader van het landbouwbeleid zijn genomen en die in het algemeen een beperkte geldigheidsduur hebben.

Besluiten waarvan de titels vet zijn gedrukt en die worden voorafgegaan door een sterretje, zijn alle andere besluiten.

Verordening (EG) nr. 207/2004 van de Commissie van 5 februari 2004 tot vaststelling van de wereldmarktprijs voor niet-geëgreeneerde katoen	37
Verordening (EG) nr. 208/2004 van de Commissie van 5 februari 2004 betreffende de offertes voor de uitvoer van haver, die zijn meegedeeld in het kader van de openbare inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1814/2003	38
Verordening (EG) nr. 209/2004 van de Commissie van 5 februari 2004 betreffende de offertes voor de invoer van mais die zijn meegedeeld in het kader van de openbare inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2315/2003	39

II Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Raad

2004/113/EG:

- ★ **Besluit van de Raad van 20 januari 2004 inzake de sluiting van een overeenkomst betreffende de overeenstemmingsbeoordeling en aanvaarding van industrieproducten tussen de Europese Gemeenschap en Malta (OOA)** 40

Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Malta betreffende de overeenstemmingsbeoordeling en de aanvaarding van industrieproducten (OOA) 42

Commissie

2004/114/EG:

- ★ **Beschikking van de Commissie van 29 oktober 2003 betreffende de door Nederland ten uitvoer gelegde steunmaatregelen ten gunste van jachthavens zonder winstoogmerk in Nederland ⁽¹⁾ (kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 3890) ...** 63

2004/115/EG:

- ★ **Beschikking van de Commissie van 10 december 2003 betreffende de steunregeling voor het Thüringer Industriebeteiligungsfonds ⁽¹⁾ (kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 4495)** 70

2004/116/EG:

- ★ **Besluit nr. 1/2004 van 16 januari 2004 van het comité dat is vastgesteld in de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Zwitserse Bondsstaat inzake wederzijdse erkenning van de overeenstemmingsbeoordeling, met betrekking tot de vermelding van een overeenstemmingsbeoordelingsorgaan in het sectoraal hoofdstuk Speelgoed** 72

I

(Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing)

VERORDENING (EG) Nr. 198/2004 VAN DE COMMISSIE
van 5 februari 2004
tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde
soorten groenten en fruit

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3223/94 van de Commissie van 21 december 1994 houdende uitvoeringsbepalingen van de invoerregeling voor groenten en fruit ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1947/2002 ⁽²⁾, en met name op artikel 4, lid 1,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) In Verordening (EG) nr. 3223/94 zijn op grond van de multilaterale handelsbesprekingen in het kader van de Uruguayronde de criteria vastgesteld aan de hand waarvan de Commissie voor de producten en de periodes die in de bijlage bij die verordening zijn vermeld, de forfaitaire waarden bij invoer uit derde landen vaststelt.

- (2) Op grond van de bovenvermelde criteria moeten de forfaitaire invoerwaarden worden vastgesteld op de in de bijlage bij deze verordening vermelde niveaus,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 3223/94 bedoelde forfaitaire invoerwaarden worden vastgesteld zoals aangegeven in de tabel in de bijlage bij deze verordening.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 6 februari 2004.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 5 februari 2004.

Voor de Commissie
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Directeur-generaal Landbouw

⁽¹⁾ PB L 337 van 24.12.1994, blz. 66.

⁽²⁾ PB L 299 van 1.11.2002, blz. 17.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 5 februari 2004 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

(in EUR/100 kg)

GN-code	Code derde landen ⁽¹⁾	Forfaitaire invoerwaarde
0702 00 00	052	115,6
	204	55,4
	212	129,8
	999	100,3
0707 00 05	052	129,4
	204	37,1
	220	204,2
	999	123,6
0709 10 00	220	13,5
	999	13,5
0709 90 70	052	113,3
	204	49,9
	999	81,6
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	51,2
	204	45,0
	212	46,5
	220	34,7
	400	44,5
	624	54,8
	999	46,1
0805 20 10	052	71,8
	204	99,4
	999	85,6
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	76,6
	204	134,7
	220	76,9
	464	71,3
	600	74,0
	624	75,4
	999	84,8
0805 50 10	052	73,5
	600	58,3
	999	65,9
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	052	65,0
	060	53,0
	400	82,4
	404	94,4
	512	73,4
	528	93,2
	720	61,5
	999	74,7
0808 20 50	060	59,0
	388	92,0
	400	86,1
	528	81,9
	720	34,5
	999	70,7

⁽¹⁾ Landennomenclatuur vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 2020/2001 van de Commissie (PB L 273 van 16.10.2001, blz. 6). De code „999” staat voor „andere oorsprong”.

VERORDENING (EG) Nr. 199/2004 VAN DE COMMISSIE

van 5 februari 2004

tot vaststelling, voor de sector suiker, van de representatieve prijzen en de bedragen van de aanvullende invoerrechten voor melasse

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1260/2001 van de Raad van 19 juni 2001 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector suiker ⁽¹⁾,Gelet op Verordening (EG) nr. 1422/95 van de Commissie van 23 juni 1995 tot vaststelling, voor de sector suiker, van de uitvoeringsbepalingen voor de invoer van melasse en tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 785/68 ⁽²⁾, en met name op artikel 1, lid 2, en artikel 3, lid 1,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) In Verordening (EG) nr. 1422/95 is bepaald dat de cif-invoerprijs voor melasse, hierna „representatieve prijs” genoemd, wordt vastgesteld overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 785/68 van de Commissie ⁽³⁾. Deze prijs geldt voor de standaardkwaliteit als gedefinieerd in artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 785/68.
- (2) De representatieve prijs voor melasse wordt berekend voor een plaats van grensoverschrijding van de Gemeenschap, namelijk Amsterdam. Bij de berekening van deze prijs moet worden uitgegaan van de gunstigste aankoopmogelijkheden op de wereldmarkt, die worden vastgesteld op grond van de noteringen of prijzen op deze markt, aangepast op basis van de eventuele kwaliteitsverschillen ten opzichte van de standaardkwaliteit. De standaardkwaliteit van melasse is vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 785/68.
- (3) Voor de constatering van de gunstigste aankoopmogelijkheden op de wereldmarkt moet rekening worden gehouden met alle gegevens betreffende de op de wereldmarkt gedane aanbiedingen, de op belangrijke markten in derde landen geconstateerde prijzen en de in het internationale handelsverkeer tot stand gekomen verkooptransacties, waarvan de Commissie door de lidstaten of op eigen initiatief kennis heeft genomen. Krachtens artikel 7 van Verordening (EEG) nr. 785/68 bij die constatering kan worden uitgegaan van een gemiddelde van verschillende prijzen wanneer dat gemiddelde beschouwd kan worden als representatief voor de werkelijke marktontwikkeling.
- (4) Er wordt geen rekening met die gegevens gehouden wanneer de goederen niet van gezonde handelskwaliteit zijn of wanneer de in de aanbieding vermelde prijs slechts betrekking heeft op een geringe en niet voor de markt representatieve hoeveelheid. Er moet evenmin

rekening worden gehouden met die aanbiedingsprijzen waarvan mag worden aangenomen dat ze niet representatief zijn voor de werkelijke marktontwikkeling.

- (5) Om gegevens te verkrijgen die vergelijkbaar zijn met die voor melasse van de standaardkwaliteit, moeten de prijzen, naar gelang van de kwaliteit van de aangeboden melasse, worden verhoogd of verlaagd op basis van de resultaten die bij toepassing van artikel 6 van Verordening (EEG) nr. 785/68 worden verkregen.
- (6) Een representatieve prijs kan bij uitzondering voor een beperkte tijd ongewijzigd gehandhaafd worden wanneer de Commissie geen kennis meer heeft kunnen nemen van de aanbiedingsprijs waarvan is uitgegaan voor de vorige vaststelling van de representatieve prijs, en wanneer de beschikbare aanbiedingsprijzen die niet voldoende representatief lijken te zijn voor de werkelijke marktten, plotselinge en aanzienlijke wijzigingen van de representatieve prijs teweeg zouden brengen.
- (7) Indien er een verschil is tussen de reactieprijs voor het betrokken product en de representatieve prijs, moeten aanvullende invoerrechten worden vastgesteld overeenkomstig artikel 3 van Verordening (EG) nr. 1422/95. Als de invoerrechten worden geschorst overeenkomstig artikel 5 van Verordening (EG) nr. 1422/95, moeten specifieke bedragen ter vervanging van die rechten worden vastgesteld.
- (8) Toepassing van deze bepalingen leidt tot de representatieve prijzen en de aanvullende invoerrechten voor de betrokken producten zoals die worden vastgesteld in de bijlage bij deze verordening.
- (9) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Comité van beheer voor suiker,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De representatieve prijzen en de aanvullende invoerrechten voor de in artikel 1 van Verordening (EG) nr. 1422/95 bedoelde producten worden vastgesteld zoals aangegeven in de bijlage.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 6 februari 2004.

⁽¹⁾ PB L 178 van 30.6.2001, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 39/2004 van de Commissie (PB L 6 van 10.1.2004, blz. 16).

⁽²⁾ PB L 141 van 24.6.1995, blz. 12. Verordening gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 79/2003 (PB L 13 van 18.1.2003, blz. 4).

⁽³⁾ PB L 145 van 27.6.1968, blz. 12.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 5 februari 2004.

Voor de Commissie
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Directeur-generaal Landbouw

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 5 februari 2004 tot vaststelling, voor de sector suiker, van de representatieve prijzen en de aanvullende invoerrechten voor melasse

(in EUR)

GN-code	Representatieve prijs per 100 kg netto van het betrokken product	Aanvullend recht per 100 kg netto van het betrokken product	Toe te passen recht bij invoer als gevolg van schorsing van de invoerrechten, als bedoeld in artikel 5 van Verordening (EG) nr. 1422/95, per 100 kg netto van het betrokken product ⁽²⁾
1703 10 00 ⁽¹⁾	5,83	0,38	—
1703 90 00 ⁽¹⁾	8,78	—	0

⁽¹⁾ Vaststelling voor de standaardkwaliteit als gedefinieerd in artikel 1 van de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 785/68.

⁽²⁾ Dit bedrag vervangt, overeenkomstig artikel 5 van Verordening (EG) nr. 1422/95, het voor deze producten vastgesteld bedrag van het recht van het gemeenschappelijk douanetarief.

VERORDENING (EG) Nr. 200/2004 VAN DE COMMISSIE**van 5 februari 2004****tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1260/2001 van de Raad van 19 juni 2001 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector suiker ⁽¹⁾, inzonderheid op artikel 27, lid 5, tweede alinea,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Krachtens artikel 27 van Verordening (EG) nr. 1260/2001 kan het verschil tussen de noteringen of de prijzen op de wereldmarkt voor de in artikel 1, lid 1, onder a), van die verordening genoemde producten en de prijzen voor deze producten in de Gemeenschap overbrugd worden door een restitutie bij de uitvoer.
- (2) Krachtens Verordening (EEG) nr. 1260/2001 moeten de restituties voor witte suiker en ruwe suiker, welke niet gedenatureerd en in onveranderde vorm uitgevoerd zijn, vastgesteld worden rekening houdend met de toestand op de markt van de Gemeenschap en op de wereldmarkt voor suiker, en vooral met de in artikel 28 van genoemde verordening bedoelde prijs- en kostenelementen. Volgens dit artikel moet eveneens met het economische aspect van de voorgenomen uitvoertransactie rekening worden gehouden.
- (3) Voor ruwe suiker moet de restitutie vastgesteld worden voor de standaardkwaliteit die bepaald is in bijlage I, punt II, van Verordening (EG) nr. 1260/2001. Deze restitutie werd bovendien vastgesteld overeenkomstig artikel 28, lid 4, van deze verordening. Kandijnsuiker werd omschreven in Verordening (EG) nr. 2135/95 van de Commissie van 7 september 1995 inzake uitvoeringsbepalingen voor de toekenning van uitvoerrestituties in de sector suiker ⁽²⁾. Het aldus berekende restitutiebedrag voor gearomatiseerde suiker en suiker waaraan kleurstoffen zijn toegevoegd, moet gelden voor de hoeveelheid sacharose in de betreffende suiker en bijgevolg worden vastgesteld per percent sacharosegehalte.
- (4) In bijzondere gevallen kan het bedrag van de restitutie worden vastgesteld bij besluiten van verschillende aard.
- (5) De restitutie moet elke twee weken worden vastgesteld. De restitutie kan tussentijds gewijzigd worden.
- (6) Krachtens artikel 27, lid 5, eerste alinea, van Verordening (EG) nr. 1260/2001 kan de restitutie voor de in artikel 1 van deze verordening genoemde producten naar bestemming variëren indien dat vanwege de situatie op de wereldmarkt of de specifieke vereisten van bepaalde markten noodzakelijk is.

- (7) De aanzienlijke en snelle toename van de preferentiële invoer van suiker uit de westelijke Balkanlanden sedert begin 2001 en de uitvoer van suiker uit de Gemeenschap naar die landen lijken grotendeels kunstmatig te zijn.
- (8) Ter voorkoming van misbruiken waarbij producten van de suikersector waarvoor een uitvoerrestitutie is toegekend, weer in de Gemeenschap worden ingevoerd, mag voor geen van de westelijke Balkanlanden een restitutie worden vastgesteld voor de in deze verordening bedoelde producten.
- (9) In het handelsverkeer tussen de Gemeenschap enerzijds en de Tsjechische Republiek, Estland, Cyprus, Letland, Litouwen, Hongarije, Malta, Polen, Slovenië en Slowakije, hierna de „nieuwe lidstaten” genoemd, anderzijds, van bepaalde producten van de suikersector, zijn nog invoerrechten en uitvoerrestituties van toepassing en de uitvoerrestituties liggen aanzienlijk hoger dan de invoerrechten. In afwachting van de toetreding van die landen tot de Gemeenschap op 1 mei 2004 kan het grote verschil tussen het niveau van de rechten die worden gegeven bij invoer en dat van de restituties die worden toegekend bij uitvoer van de betrokken producten leiden tot speculatieve goederenbewegingen.
- (10) Ter voorkoming van misbruiken waarbij producten van de suikersector waarvoor een uitvoerrestitutie is toegekend, weer in de Gemeenschap worden ingevoerd of binnengebracht, mag voor geen van de nieuwe lidstaten een heffing of een restitutie worden vastgesteld voor de in deze verordening bedoelde producten.
- (11) Op grond van bovenstaande overwegingen en van de huidige situatie van de suikermarkt, en met name van de noteringen of prijzen van suiker in de Gemeenschap en op de wereldmarkt, dienen de restituties op een passend niveau te worden vastgesteld.
- (12) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Comité van beheer voor suiker,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De restituties bij de uitvoer in onveranderde vorm van de in artikel 1, lid 1, onder a), van Verordening (EEG) nr. 1260/2001 genoemde producten, welke niet gedenatureerd zijn, worden vastgesteld overeenkomstig de bedragen aangegeven in de bijlage.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 6 februari 2004.

⁽¹⁾ PB L 178 van 30.6.2001, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 39/2004 van de Commissie (PB L 6 van 10.1.2004, blz. 16).

⁽²⁾ PB L 214 van 8.9.1995, blz. 16.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 5 februari 2004.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

BIJLAGE

RESTITUTIES BIJ UITVOER VAN WITTE SUIKER EN RUWE SUIKER IN ONVERANDERDE VORM VAN TOEPASSING VANAF 6 FEBRUARI 2004

Productcode	Bestemming	Meeteenheid	Restitutiebedrag
1701 11 90 9100	S00	EUR/100 kg	45,95 ⁽¹⁾
1701 11 90 9910	S00	EUR/100 kg	45,83 ⁽¹⁾
1701 12 90 9100	S00	EUR/100 kg	45,95 ⁽¹⁾
1701 12 90 9910	S00	EUR/100 kg	45,83 ⁽¹⁾
1701 91 00 9000	S00	EUR/1 % saccharose × 100 kg nettogewicht product	0,4995
1701 99 10 9100	S00	EUR/100 kg	49,95
1701 99 10 9910	S00	EUR/100 kg	49,82
1701 99 10 9950	S00	EUR/100 kg	49,82
1701 99 90 9100	S00	EUR/1 % saccharose × 100 kg nettogewicht product	0,4995

NB: De codes van de producten en de codes van de bestemmingen serie „A” zijn vastgesteld in Verordening (EEG) nr. 3846/87 van de Commissie (PB L 366 van 24.12.1987, blz. 1).

De numerieke codes voor de bestemmingen zijn vastgesteld in Verordening (EG) nr. 1779/2002 van de Commissie (PB L 269 van 5.10.2002, blz. 6).

De andere bestemmingen worden als volgt vastgesteld:

S00: alle bestemmingen (derde landen, andere gebieden, bevoorrading en met uitvoer uit de Gemeenschap gelijkgestelde bestemmingen) met uitzondering van Albanië, Kroatië, Bosnië-Herzegovina, Servië en Montenegro (met inbegrip van Kosovo, zoals gedefinieerd in Resolutie 1244 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties van 10 juni 1999), de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, de Tsjechische Republiek, Estland, Cyprus, Letland, Litouwen, Hongarije, Malta, Polen, Slovenië en Slowakije; de uitzondering geldt niet voor suiker die verwerkt is in producten als bedoeld in artikel 1, lid 2, onder b), van Verordening (EG) nr. 2201/96 van de Raad (PB L 297 van 22.11.1996, blz. 29).

⁽¹⁾ Dit bedrag geldt voor ruwe suiker met een rendement van 92 %. Indien het rendement van de geëxporteerde ruwe suiker afwijkt van 92 %, wordt het bedrag van de toe te passen restitutie berekend overeenkomstig het bepaalde in artikel 28, lid 4, van Verordening (EG) nr. 1260/2001.

VERORDENING (EG) Nr. 201/2004 VAN DE COMMISSIE**van 5 februari 2004****tot vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer naar bepaalde derde landen van witte suiker voor de twintigste deelinschrijving in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1290/2003**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1260/2001 van de Raad van 19 juni 2001 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector suiker ⁽¹⁾, en met name op artikel 27, lid 5,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Krachtens Verordening (EG) nr. 1290/2003 van de Commissie van 18 juli 2003 inzake een permanente inschrijving voor het verkoopseizoen 2003/2004 voor de vaststelling van heffingen en/of restituties bij uitvoer van witte suiker ⁽²⁾, worden deelinschrijvingen gehouden voor de uitvoer naar bepaalde derde landen van deze suiker.
- (2) Overeenkomstig de bepalingen van artikel 9, lid 1, van Verordening (EG) nr. 1290/2003 naar gelang van het geval, wordt een maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer vastgesteld voor de betrokken deelinschrijving,

waarbij met name rekening wordt gehouden met de situatie en de te verwachten ontwikkeling van de suikermarkt in de Gemeenschap en daarbuiten.

- (3) Na onderzoek van de offertes moeten de in artikel 1 bedoelde bepalingen worden vastgesteld voor de twintigste deelinschrijving.
- (4) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Comité van beheer voor suiker,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Voor de twintigste deelinschrijving voor witte suiker, gehouden krachtens Verordening (EG) nr. 1290/2003, wordt het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer naar bepaalde derde landen vastgesteld op 52,877 EUR/100 kg.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 6 februari 2004.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 5 februari 2004.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 178 van 30.6.2001, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 39/2004 van de Commissie (PB L 6 van 10.1.2004, blz. 16).

⁽²⁾ PB L 181 van 19.7.2003, blz. 7.

VERORDENING (EG) Nr. 202/2004 VAN DE COMMISSIE

van 5 februari 2004

betreffende de opening van een permanente openbare inschrijving voor de verkoop op de markt van de Gemeenschap van rijst van de oogst 1999 uit de voorraad van het Spaanse interventiebureau

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3072/95 van de Raad van 22 december 1995 houdende een gemeenschappelijke ordening van de rijstmarkt ⁽¹⁾, en met name op artikel 8, onder b),

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Bij Verordening (EEG) nr. 75/91 van de Commissie ⁽²⁾ is met name bepaald dat de voorraden padierijst die in het bezit zijn van het interventiebureau bij inschrijving te koop worden aangeboden tegen prijzen waarmee verstoring van de markt kan worden voorkomen.
- (2) Spanje beschikt over interventievoorraden padie van de oogst 1999, waarvan de kwaliteit bij langdurige opslag zou kunnen worden aangetast.
- (3) Als deze rijst op de traditionele markten in de Gemeenschap wordt afgezet, zou dat er in de huidige productiesituatie en gelet op de in het kader van de internationale overeenkomsten toegekende concessies voor de invoer van rijst en de beperkingen inzake uitvoersubsidies, onvermijdelijk toe leiden dat voor een gelijke hoeveelheid interventie plaatsvindt, hetgeen moet worden voorkomen.
- (4) Deze rijst kan op bepaalde voorwaarden worden afgezet, hetzij na verwerking tot breukrijst of tot van breukrijst afgeleide producten, hetzij na verwerking tot een vorm die geschikt is voor gebruik in de sector diervoeding.
- (5) Om te garanderen dat de rijst daadwerkelijk voor dit doel wordt gebruikt, moet een bijzondere controle worden ingesteld en moet van de inschrijver worden geëist dat hij een zekerheid stelt die op nader te bepalen voorwaarden wordt vrijgegeven.
- (6) De door de inschrijvers aangegane verbintenissen moeten worden aangemerkt als primaire eisen in de zin van Verordening (EEG) nr. 2220/85 van de Commissie van 22 juli 1985 tot vaststelling van gemeenschappelijke uitvoeringsbepalingen inzake de regeling voor het stellen van zekerheden voor landbouwproducten ⁽³⁾.
- (7) Bij Verordening (EEG) nr. 3002/92 van de Commissie ⁽⁴⁾ zijn de gemeenschappelijke bepalingen inzake de controle op het gebruik van producten uit interventie

vastgesteld. Bovendien moet worden voorzien in traceerbaarheidsprocedures voor de producten voor diervoeding.

- (8) Om de toegewezen hoeveelheden nauwkeurig te kunnen beheren dient voor de biedingen op het niveau van de minimumprijs een toewijzingscoëfficiënt te worden vastgesteld, en moet tevens worden toegestaan dat de inschrijvers een minimumhoeveelheid vaststellen, waaronder hun bieding geacht wordt niet te zijn ingediend.
- (9) Het is belangrijk dat in de mededeling van het Spaanse interventiebureau aan de Commissie de anonimiteit van de inschrijvers wordt bewaard.
- (10) Ongeacht de anonimiteit is het niettemin dienstig aan de inschrijvers een nummer toe te kennen, teneinde te zien welke van hen verschillende biedingen hebben ingediend en tegen welke prijzen.
- (11) Met het oog op de controle dient te worden bepaald dat de herkomst van de inschrijvingen steeds moet zijn op te sporen aan de hand van een referentienummer dat eraan wordt toegekend, met behoud evenwel van de anonimiteit.
- (12) Met het oog op de modernisering van het beheer dient te worden bepaald dat de door de Commissie gevraagde gegevens worden verstrekt langs elektronische weg.
- (13) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Het Spaanse interventiebureau gaat over tot de verkoop op de markt van de Gemeenschap, via een permanente openbare inschrijving, van de in bijlage I bij de onderhavige verordening vermelde hoeveelheden rijst, die vooraf aan de Commissie zijn gemeld overeenkomstig Verordening (EG) nr. 75/91, van de oogst 1999, en die in zijn bezit zijn, met het oog op verwerking ervan hetzij tot breukrijst in de zin van punt 3 van bijlage A bij Verordening (EG) nr. 3072/95 of van breukrijst afgeleide producten enerzijds, hetzij tot een vorm die geschikt is voor gebruik ervan in bereidingen van de soort gebruikt voor het voederen van dieren (GN-code 2309) anderzijds.

⁽¹⁾ PB L 329 van 30.12.1995, blz. 18. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 411/2002 van de Commissie (PB L 62 van 5.3.2002, blz. 27).

⁽²⁾ PB L 9 van 12.1.1991, blz. 15.

⁽³⁾ PB L 205 van 3.8.1985, blz. 5. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1932/1999 (PB L 240 van 10.9.1999, blz. 11).

⁽⁴⁾ PB L 301 van 17.10.1992, blz. 17. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 770/96 (PB L 104 van 27.4.1996, blz. 13).

Artikel 2

1. Verordening (EEG) nr. 75/91 is van toepassing op de in artikel 1 bedoelde verkoop.

In afwijking van artikel 5 van die verordening:

- a) hebben de biedingen betrekking op de reële kwaliteit van de desbetreffende partij;
- b) wordt de minimumverkoopprijs op een zodanig niveau vastgesteld dat de markt voor granen of rijst in de Gemeenschap niet wordt verstoord.

2. De inschrijvers gaan de volgende verbintenissen aan:

- a) indien de rijst wordt verwerkt tot breukrijst of daarvan afgeleide producten:
 - i) binnen drie maanden na de datum van het bericht van toewijzing als bedoeld in artikel 8, tweede alinea, onder toezicht van de bevoegde autoriteiten en op de in overleg met hen vastgestelde plaats de in bijlage II vermelde behandelingen uit te voeren;
 - ii) binnen zes maanden na de datum van het bericht van toewijzing als bedoeld in artikel 8, tweede alinea, de toegewezen producten uitsluitend te gebruiken in de vorm van breukrijst of daarvan afgeleide producten, hetzij als zodanig, hetzij door toevoeging van de breukrijst of de daarvan afgeleide producten aan een ander product, hetzij door verwerking van de breukrijst of de daarvan afgeleide producten, behoudens overmacht of tenzij het interventiebureau uitdrukkelijk toestemming heeft gegeven tot wijziging van de termijnen in verband met uitzonderlijke omstandigheden;
 - iii) indien de rijst wordt doorverkocht, de koper ertoe te verplichten deze verbintenissen te ondertekenen;
- b) indien de rijst wordt verwerkt tot een vorm die geschikt is voor gebruik in de sector diervoeding:
 - i) als de inschrijver een fabrikant van diervoeders is:
 - uiterlijk binnen drie maanden na de datum van het bericht van toewijzing als bedoeld in artikel 8, tweede alinea, onder toezicht van de bevoegde autoriteiten en op de in overleg met hen vastgestelde plaats, de in bijlage III of in bijlage IV vermelde behandelingen uit te voeren, om de controle op het gebruik van de rijst en de traceerbaarheid van de producten te garanderen;
 - dit product uiterlijk vier maanden na de datum van het bericht van toewijzing als bedoeld in artikel 8, tweede alinea, in diervoeders te verwerken, behoudens overmacht of tenzij het interventiebureau uitdrukkelijk toestemming heeft gegeven tot wijziging van de termijnen in verband met uitzonderlijke omstandigheden;
 - ii) als de inschrijver een rijstverwerkingsbedrijf is:
 - uiterlijk binnen drie maanden na de datum van het bericht van toewijzing als bedoeld in artikel 8, tweede alinea, onder toezicht van de bevoegde autoriteiten en op de in overleg met hen vastgestelde plaats, de in bijlage IV vermelde behandelingen uit te voeren, om de controle op het gebruik van de rijst en de traceerbaarheid van de producten te garanderen;

— dit product, binnen vier maanden na de datum van het bericht van toewijzing als bedoeld in artikel 8, tweede alinea, in diervoeders te verwerken, behoudens overmacht of tenzij het interventiebureau uitdrukkelijk toestemming heeft gegeven tot wijziging van de termijnen in verband met uitzonderlijke omstandigheden;

- c) de kosten voor de verwerking en de behandeling van de producten voor zijn rekening te nemen;
- d) een voorraadboekhouding bij te houden aan de hand waarvan kan worden nagegaan of hij zijn verplichtingen is nagekomen.

Artikel 3

1. Het Spaanse interventiebureau maakt uiterlijk acht dagen vóór het verstrijken van de eerste termijn voor het indienen van de biedingen een bericht van openbare inschrijving bekend.

Dit bericht en elke wijziging daarvan worden vóór hun bekendmaking aan de Commissie toegezonden.

2. In het bericht wordt het volgende vermeld:

- a) aanvullende verkoopbepalingen en -voorwaarden die in overeenstemming zijn met deze verordening;
- b) de plaats van opslag en naam en adres van het opslagbedrijf;
- c) de belangrijkste fysische en technische kenmerken van de verschillende partijen die bij de aankoop door het interventiebureau of bij later uitgevoerde controles zijn geconstateerd;
- d) het nummer van elke partij;
- e) de identificatiegegevens van de bevoegde autoriteiten die met de controle op de verrichtingen zijn belast.

3. Het Spaanse interventiebureau neemt alle maatregelen die nodig zijn om gegadigden de gelegenheid te geven de kwaliteit van de te koop aangeboden rijst te beoordelen alvorens zij een bieding indienen.

Artikel 4

1. In de biedingen wordt vermeld of ze betrekking hebben op de verwerking tot breukrijst of daarvan afgeleide producten, dan wel op verwerking tot een vorm die geschikt is voor diervoeding.

Biedingen zijn slechts geldig als ze vergezeld gaan van:

- a) het bewijs dat de inschrijver een zekerheid van 15 EUR per ton heeft gesteld;
- b) het bewijs dat de inschrijver een fabrikant van diervoeders of een rijstverwerkingsbedrijf is;
- c) de schriftelijke verbintenis van de inschrijver dat hij uiterlijk twee werkdagen na ontvangst van het bericht van toewijzing een zekerheid zal stellen waarvan het bedrag gelijk is aan het verschil tussen de op de datum van de bieding geldende interventieprijs voor padie, vermeerderd met 15 EUR, en de geboden prijs per ton rijst.

2. Ingediende biedingen kunnen niet meer worden gewijzigd of ingetrokken.

3. In de biedingen kan eventueel een minimumhoeveelheid worden vermeld voor het geval de Commissie een toewijzingscoëfficiënt voor de aangeboden hoeveelheden zou vaststellen overeenkomstig artikel 7, tweede alinea, zodat, indien de toegewezen hoeveelheid kleiner is, de bieding geacht wordt niet te zijn ingediend.

Artikel 5

1. Voor de eerste deelinschrijving begint de termijn voor de indiening van de biedingen te lopen op 11 februari 2004 en verstrijkt hij op 17 februari 2004 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel).

2. Voor de volgende deelinschrijvingen verstrijkt deze termijn op de volgende dinsdagen, telkens om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel): 2 maart 2004, 16 maart 2004, 30 maart 2004 en 13 april 2004. De termijn voor de indiening van de biedingen begint te lopen op de woensdag die voorafgaat aan de datum waarop de betrokken termijn verstrijkt.

3. Voor de laatste deelinschrijving begint deze termijn te lopen op 21 april 2004 en verstrijkt hij op 27 april 2004 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel).

De biedingen moeten worden ingediend bij het Spaanse interventiebureau:

Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA)
Beneficencia 8
E-28004 Madrid
Telex 23427 FEGA E
Fax +34 91 521 98 32, +34 91 522 43 87

Artikel 6

1. Het Spaanse interventiebureau stelt de Commissie in kennis van de in bijlage V bedoelde gegevens, per type van verwerking, uiterlijk de eerste donderdag na het verstrijken van de termijn voor de indiening van de biedingen, om 9 uur (plaatselijke tijd Brussel).

2. Voor elk type verwerking en voor elke deelinschrijving wordt door het Spaanse interventiebureau aan elke inschrijver een volgnummer toegekend te beginnen met nummer 1.

Om de anonimiteit te bewaren worden deze nummers toegekend op willekeurige basis en afzonderlijk voor elk type verwerking en voor elke deelinschrijving.

Het Spaanse interventiebureau kent de referentienummers van elke deelinschrijving toe op zodanige wijze dat de anonimiteit van de inschrijvers gewaarborgd is. Voor de permanente inschrijving als geheel wordt elke bieding geïdentificeerd door een eigen referentienummer.

3. De in lid 1 bedoelde gegevens worden via elektronische weg aan het adres in bijlage V verzonden aan de hand van het daartoe door de Commissie aan het Spaanse interventiebureau verstrekte formulier.

Deze mededeling moet zelfs worden verzonden indien geen bieding is ingediend. In dat geval moet worden vermeld dat binnen de vastgestelde termijn geen bieding is ontvangen.

4. Het Spaanse interventiebureau verstrekt de Commissie ook de in bijlage V bedoelde gegevens voor de biedingen die niet zijn aanvaard, met vermelding van de redenen van de weigering.

Artikel 7

Voor elk type verwerking stelt de Commissie de minimumverkoopprijs vast of besluit ze geen gevolg te geven aan de ontvangen biedingen. Indien biedingen betrekking hebben op dezelfde partij en op een totale hoeveelheid die groter is dan de beschikbare hoeveelheid, kan voor elke partij afzonderlijk een minimumverkoopprijs worden vastgesteld.

Voor biedingen op het niveau van de minimumverkoopprijs kan tegelijk met de vaststelling van de verkoopprijs ook een coëfficiënt voor de toewijzing van de aangeboden hoeveelheden worden vastgesteld.

De Commissie neemt haar besluit volgens de procedure van artikel 22 van Verordening (EG) nr. 3072/95.

Artikel 8

Het interventiebureau stelt alle inschrijvers onmiddellijk in kennis van het resultaat van hun deelneming aan de inschrijving.

Bovendien zendt het de geselecteerde inschrijvers binnen drie werkdagen na de in de eerste alinea bedoelde kennisgeving een bericht van toewijzing toe, hetzij per aangetekend schrijven, hetzij via schriftelijke telecommunicatie.

Artikel 9

De koper betaalt de rijst vóór deze wordt afgehaald, doch uiterlijk binnen een maand na de toezending van het in artikel 8, tweede alinea, bedoelde bericht van toewijzing. De risico's en de kosten die verbonden zijn aan de opslag van rijst die niet binnen de betalingstermijn is afgehaald, zijn voor rekening van de koper.

Rijst die is toegewezen maar niet binnen de betalingstermijn is afgehaald, wordt geacht uit de voorraad te zijn uitgeslagen, met alle daaraan verbonden gevolgen.

Als de koper de rijst niet binnen de in de eerste alinea vastgestelde termijn heeft betaald, wordt de overeenkomst door het interventiebureau verbroken, eventueel alleen voor de niet betaalde hoeveelheden.

Artikel 10

1. De in artikel 4, lid 1, onder a), bedoelde zekerheid:

a) wordt volledig vrijgegeven voor de hoeveelheden waarvoor:

- i) de bieding niet in aanmerking is genomen;
- ii) de bieding geacht wordt niet te zijn ingediend overeenkomstig artikel 4, lid 3;
- iii) de verkoopprijs binnen de opgelegde termijn is betaald en de in artikel 4, lid 1, onder c), bedoelde zekerheid is gesteld;

b) wordt vrijgegeven naar rato van de niet toegewezen hoeveelheid, indien een toewijzingscoëfficiënt voor de aangeboden hoeveelheden is vastgesteld overeenkomstig artikel 7, tweede alinea.

2. De in artikel 4, lid 1, onder c), bedoelde zekerheid wordt pas, naar rato van de betrokken hoeveelheden, vrijgegeven nadat het interventiebureau alle nodige controles heeft verricht om na te gaan of het product met inachtneming van de bepalingen van deze verordening is gebruikt.

De volledige zekerheid wordt echter vrijgegeven:

- a) indien het bewijs is geleverd dat de in bijlage II bedoelde behandeling is uitgevoerd en dat de in artikel 2, lid 2, onder a) ii) en iii), bedoelde verbintenis is aangegaan;
- b) indien het bewijs is geleverd dat de in bijlage III bedoelde behandeling is uitgevoerd en ten minste 95 % van de verkregen fijne breukrijst of korreldeeltjes zijn verwerkt in mengvoeders;
- c) indien het bewijs is geleverd dat de in bijlage IV bedoelde behandeling is uitgevoerd en ten minste 95 % van de verkregen volwitte rijst is verwerkt in mengvoeders.

3. Het bewijs dat de rijst in diervoeders is verwerkt in de zin van deze verordening, wordt geleverd overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 3002/92.

Artikel 11

De in artikel 2, lid 2, bedoelde verbintenis wordt als een primaire eis in de zin van artikel 20 van Verordening (EEG) nr. 2220/85 beschouwd.

Artikel 12

Behalve de vermeldingen die krachtens Verordening (EEG) nr. 3002/92 op het controle-exemplaar T 5 moeten worden aangebracht, moet in vak 104 van dat formulier melding worden gemaakt van:

- a) in geval van verwerking overeenkomstig bijlage II in een andere lidstaat dan Spanje, ten minste een van de onderstaande vermeldingen, aangevuld met een verwijzing naar de in artikel 2, lid 2, onder a), ii) en iii), vastgestelde verbintenis:
 - Destinados a la transformación prevista en el anexo II del Reglamento (CE) n.º 202/2004 y a la utilización de conformidad con el compromiso previsto en los incisos ii) y iii) de la letra a) del apartado 2 del artículo 2 de dicho Reglamento
 - Til forarbejdning som fastsat i bilag II til forordning (EF) nr. 202/2004 og til anvendelse ifølge forpligtelsen i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. ii) og iii), i nævnte forordning
 - Zur Verarbeitung gemäß Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 202/2004 und zur Verwendung gemäß Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffern ii) und iii) der genannten Verordnung bestimmt
 - Προορίζονται για τη μεταποίηση που προβλέπεται στο παράρτημα II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 202/2004 και για χρήση σύμφωνα με τη δέσμευση που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία ii) και iii) του ίδιου κανονισμού
 - Intended for processing as provided for in Annex II to Regulation (EC) No 202/2004 and use in accordance with the undertaking provided for in Article 2(2)(a)(ii) and (iii) of that Regulation

- Destinés à la transformation prévue à l'annexe II du règlement (CE) n.º 202/2004 et à l'utilisation conformément à l'engagement prévu à l'article 2, paragraphe 2, points a) ii) et iii), dudit règlement
- Destinati alla trasformazione prevista all'allegato II del regolamento (CE) n. 202/2004 e all'utilizzazione conformemente all'impegno di cui all'articolo 2, paragrafo 2, lettera a), punti ii) e iii), del suddetto regolamento
- Bestemd om te worden verwerkt overeenkomstig bijlage II bij Verordening (EG) nr. 202/2004 en om te worden gebruikt met inachtneming van de in artikel 2, lid 2, onder a), ii) en iii), van die verordening vastgestelde verbintenis
- Para a transformação prevista no anexo II do Regulamento (CE) n.º 202/2004 e para utilização em conformidade com o compromisso previsto no n.º 2, subalíneas ii) e iii) da alínea a), do artigo 2.º do referido regulamento
- Tarkoitettu asetuksen (EY) N:o 202/2004 liitteessä II tarkoitettuun jalostukseen ja kyseisen asetuksen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii ja iii alakohdassa säädetyn sitoumuksen mukaiseen käyttöön
- Avsedda för bearbetning i enlighet med bilaga II till förordning (EG) nr 202/2004 och för användning i enlighet med det åtagande som föreskrivs i samma förordning i artikel 2.2 a ii och iii

b) in geval van gebruik als breukrijst of van breukrijst afgeleide producten in een andere lidstaat dan die van verwerking, na verwerking overeenkomstig bijlage II, ten minste een van de onderstaande vermeldingen:

- Arroz transformado en partidos de arroz o productos derivados de conformidad con las disposiciones del anexo II del Reglamento (CE) n.º 202/2004, destinado a ser utilizado exclusivamente en forma de partidos de arroz o productos derivados, de conformidad con el compromiso previsto en los incisos ii) y iii) de la letra a) del apartado 2 del artículo 2 del mismo Reglamento
- Ris forarbejdet til brudris eller afledte produkter efter bestemmelserne i bilag II i forordning (EF) nr. 202/2004, udelukkende bestemt til anvendelse i form af brudris eller afledte produkter ifølge forpligtelsen i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. ii) og iii), i samme forordning
- Gemäß Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 202/2004 zu Bruchreis oder Nebenerzeugnissen von Bruchreis verarbeiteter Reis, nach der Verpflichtung gemäß Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffern ii) und iii) der genannten Verordnung ausschließlich zur Verwendung in Form von Bruchreis oder Nebenerzeugnissen von Bruchreis bestimmt
- Ρύζι που έχει μεταποιηθεί σε θραύσματα ή παράγωγα προϊόντα σύμφωνα με τις διατάξεις του παραρτήματος II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 202/2004 και προορίζεται να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά με τη μορφή θραυσμάτων ή παράγωγων προϊόντων σύμφωνα με τη δέσμευση που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία ii) και iii) του ίδιου κανονισμού

- Rice processed into broken rice or derived products in accordance with Annex II to Regulation (EC) No 202/2004 for use solely in the form of broken rice or derived products in accordance with the undertaking provided for in Article 2(2)(a)(ii) and (iii) of that Regulation
- Riz transformé en brisures ou produits dérivés conformément aux dispositions de l'annexe II du règlement (CE) n° 202/2004, destiné à être utilisé exclusivement sous forme de brisures ou produits dérivés, conformément à l'engagement prévu à l'article 2, paragraphe 2, points a) ii) et iii), dudit règlement
- Riso trasformato in rotture di riso o prodotti derivati conformemente alle disposizioni dell'allegato II del regolamento (CE) n. 202/2004, destinato ad essere utilizzato esclusivamente sotto forma di rotture di riso o prodotti derivati, conformemente all'impegno di cui all'articolo 2, paragrafo 2, lettera a), punti ii) e iii), del suddetto regolamento
- Overeenkomstig bijlage II van Verordening (EG) nr. 202/2004 tot breukrijst of van breukrijst afgeleide producten verwerkte rijst, bestemd om uitsluitend als breukrijst of van breukrijst afgeleide producten te worden gebruikt met inachtneming van de in artikel 2, lid 2, onder a), ii) en iii), van die verordening vastgestelde verbintenissen
- Arroz transformado em trincas ou produtos derivados de acordo com as disposições do anexo II do Regulamento (CE) n.º 202/2004, destinado exclusivamente a utilização sob a forma de trincas ou de produtos derivados, em conformidade com o compromisso previsto no n.º 2, subalíneas ii) e iii) da alínea a), do artigo 2.º desse mesmo regulamento
- Asetuksen (EY) N:o 202/2004 liitteen II säännösten mukaisesti rikkoutuneiksi riisinjyviksi tai niistä johdetuiksi tuotteiksi jalostettu riisi, joka on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan rikkoutuneina riisinjyvinä tai niistä johdettuina tuotteina saman asetuksen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii ja iii alakohdassa säädetyn sitoumuksen mukaisesti
- Ris bearbetat till brutet ris eller härledda produkter i enlighet med bestämmelserna i bilaga II till förordning (EG) nr 202/2004 och avsett att uteslutande användas i

form av brutet ris eller härledda produkter därav i enlighet med det åtagande som föreskrivs i samma förordning i artikel 2.2 a ii och iii

- c) in geval van verwerking overeenkomstig bijlage III of bijlage IV in een andere lidstaat dan Spanje, ten minste een van de onderstaande vermeldingen, aangevuld met het nummer van de bijlage waarin de vereiste behandelingen zijn omschreven:
 - Destinados a la transformación prevista en el anexo ... del Reglamento (CE) n° 202/2004
 - Til forarbejdning som fastsat i bilag ... til forordning (EF) nr. 202/2004
 - Zur Verarbeitung gemäß Anhang ... der Verordnung (EG) Nr. 202/2004 bestimmt
 - Προορίζονται για μεταποίηση που προβλέπεται στο παράρτημα ... του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 202/2004
 - For processing provided for in Annex ... to Regulation (EC) No 202/2004
 - Destinés à la transformation prévue à l'annexe ... du règlement (CE) n° 202/2004
 - Destinati alla trasformazione prevista all'allegato ... del regolamento (CE) n. 202/2004
 - Bestemd om te worden verwerkt overeenkomstig bijlage ... bij Verordening (EG) nr. 202/2004
 - Para a transformação prevista no anexo ... do Regulamento (CE) n.º 202/2004
 - Tarkoitettu asetuksen (EY) N:o 202/2004 liitteessä ... tarkoitettuun jalostukseen
 - För bearbetning enligt bilaga ... till förordning (EG) nr 202/2004.

Artikel 13

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 5 februari 2004.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

BIJLAGE I

(in ton)

1	2	3
Plaats van opslag (adres)	Plaats van opslag (identificatiecode ⁽¹⁾)	Beschikbare hoeveelheden
Silo FEGA – 06920 Azuaga (Badajoz)	ES06010	2 586,560
Silo FEGA – 41749 El Cuervo (Sevilla)	ES11011	7 413,440
Totaal		10 000,000

⁽¹⁾ De nationale identificatiecode wordt voorafgegaan door de ISO-code van Spanje

BIJLAGE II

Behandelingen als bedoeld in artikel 2, lid 2, onder a), i)

Bij de overname moet de rijst de volgende behandelingen ondergaan:

1. De toegewezen rijst moet zo worden bewerkt dat de totale bewerkingsopbrengst en de opbrengst aan hele korrels gelijk zijn aan de opbrengsten die vooraf door het analyselaboratorium zijn vastgesteld op basis van een bij de overname van de toegewezen rijst genomen monster, met een tolerantie van $\pm 1\%$ voor de totale bewerkingsopbrengst en voor de opbrengst aan hele korrels.
2. De verkregen volwitte rijst moet worden gebroken, zodat ten minste 95 % bestaat uit breukrijst in de zin van bijlage A bij Verordening (EG) nr. 3072/95. Hij mag ook direct worden verwerkt tot van breukrijst afgeleide producten.

BIJLAGE III

Behandelingen als bedoeld in artikel 2, lid 2, onder b), i), eerste streepje

Bij de overname moet de rijst de volgende behandelingen ondergaan:

1. De toegewezen padierijst moet worden gedopt en gebroken, zodat ten minste 77 % van het gewicht van de padie uit fijne gebroken korrels of korreldeeltjes van de gedopte rijst als omschreven in punt C van de bijlage bij Verordening (EG) nr. 3073/95 bestaat.
2. Met het oog op de identificatie moet het na verwerking verkregen product met de traceerkleurstof „patentblauw V E131” of „briljant zuurgroen BS (lissaminegroen) E 142” worden gekleurd.

BIJLAGE IV

Behandelingen als bedoeld in artikel 2, lid 2, onder b), i), eerste streepje en onder b), ii), eerste streepje

1. De toegewezen padierijst moet zo worden bewerkt dat de totale bewerkingsopbrengst en de opbrengst aan hele korrels gelijk zijn aan de opbrengsten die vooraf door het analyselaboratorium zijn vastgesteld op basis van een bij de overname van de toegewezen rijst genomen monster, met een tolerantie van $\pm 1\%$ voor de totale bewerkingsopbrengst en voor de opbrengst aan hele korrels.
2. Met het oog op de identificatie moet het na verwerking verkregen product met de traceerkleurstof „patentblauw V E131” of „briljant zuurgroen BS (lissaminegroen) E 142” worden gekleurd.

BIJLAGE V

In artikel 6 bedoelde gegevens

1	2	3	4	5	6	7	8
Type verwerking	Volgnummer van de inschrijver	Geboden prijs (EUR/t)	Hoeveelheid (t)	Minimumhoeveelheid (t)	Plaats van opslag	Nummer van de partij	Referentie-nummer
A) breukrijst of daarvan afgeleide producten							
B) vorm geschikt voor gebruik in diervoeding							

Internetadres voor toezending van de in artikel 6 bedoelde gegevens: agri-c2-rice-stocks@cec.eu.int

Toelichting

- Kolom 1: Type verwerking: (A): verwerking tot breukrijst in de zin van bijlage A bij Verordening (EG) nr. 3072/95 of daarvan afgeleide producten, of (B): verwerking tot een vorm die geschikt is voor gebruik ervan in bereidingen van de soort gebruikt voor het voeren van dieren (GN-code 2309).
- Kolom 2: Aan inschrijvers wordt een individueel volgnummer toegekend dat begint bij nummer 1. Om de anonimiteit van de inschrijvers te vrijwaren, worden deze nummers toegekend op willekeurige basis en afzonderlijk voor elk type verwerking en voor elke deelinschrijving.
- Kolom 3: Geboden aankoopprijs, uitgedrukt in euro per ton.
- Kolom 4: Geboden hoeveelheid, uitgedrukt in ton.
- Kolom 5: Minimumhoeveelheid als bedoeld in artikel 4, lid 3, beneden welke, indien de door de Commissie toegewezen hoeveelheid kleiner is, de bieding geacht wordt niet te zijn ingediend.
- Kolom 6: Plaats van opslag, geïdentificeerd aan de hand van de in bijlage I vermelde „*identificatiecode*”.
- Kolom 7: Nummer van de partij op de in kolom 6 vermelde plaats van opslag.
- Kolom 8: Referentienummer van de bieding die eigen is aan elke bieding in het kader van de gehele permanente inschrijving.

VERORDENING (EG) Nr. 203/2004 VAN DE COMMISSIE

van 5 februari 2004

betreffende de opening van een permanente openbare inschrijving voor de verkoop op de markt van de Gemeenschap van rijst van de oogst 1999 uit de voorraad van het Franse interventiebureau

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3072/95 van de Raad van 22 december 1995 houdende een gemeenschappelijke ordening van de rijstmarkt ⁽¹⁾, en met name op artikel 8, onder b),

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Bij Verordening (EEG) nr. 75/91 van de Commissie ⁽²⁾ is met name bepaald dat de voorraden padierijst die in het bezit zijn van het interventiebureau bij inschrijving te koop worden aangeboden tegen prijzen waarmee verstoring van de markt kan worden voorkomen.
- (2) Frankrijk beschikt over interventievoorraden padie van de oogst 1999, waarvan de kwaliteit bij langdurige opslag zou kunnen worden aangetast.
- (3) Als deze rijst op de traditionele markten in de Gemeenschap wordt afgezet, zou dat er in de huidige productiesituatie en gelet op de in het kader van de internationale overeenkomsten toegekende concessies voor de invoer van rijst en de beperkingen inzake uitvoersubsidies, onvermijdelijk toe leiden dat voor een gelijke hoeveelheid interventie plaatsvindt, hetgeen moet worden voorkomen.
- (4) Deze rijst kan op bepaalde voorwaarden worden afgezet, hetzij na verwerking tot breukrijst of tot van breukrijst afgeleide producten, hetzij na verwerking tot een vorm die geschikt is voor gebruik in de sector diervoeding.
- (5) Om te garanderen dat de rijst daadwerkelijk voor dit doel wordt gebruikt, moet een bijzondere controle worden ingesteld en moet van de inschrijver worden geëist dat hij een zekerheid stelt die op nader te bepalen voorwaarden wordt vrijgegeven.
- (6) De door de inschrijvers aangegane verbintenissen moeten worden aangemerkt als primaire eisen in de zin van Verordening (EEG) nr. 2220/85 van de Commissie van 22 juli 1985 tot vaststelling van gemeenschappelijke uitvoeringsbepalingen inzake de regeling voor het stellen van zekerheden voor landbouwproducten ⁽³⁾.
- (7) Bij Verordening (EEG) nr. 3002/92 van de Commissie ⁽⁴⁾ zijn de gemeenschappelijke bepalingen inzake de controle op het gebruik van producten uit interventie vastgesteld. Bovendien moet worden voorzien in traceerbaarheidsprocedures voor de producten voor diervoeding.
- (8) Om de toegewezen hoeveelheden nauwkeurig te kunnen beheren dient voor de biedingen op het niveau van de minimumprijs een toewijzingscoëfficiënt te worden vastgesteld, en moet tevens worden toegestaan dat de inschrijvers een minimumhoeveelheid vaststellen, waaronder hun bieding geacht wordt niet te zijn ingediend.
- (9) Het is belangrijk dat in de mededeling van het Franse interventiebureau aan de Commissie de anonimiteit van de inschrijvers wordt bewaard.
- (10) Ongeacht de anonimiteit is het niettemin dienstig aan de inschrijvers een nummer toe te kennen, teneinde te zien welke van hen verschillende biedingen hebben ingediend en tegen welke prijzen.
- (11) Met het oog op de controle dient te worden bepaald dat de herkomst van de inschrijvingen steeds moet zijn op te sporen aan de hand van een referentienummer dat eraan wordt toegekend, met behoud evenwel van de anonimiteit.
- (12) Met het oog op de modernisering van het beheer dient te worden bepaald dat de door de Commissie gevraagde gegevens worden verstrekt langs elektronische weg.
- (13) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Het Franse interventiebureau gaat over tot de verkoop op de markt van de Gemeenschap, via een permanente openbare inschrijving, van de in bijlage I vermelde hoeveelheden rijst, die vooraf aan de Commissie zijn gemeld overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 75/91, van de oogst 1999 en die in zijn bezit zijn, met het oog op verwerking ervan, hetzij tot breukrijst in de zin van punt 3 van bijlage A bij Verordening (EG) nr. 3072/95 of van breukrijst afgeleide producten, enerzijds, hetzij tot een vorm die geschikt is voor gebruik ervan in bereidingen van de soort gebruikt voor het voederen van dieren (GN-code 2309), anderzijds.

⁽¹⁾ PB L 329 van 30.12.1995, blz. 18. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 411/2002 van de Commissie (PB L 62 van 5.3.2002, blz. 27).

⁽²⁾ PB L 9 van 12.1.1991, blz. 15.

⁽³⁾ PB L 205 van 3.8.1985, blz. 5. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1932/1999 (PB L 240 van 10.9.1999, blz. 11).

⁽⁴⁾ PB L 301 van 17.10.1992, blz. 17. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 770/96 (PB L 104 van 27.4.1996, blz. 13).

Artikel 2

1. Verordening (EEG) nr. 75/91 is van toepassing op de in artikel 1 bedoelde verkoop.

In afwijking van artikel 5 van die verordening:

- a) hebben de biedingen betrekking op de reële kwaliteit van de desbetreffende partij;
- b) wordt de minimumverkoop prijs op een zodanig niveau vastgesteld dat de markt voor granen of rijst in de Gemeenschap niet wordt verstoord.

2. De inschrijvers gaan de volgende verbintenissen aan:

a) indien de rijst wordt verwerkt tot breukrijst of daarvan afgeleide producten:

i) binnen drie maanden na de datum van het bericht van toewijzing als bedoeld in artikel 8, tweede alinea, onder toezicht van de bevoegde autoriteiten en op de in overleg met hen vastgestelde plaats de in bijlage II vermelde behandelingen uit te voeren;

ii) binnen zes maanden na de datum van het bericht van toewijzing als bedoeld in artikel 8, tweede alinea, de toegewezen producten uitsluitend te gebruiken in de vorm van breukrijst of daarvan afgeleide producten, hetzij als zodanig, hetzij door toevoeging van de breukrijst of de daarvan afgeleide producten aan een ander product, hetzij door verwerking van de breukrijst of de daarvan afgeleide producten, behoudens overmacht of tenzij het interventiebureau uitdrukkelijk toestemming heeft gegeven tot wijziging van de termijnen in verband met uitzonderlijke omstandigheden;

iii) indien de rijst wordt doorverkocht, de koper ertoe te verplichten deze verbintenissen te ondertekenen;

b) indien de rijst wordt verwerkt tot een vorm die geschikt is voor gebruik in de sector diervoeding:

i) als de inschrijver een fabrikant van diervoeders is:

— uiterlijk binnen drie maanden na de datum van het bericht van toewijzing als bedoeld in artikel 8, tweede alinea, onder toezicht van de bevoegde autoriteiten en op de in overleg met hen vastgestelde plaats, de in bijlage III of in bijlage IV vermelde behandelingen uit te voeren, om de controle op het gebruik van de rijst en de traceerbaarheid van de producten te garanderen;

— dit product uiterlijk vier maanden na de datum van het bericht van toewijzing als bedoeld in artikel 8, tweede alinea, in diervoeders te verwerken, behoudens overmacht of tenzij het interventiebureau uitdrukkelijk toestemming heeft gegeven tot wijziging van de termijnen in verband met uitzonderlijke omstandigheden;

ii) als de inschrijver een rijstverwerkingsbedrijf is:

— uiterlijk binnen drie maanden na de datum van het bericht van toewijzing als bedoeld in artikel 8, tweede alinea, onder toezicht van de bevoegde autoriteiten en op de in overleg met hen vastgestelde

plaats, de in bijlage IV vermelde behandelingen uit te voeren, om de controle op het gebruik van de rijst en de traceerbaarheid van de producten te garanderen;

— dit product, binnen vier maanden na de datum van het bericht van toewijzing als bedoeld in artikel 8, tweede alinea, in diervoeders te verwerken, behoudens overmacht of tenzij het interventiebureau uitdrukkelijk toestemming heeft gegeven tot wijziging van de termijnen in verband met uitzonderlijke omstandigheden;

c) de kosten voor de verwerking en de behandeling van de producten voor zijn rekening te nemen;

d) een voorraadboekhouding bij te houden aan de hand waarvan kan worden nagegaan of hij zijn verplichtingen is nagekomen.

Artikel 3

1. Het Franse interventiebureau maakt uiterlijk acht dagen vóór het verstrijken van de eerste termijn voor het indienen van de biedingen een bericht van openbare inschrijving bekend.

Dit bericht en elke wijziging daarvan worden vóór hun bekendmaking aan de Commissie toegezonden.

2. In het bericht wordt het volgende vermeld:

a) aanvullende verkoopbepalingen en -voorwaarden die in overeenstemming zijn met deze verordening;

b) de plaats van opslag en naam en adres van het opslagbedrijf;

c) de belangrijkste fysische en technische kenmerken van de verschillende partijen die bij de aankoop door het interventiebureau of bij later uitgevoerde controles zijn geconstateerd;

d) het nummer van elke partij;

e) de identificatiegegevens van de bevoegde autoriteiten die met de controle op de verrichtingen zijn belast.

3. Het Franse interventiebureau neemt alle maatregelen die nodig zijn om gegadigden de gelegenheid te geven de kwaliteit van de te koop aangeboden rijst te beoordelen alvorens zij een bieding indienen.

Artikel 4

1. In de biedingen wordt vermeld of ze betrekking hebben op de verwerking tot breukrijst of daarvan afgeleide producten, dan wel op verwerking tot een vorm die geschikt is voor diervoeding.

Biedingen zijn slechts geldig als ze vergezeld gaan van:

a) het bewijs dat de inschrijver een zekerheid van 15 EUR per ton heeft gesteld;

b) het bewijs dat de inschrijver een fabrikant van diervoeders of een rijstverwerkingsbedrijf is;

c) de schriftelijke verbintenis van de inschrijver dat hij uiterlijk twee werkdagen na ontvangst van het bericht van toewijzing een zekerheid zal stellen waarvan het bedrag gelijk is aan het verschil tussen de op de datum van de bieding geldende interventieprijs voor padie, vermeerderd met 15 EUR, en de geboden prijs per ton rijst.

2. Ingediende biedingen kunnen niet meer worden gewijzigd of ingetrokken.

3. In de biedingen kan eventueel een minimumhoeveelheid worden vermeld voor het geval dat de Commissie een toewijzingscoëfficiënt voor de aangeboden hoeveelheden zou vaststellen overeenkomstig artikel 7, tweede alinea, zodat, indien de toegewezen hoeveelheid kleiner is, de bieding geacht wordt niet te zijn ingediend.

Artikel 5

1. Voor de eerste deelinschrijving begint de termijn voor de indiening van de biedingen te lopen op 11 februari 2004 en verstrijkt hij op 17 februari 2004 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel).

2. Voor de volgende deelinschrijvingen verstrijkt deze termijn op de volgende dinsdagen, telkens om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel): 2 maart 2004, 16 maart 2004, 30 maart 2004 en 13 april 2004. De termijn voor de indiening van de biedingen begint te lopen op de woensdag die voorafgaat aan de datum waarop de betrokken termijn verstrijkt.

3. Voor de laatste deelinschrijving begint deze termijn te lopen op 21 april 2004 en verstrijkt hij op 27 april 2004 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel).

De biedingen moeten worden ingediend bij het Franse interventiebureau:

Office national interprofessionnel des céréales (ONIC)
Service Intervention
21, avenue Bosquet
F-75341 Paris Cedex 07
Fax (33-1) 44 18 20 80

Artikel 6

1. Het Franse interventiebureau stelt de Commissie in kennis van de in bijlage V bedoelde gegevens, per type van verwerking, uiterlijk op de eerste donderdag na het verstrijken van de termijn voor de indiening van de biedingen, om 9.00 uur (plaatselijke tijd Brussel).

2. Voor elk type verwerking en voor elke deelinschrijving wordt door het Franse interventiebureau aan elke inschrijver een volgnummer toegekend te beginnen met nummer 1.

Om de anonimiteit te bewaren worden deze nummers toegekend op willekeurige basis en afzonderlijk voor elk type verwerking en voor elke deelinschrijving.

Het Franse interventiebureau kent de referentienummers van elke deelinschrijving toe op een zodanige wijze dat de anonimiteit van de inschrijvers gewaarborgd is. Voor de permanente inschrijving als geheel wordt elke bieding geïdentificeerd door een eigen referentienummer.

3. De in lid 1 bedoelde gegevens worden via elektronische weg aan het adres in bijlage V verzonden aan de hand van het daartoe door de Commissie aan het Franse interventiebureau verstrekte formulier.

Deze mededeling moet zelfs worden verzonden indien geen bieding is ingediend. In dat geval moet worden vermeld dat binnen de vastgestelde termijn geen bieding is ontvangen.

4. Het Franse interventiebureau verstrekt de Commissie ook de in bijlage V bedoelde gegevens voor de biedingen die niet zijn aanvaard, met vermelding van de redenen van de weigering.

Artikel 7

Voor elk type verwerking stelt de Commissie de minimumverkoopprijs vast of besluit ze geen gevolg te geven aan de ontvangen biedingen. Indien biedingen betrekking hebben op dezelfde partij en op een totale hoeveelheid die groter is dan de beschikbare hoeveelheid, kan voor elke partij afzonderlijk een minimumverkoopprijs worden vastgesteld.

Voor biedingen op het niveau van de minimumverkoopprijs kan tegelijk met de vaststelling van de verkoopprijs ook een coëfficiënt voor de toewijzing van de aangeboden hoeveelheden worden vastgesteld.

De Commissie neemt haar besluit volgens de procedure van artikel 22 van Verordening (EG) nr. 3072/95.

Artikel 8

Het interventiebureau stelt alle inschrijvers onmiddellijk in kennis van het resultaat van hun deelneming aan de inschrijving.

Bovendien zendt het de geselecteerde inschrijvers binnen drie werkdagen na de in de eerste alinea bedoelde kennisgeving een bericht van toewijzing toe, hetzij per aangetekend schrijven, hetzij via schriftelijke telecommunicatie.

Artikel 9

De koper betaalt de rijst voordat deze wordt afgehaald, doch uiterlijk binnen een maand na de toezending van het in artikel 8, tweede alinea, bedoelde bericht van toewijzing. De risico's en de kosten die verbonden zijn aan de opslag van rijst die niet binnen de betalingstermijn is afgehaald, zijn voor rekening van de koper.

Rijst die is toegewezen maar niet binnen de betalingstermijn is afgehaald, wordt geacht uit de voorraad te zijn uitgeslagen, met alle daaraan verbonden gevolgen.

Als de koper de rijst niet binnen de in de eerste alinea vastgestelde termijn heeft betaald, wordt de overeenkomst door het interventiebureau verbroken, eventueel alleen voor de niet betaalde hoeveelheden.

Artikel 10

1. De in artikel 4, lid 1, onder a), bedoelde zekerheid:

- a) wordt volledig vrijgegeven voor de hoeveelheden waarvoor:
 - i) de bieding niet in aanmerking is genomen;
 - ii) de bieding geacht wordt niet te zijn ingediend overeenkomstig artikel 4, lid 3;
 - iii) de verkoopprijs binnen de opgelegde termijn is betaald en de in artikel 4, lid 1, onder c), bedoelde zekerheid is gesteld;

b) wordt vrijgegeven naar rato van de niet toegewezen hoeveelheid, indien een toewijzingscoëfficiënt voor de aangeboden hoeveelheden is vastgesteld overeenkomstig artikel 7, tweede alinea.

2. De in artikel 4, lid 1, onder c), bedoelde zekerheid wordt pas, naar rato van de betrokken hoeveelheden, vrijgegeven nadat het interventiebureau alle nodige controles heeft verricht om na te gaan of het product met inachtneming van de bepalingen van deze verordening is gebruikt.

De volledige zekerheid wordt echter vrijgegeven:

- a) indien het bewijs is geleverd dat de in bijlage II bedoelde behandeling is uitgevoerd en dat de in artikel 2, lid 2, onder a), ii) en iii), bedoelde verbintenis is aangegaan;
- b) indien het bewijs is geleverd dat de in bijlage III bedoelde behandeling is uitgevoerd en ten minste 95 % van de verkregen fijne breukrijst of korreldeeltjes zijn verwerkt in mengvoeders;
- c) indien het bewijs is geleverd dat de in bijlage IV bedoelde behandeling is uitgevoerd en ten minste 95 % van de verkregen volwitte rijst is verwerkt in mengvoeders.

3. Het bewijs dat de rijst in diervoeders is verwerkt in de zin van deze verordening, wordt geleverd overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 3002/92.

Artikel 11

De in artikel 2, lid 2, bedoelde verbintenis wordt als een primaire eis in de zin van artikel 20 van Verordening (EEG) nr. 2220/85 beschouwd.

Artikel 12

Behalve de vermeldingen die krachtens Verordening (EEG) nr. 3002/92 op het controle-exemplaar T 5 moeten worden aangebracht, moet in vak 104 van dat formulier melding worden gemaakt van:

a) in geval van verwerking overeenkomstig bijlage II in een andere lidstaat dan Frankrijk, ten minste een van de onderstaande vermeldingen, aangevuld met een verwijzing naar de in artikel 2, lid 2, onder a), ii) en iii), vastgestelde verbintenis:

- Destinados a la transformación prevista en el anexo II del Reglamento (CE) n.º 203/2004 y a la utilización de conformidad con el compromiso previsto en los incisos ii) y iii) de la letra a) del apartado 2 del artículo 2 de dicho Reglamento
- Til forarbejdning som fastsat i bilag II til forordning (EF) nr. 203/2004 og til anvendelse ifølge forpligtelsen i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. ii) og iii), i nævnte forordning
- Zur Verarbeitung gemäß Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 203/2004 und zur Verwendung gemäß Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffern ii) und iii) der genannten Verordnung bestimmt
- Προορίζονται για τη μεταποίηση που προβλέπεται στο παράρτημα II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 203/2004 και για χρήση σύμφωνα με τη δέσμευση που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία ii) και iii) του ίδιου κανονισμού
- Intended for processing as provided for in Annex II to Regulation (EC) No 203/2004 and use in accordance with the undertaking provided for in Article 2(2)(a)(ii) and (iii) of that Regulation
- Destinés à la transformation prévue à l'annexe II du règlement (CE) n.º 203/2004 et à l'utilisation conformément à l'engagement prévu à l'article 2, paragraphe 2, points a) ii) et iii), dudit règlement
- Destinati alla trasformazione prevista all'allegato II del regolamento (CE) n. 203/2004 e all'utilizzazione conformemente all'impegno di cui all'articolo 2, paragrafo 2, lettera a), punti ii) e iii), del suddetto regolamento
- Bestemd om te worden verwerkt overeenkomstig bijlage II bij Verordening (EG) nr. 203/2004 en om te worden gebruikt met inachtneming van de in artikel 2, lid 2, onder a), ii) en iii), van die verordening vastgestelde verbintenis
- Para a transformação prevista no anexo II do Regulamento (CE) n.º 203/2004 e para utilização em conformidade com o compromisso previsto no n.º 2, subalíneas ii) e iii) da alínea a), do artigo 2.º do referido regulamento
- Tarkoitettu asetuksen (EY) N:o 203/2004 liitteessä II tarkoitettuun jalostukseen ja kyseisen asetuksen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii ja iii alakohdassa säädetyin sitoumuksen mukaiseen käyttöön
- Avsedda för bearbetning i enlighet med bilaga II till förordning (EG) nr 203/2004 och för användning i enlighet med det åtagande som föreskrivs i samma förordning i artikel 2.2 a ii och iii

b) in geval van gebruik als breukrijst of van breukrijst afgeleide producten in een andere lidstaat dan die van verwerking, na verwerking overeenkomstig bijlage II, ten minste een van de onderstaande vermeldingen:

- Arroz transformado en partidos de arroz o productos derivados de conformidad con las disposiciones del anexo II del Reglamento (CE) n.º 203/2004, destinado a ser utilizado exclusivamente en forma de partidos de arroz o productos derivados, de conformidad con el compromiso previsto en los incisos ii) y iii) de la letra a) del apartado 2 del artículo 2 del mismo Reglamento
- Ris forarbejdet til brudris eller afledte produkter efter bestemmelserne i bilag II i forordning (EF) nr. 203/2004, udelukkende bestemt til anvendelse i form af brudris eller afledte produkter ifølge forpligtelsen i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. ii) og iii), i samme forordning
- Gemäß Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 203/2004 zu Bruchreis oder Nebenerzeugnissen von Bruchreis verarbeiteter Reis, nach der Verpflichtung gemäß Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffern ii) und iii) der genannten Verordnung ausschließlich zur Verwendung in Form von Bruchreis oder Nebenerzeugnissen von Bruchreis bestimmt
- Ρύζι που έχει μεταποιηθεί σε θραύσματα ή παράγωγα προϊόντα σύμφωνα με τις διατάξεις του παραρτήματος II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 203/2004 και προορίζεται να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά με τη μορφή θραυσμάτων ή παράγωγων προϊόντων σύμφωνα με τη δέσμευση που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία ii) και iii) του ίδιου κανονισμού
- Rice processed into broken rice or derived products in accordance with Annex II to Regulation (EC) No 203/2004 for use solely in the form of broken rice or derived products in accordance with the undertaking provided for in Article 2(2)(a)(ii) and (iii) of that Regulation
- Riz transformé en brisures ou produits dérivés conformément aux dispositions de l'annexe II du règlement (CE) n.º 203/2004, destiné à être utilisé exclusivement sous forme de brisures ou produits dérivés, conformément à l'engagement prévu à l'article 2, paragraphe 2, points a) ii) et iii), dudit règlement
- Riso trasformato in rotture di riso o prodotti derivati conformemente alle disposizioni dell'allegato II del regolamento (CE) n. 203/2004, destinato ad essere utilizzato esclusivamente sotto forma di rotture di riso o prodotti derivati, conformemente all'impegno di cui all'articolo 2, paragrafo 2, lettera a), punti ii) e iii), del suddetto regolamento
- Overeenkomstig bijlage II van Verordening (EG) nr. 203/2004 tot breukrijst of van breukrijst afgeleide producten verwerkte rijst, bestemd om uitsluitend als breukrijst of van breukrijst afgeleide producten te worden gebruikt met inachtneming van de in artikel 2, lid 2, onder a), ii) en iii), van die verordening vastgestelde verbintenissen

- Arroz transformado em trincas ou produtos derivados de acordo com as disposições do anexo II do Regulamento (CE) n.º 203/2004, destinado exclusivamente a utilização sob a forma de trincas ou de produtos derivados, em conformidade com o compromisso previsto no n.º 2, subalíneas ii) e iii) da alínea a), do artigo 2.º desse mesmo regulamento
- Asetuksen (EY) N:o 203/2004 liitteen II säännösten mukaisesti rikkoutuneiksi riisinjyviksi tai niistä johdetuiksi tuotteiksi jalostettu riisi, joka on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan rikkoutuneina riisinjyvänä tai niistä johdettuina tuotteina saman asetuksen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii ja iii alakohdassa säädetyn sitoumuksen mukaisesti
- Ris bearbetat till brutet ris eller härledda produkter i enlighet med bestämmelserna i bilaga II till förordning (EG) nr 203/2004 och avsett att uteslutande användas i form av brutet ris eller härledda produkter därav i enlighet med det åtagande som föreskrivs i samma förordning i artikel 2.2 a ii och iii

c) in geval van verwerking overeenkomstig bijlage III of bijlage IV in een andere lidstaat dan Frankrijk, ten minste een van de onderstaande vermeldingen, aangevuld met het nummer van de bijlage waarin de vereiste behandelingen zijn omschreven:

- Destinados a la transformación prevista en el anexo ... del Reglamento (CE) n.º 203/2004
- Til forarbejdning som fastsat i bilag ... til forordning (EF) nr. 203/2004
- Zur Verarbeitung gemäß Anhang ... der Verordnung (EG) Nr. 203/2004 bestimmt
- Προορίζονται για μεταποίηση που προβλέπεται στο παράρτημα ... του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 203/2004
- For processing provided for in Annex ... to Regulation (EC) No 203/2004
- Destinés à la transformation prévue à l'annexe ... du règlement (CE) n.º 203/2004
- Destinati alla trasformazione prevista all'allegato ... del regolamento (CE) n. 203/2004
- Bestemd om te worden verwerkt overeenkomstig bijlage ... bij Verordening (EG) nr. 203/2004
- Para a transformação prevista no anexo ... do Regulamento (CE) n.º 203/2004
- Tarkoitettu asetuksen (EY) N:o 203/2004 liitteessä ... tarkoitettuun jalostukseen
- För bearbetning enligt bilaga ... till förordning (EG) nr 203/2004.

Artikel 13

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 5 februari 2004.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

BIJLAGE I

(in ton)

1	2	3
Plaats van opslag (adres)	Plaats van opslag (identificatiecode ⁽¹⁾)	Beschikbare hoeveelheden
Chemin d'Espeyran — 30800 Saint-Gilles	FRE30014	853,780
Les Grands Clos — 04290 Aubignosc	FRP04003	300,000
Les Grands Clos — 04290 Aubignosc	FRP04003	480,000
Les Grands Clos — 04290 Aubignosc	FRP04003	551,480
Intercoop Drôme Ardèche, ZI — 07250 Le Pouzin	FRP07003	552,900
Silo du Pouzin, ZI — 07250 Le Pouzin	FRP07005	7 158,010
Totaal		9 896,170

⁽¹⁾ De nationale identificatiecode wordt voorafgegaan door de ISO-code van Frankrijk.

*BIJLAGE II***Behandelingen als bedoeld in artikel 2, lid 2, onder a), i)**

Bij de overname moet de rijst de volgende behandelingen ondergaan:

1. De toegewezen rijst moet zo worden bewerkt dat de totale bewerkingsopbrengst en de opbrengst aan hele korrels gelijk zijn aan de opbrengsten die vooraf door het analyselaboratorium zijn vastgesteld op basis van een bij de overname van de toegewezen rijst genomen monster, met een tolerantie van $\pm 1\%$ voor de totale bewerkingsopbrengst en voor de opbrengst aan hele korrels.
2. De verkregen volwitte rijst moet worden gebroken, zodat ten minste 95 % bestaat uit breukrijst in de zin van bijlage A bij Verordening (EG) nr. 3072/95. Hij mag ook direct worden verwerkt tot van breukrijst afgeleide producten.

*BIJLAGE III***Behandelingen als bedoeld in artikel 2, lid 2, onder b), i), eerste streepje**

Bij de overname moet de rijst de volgende behandelingen ondergaan:

1. De toegewezen padierijst moet worden gedopt en gebroken, zodat ten minste 77 % van het gewicht van de padie uit fijne gebroken korrels of korreldeeltjes van de gedopte rijst als omschreven in punt C van de bijlage bij Verordening (EG) nr. 3073/95 bestaat.
2. Met het oog op de identificatie moet het na verwerking verkregen product met de traceerkleurstof „patentblauw V E131” of „briljant zuurgroen BS (lissaminegroen) E 142” worden gekleurd.

*BIJLAGE IV***Behandelingen als bedoeld in artikel 2, lid 2, onder b), i), eerste streepje, en onder b), ii), eerste streepje**

1. De toegewezen padierijst moet zo worden bewerkt dat de totale bewerkingsopbrengst en de opbrengst aan hele korrels gelijk zijn aan de opbrengsten die vooraf door het analyselaboratorium zijn vastgesteld op basis van een bij de overname van de toegewezen rijst genomen monster, met een tolerantie van $\pm 1\%$ voor de totale bewerkingsopbrengst en voor de opbrengst aan hele korrels.
 2. Met het oog op de identificatie moet het na verwerking verkregen product met de traceerkleurstof „patentblauw V E131” of „briljant zuurgroen BS (lissaminegroen) E 142” worden gekleurd.
-

BIJLAGE V

In artikel 6 bedoelde gegevens

1	2	3	4	5	6	7	8
Type verwerking	Volgnummer van de inschrijver	Geboden prijs (EUR/t)	Hoeveelheid (t)	Minimum-hoeveelheid (t)	Plaats van opslag	Nummer van de partij	Referentie-nummer
A. Breukrijst of daarvan afgeleide producten							
B. Vorm geschikt voor gebruik in diervoeding							

Internetadres voor toezending van de in artikel 6 bedoelde gegevens: agri-c2-rice-stocks@cec.eu.int

Toelichting

- Kolom 1: Type verwerking: A.: Verwerking tot breukrijst in de zin van bijlage A bij Verordening (EG) nr. 3072/95 of daarvan afgeleide producten, of B.: Verwerking tot een vorm die geschikt is voor gebruik ervan in bereidingen van de soort gebruikt voor het voederen van dieren (GN-code 2309).
- Kolom 2: Aan inschrijvers wordt een individueel volgnummer toegekend dat begint bij nummer 1. Om de anonimiteit van de inschrijvers te vrijwaren, worden deze nummers toegekend op willekeurige basis en afzonderlijk voor elk type verwerking en voor elke deelinschrijving.
- Kolom 3: Geboden aankoopprijs, uitgedrukt in euro per ton.
- Kolom 4: Geboden hoeveelheid, uitgedrukt in ton.
- Kolom 5: Minimumhoeveelheid, als bedoeld in artikel 4, lid 3, beneden welke, indien de door de Commissie toegewezen hoeveelheid kleiner is, de bieding geacht wordt niet te zijn ingediend.
- Kolom 6: Plaats van opslag, geïdentificeerd aan de hand van de in bijlage I vermelde „identificatiecode”.
- Kolom 7: Nummer van de partij op de in kolom 6 vermelde plaats van opslag.
- Kolom 8: Referentienummer van de bieding die eigen is aan elke bieding in het kader van de gehele permanente inschrijving.

VERORDENING (EG) Nr. 204/2004 VAN DE COMMISSIE

van 5 februari 2004

betreffende de opening van een permanente openbare inschrijving voor de verkoop op de markt van de Gemeenschap van rijst van de oogsten 1998 en 1999 uit de voorraad van het Italiaanse interventiebureau

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3072/95 van de Raad van 22 december 1995 houdende een gemeenschappelijke ordening van de rijstmarkt ⁽¹⁾, en met name op artikel 8, onder b),

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Bij Verordening (EEG) nr. 75/91 van de Commissie ⁽²⁾ is met name bepaald dat de voorraden padierijst die in het bezit zijn van het interventiebureau bij inschrijving te koop worden aangeboden tegen prijzen waarmee verstoring van de markt kan worden voorkomen.
- (2) Italië beschikt over interventievoorraden padie van de oogsten 1998 en 1999, waarvan de kwaliteit bij langdurige opslag zou kunnen worden aangetast.
- (3) Als deze rijst op de traditionele markten in de Gemeenschap wordt afgezet, zou dat er in de huidige productiesituatie en gelet op de in het kader van de internationale overeenkomsten toegekende concessies voor de invoer van rijst en de beperkingen inzake uitvoersubsidies, onvermijdelijk toe leiden dat voor een gelijke hoeveelheid interventie plaatsvindt, hetgeen moet worden voorkomen.
- (4) Deze rijst kan op bepaalde voorwaarden worden afgezet, hetzij na verwerking tot breukrijst of tot van breukrijst afgeleide producten, hetzij na verwerking tot een vorm die geschikt is voor gebruik in de sector diervoeding.
- (5) Om te garanderen dat de rijst daadwerkelijk voor dit doel wordt gebruikt, moet een bijzondere controle worden ingesteld en moet van de inschrijver worden geëist dat hij een zekerheid stelt die op nader te bepalen voorwaarden wordt vrijgegeven.
- (6) De door de inschrijvers aangegane verbintenissen moeten worden aangemerkt als primaire eisen in de zin van Verordening (EEG) nr. 2220/85 van de Commissie van 22 juli 1985 tot vaststelling van gemeenschappelijke uitvoeringsbepalingen inzake de regeling voor het stellen van zekerheden voor landbouwproducten ⁽³⁾.
- (7) Bij Verordening (EEG) nr. 3002/92 van de Commissie ⁽⁴⁾ zijn de gemeenschappelijke bepalingen inzake de controle op het gebruik van producten uit interventie

vastgesteld. Bovendien moet worden voorzien in traceerbaarheidsprocedures voor de producten voor diervoeding.

- (8) Om de toegewezen hoeveelheden nauwkeurig te kunnen beheren dient voor de biedingen op het niveau van de minimumprijs een toewijzingscoëfficiënt te worden vastgesteld, en moet tevens worden toegestaan dat de inschrijvers een minimumhoeveelheid vaststellen, waaronder hun bieding geacht wordt niet te zijn ingediend.
- (9) Het is belangrijk dat in de mededeling van het Italiaanse interventiebureau aan de Commissie de anonimiteit van de inschrijvers wordt bewaard.
- (10) Ongeacht de anonimiteit is het niettemin dienstig aan de inschrijvers een nummer toe te kennen, teneinde te zien welke van hen verschillende biedingen hebben ingediend en tegen welke prijzen.
- (11) Met het oog op de controle dient te worden bepaald dat de herkomst van de inschrijvingen steeds moet zijn op te sporen aan de hand van een referentienummer dat eraan wordt toegekend, met behoud evenwel van de anonimiteit.
- (12) Met het oog op de modernisering van het beheer dient te worden bepaald dat de door de Commissie gevraagde gegevens worden verstrekt langs elektronische weg.
- (13) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Het Italiaanse interventiebureau gaat over tot de verkoop op de markt van de Gemeenschap, via een permanente openbare inschrijving, van de in bijlage I bij de onderhavige verordening vermelde hoeveelheden rijst, die vooraf aan de Commissie zijn gemeld overeenkomstig Verordening (EG) nr. 75/91, van de oogsten 1998 en 1999, en die in zijn bezit zijn, met het oog op verwerking ervan hetzij tot breukrijst in de zin van punt 3 van bijlage A bij Verordening (EG) nr. 3072/95 of van breukrijst afgeleide producten enerzijds, hetzij tot een vorm die geschikt is voor gebruik ervan in bereidingen van de soort gebruikt voor het voederen van dieren (GN-code 2309) anderzijds.

⁽¹⁾ PB L 329 van 30.12.1995, blz. 18. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 411/2002 van de Commissie (PB L 62 van 5.3.2002, blz. 27).

⁽²⁾ PB L 9 van 12.1.1991, blz. 15.

⁽³⁾ PB L 205 van 3.8.1985, blz. 5. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1932/1999 (PB L 240 van 10.9.1999, blz. 11).

⁽⁴⁾ PB L 301 van 17.10.1992, blz. 17. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 770/96 (PB L 104 van 27.4.1996, blz. 13).

Artikel 2

1. Verordening (EEG) nr. 75/91 is van toepassing op de in artikel 1 bedoelde verkoop.

In afwijking van artikel 5 van die verordening:

- a) hebben de biedingen betrekking op de reële kwaliteit van de desbetreffende partij;
- b) wordt de minimumverkoopprijs op een zodanig niveau vastgesteld dat de markt voor granen of rijst in de Gemeenschap niet wordt verstoord.

2. De inschrijvers gaan de volgende verbintenissen aan:

- a) indien de rijst wordt verwerkt tot breukrijst of daarvan afgeleide producten:
 - i) binnen drie maanden na de datum van het bericht van toewijzing als bedoeld in artikel 8, tweede alinea, onder toezicht van de bevoegde autoriteiten en op de in overleg met hen vastgestelde plaats de in bijlage II vermelde behandelingen uit te voeren;
 - ii) binnen zes maanden na de datum van het bericht van toewijzing als bedoeld in artikel 8, tweede alinea, de toegewezen producten uitsluitend te gebruiken in de vorm van breukrijst of daarvan afgeleide producten, hetzij als zodanig, hetzij door toevoeging van de breukrijst of de daarvan afgeleide producten aan een ander product, hetzij door verwerking van de breukrijst of de daarvan afgeleide producten, behoudens overmacht of tenzij het interventiebureau uitdrukkelijk toestemming heeft gegeven tot wijziging van de termijnen in verband met uitzonderlijke omstandigheden;
 - iii) indien de rijst wordt doorverkocht, de koper ertoe te verplichten deze verbintenissen te ondertekenen;
- b) indien de rijst wordt verwerkt tot een vorm die geschikt is voor gebruik in de sector diervoeding:
 - i) als de inschrijver een fabrikant van diervoeders is:
 - uiterlijk binnen drie maanden na de datum van het bericht van toewijzing als bedoeld in artikel 8, tweede alinea, onder toezicht van de bevoegde autoriteiten en op de in overleg met hen vastgestelde plaats, de in bijlage III of in bijlage IV vermelde behandelingen uit te voeren, om de controle op het gebruik van de rijst en de traceerbaarheid van de producten te garanderen;
 - dit product uiterlijk vier maanden na de datum van het bericht van toewijzing als bedoeld in artikel 8, tweede alinea, in diervoeders te verwerken, behoudens overmacht of tenzij het interventiebureau uitdrukkelijk toestemming heeft gegeven tot wijziging van de termijnen in verband met uitzonderlijke omstandigheden;
 - ii) als de inschrijver een rijstverwerkingsbedrijf is:
 - uiterlijk binnen drie maanden na de datum van het bericht van toewijzing als bedoeld in artikel 8, tweede alinea, onder toezicht van de bevoegde autoriteiten en op de in overleg met hen vastgestelde plaats, de in bijlage IV vermelde behandelingen uit te voeren, om de controle op het gebruik van de rijst en de traceerbaarheid van de producten te garanderen;

— dit product, binnen vier maanden na de datum van het bericht van toewijzing als bedoeld in artikel 8, tweede alinea, in diervoeders te verwerken, behoudens overmacht of tenzij het interventiebureau uitdrukkelijk toestemming heeft gegeven tot wijziging van de termijnen in verband met uitzonderlijke omstandigheden;

- c) de kosten voor de verwerking en de behandeling van de producten voor zijn rekening te nemen;
- d) een voorraadboekhouding bij te houden aan de hand waarvan kan worden nagegaan of hij zijn verplichtingen is nagekomen.

Artikel 3

1. Het Italiaanse interventiebureau maakt uiterlijk acht dagen vóór het verstrijken van de eerste termijn voor het indienen van de biedingen een bericht van openbare inschrijving bekend.

Dit bericht en elke wijziging daarvan worden vóór hun bekendmaking aan de Commissie toegezonden.

2. In het bericht wordt het volgende vermeld:

- a) aanvullende verkoopbepalingen en -voorwaarden die in overeenstemming zijn met deze verordening;
- b) de plaats van opslag en naam en adres van het opslagbedrijf;
- c) de belangrijkste fysische en technische kenmerken van de verschillende partijen die bij de aankoop door het interventiebureau of bij later uitgevoerde controles zijn geconstateerd;
- d) het nummer van elke partij;
- e) de identificatiegegevens van de bevoegde autoriteiten die met de controle op de verrichtingen zijn belast.

3. Het Italiaanse interventiebureau neemt alle maatregelen die nodig zijn om gegadigden de gelegenheid te geven de kwaliteit van de te koop aangeboden rijst te beoordelen alvorens zij een bieding indienen.

Artikel 4

1. In de biedingen wordt vermeld of ze betrekking hebben op de verwerking tot breukrijst of daarvan afgeleide producten, dan wel op verwerking tot een vorm die geschikt is voor diervoeding. Biedingen zijn slechts geldig als ze vergezeld gaan van:

- a) het bewijs dat de inschrijver een zekerheid van 15 EUR per ton heeft gesteld;
- b) het bewijs dat de inschrijver een fabrikant van diervoeders of een rijstverwerkingsbedrijf is;
- c) de schriftelijke verbintenis van de inschrijver dat hij uiterlijk twee werkdagen na ontvangst van het bericht van toewijzing een zekerheid zal stellen waarvan het bedrag gelijk is aan het verschil tussen de op de datum van de bieding geldende interventieprijs voor padie, vermeerderd met 15 EUR, en de geboden prijs per ton rijst.

2. Ingediende biedingen kunnen niet meer worden gewijzigd of ingetrokken.

3. In de biedingen kan eventueel een minimumhoeveelheid worden vermeld voor het geval de Commissie een toewijzingscoëfficiënt voor de aangeboden hoeveelheden zou vaststellen overeenkomstig artikel 7, tweede alinea, zodat, indien de toegewezen hoeveelheid kleiner is, de bieding geacht wordt niet te zijn ingediend.

Artikel 5

1. Voor de eerste deelinschrijving begint de termijn voor de indiening van de biedingen te lopen op 11 februari 2004 en verstrijkt hij op 17 februari 2004 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel).

2. Voor de volgende deelinschrijvingen verstrijkt deze termijn op de volgende dinsdagen, telkens om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel): 2 maart 2004, 16 maart 2004, 30 maart 2004, 13 april 2004, 27 april 2004, 11 mei 2004 en 25 mei 2004. De termijn voor de indiening van de biedingen begint te lopen op de woensdag die voorafgaat aan de datum waarop de betrokken termijn verstrijkt.

3. Voor de laatste deelinschrijving begint deze termijn te lopen op 2 juni 2004 en verstrijkt hij op 8 juni 2004 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel).

De biedingen moeten worden ingediend bij het Italiaanse interventiebureau:

Ente Nazionale Risi (ENR)
Piazza Pio XI, 1
I-20123 Milano
Telefoon (39 02) 885 51 11
Fax (39 02) 86 13 72

Artikel 6

1. Het Italiaanse interventiebureau stelt de Commissie in kennis van de in bijlage V bedoelde gegevens, per type van verwerking, uiterlijk de eerste donderdag na het verstrijken van de termijn voor de indiening van de biedingen, om 9.00 uur (plaatselijke tijd Brussel).

2. Voor elk type verwerking en voor elke deelinschrijving wordt door het Italiaanse interventiebureau aan elke inschrijver een volgnummer toegekend te beginnen met nummer 1.

Om de anonimiteit te bewaren worden deze nummers toegekend op willekeurige basis en afzonderlijk voor elk type verwerking en voor elke deelinschrijving.

Het Italiaanse interventiebureau kent de referentienummers van elke deelinschrijving toe op zodanige wijze dat de anonimiteit van de inschrijvers gewaarborgd is. Voor de permanente inschrijving als geheel wordt elke bieding geïdentificeerd door een eigen referentienummer.

3. De in lid 1 bedoelde gegevens worden via elektronische weg aan het adres in bijlage V verzonden aan de hand van het daartoe door de Commissie aan het Italiaanse interventiebureau verstrekte formulier.

Deze mededeling moet zelfs worden verzonden indien geen bieding is ingediend. In dat geval moet worden vermeld dat binnen de vastgestelde termijn geen bieding is ontvangen.

4. Het Italiaanse interventiebureau verstrekt de Commissie ook de in bijlage V bedoelde gegevens voor de biedingen die niet zijn aanvaard, met vermelding van de redenen van de weigering.

Artikel 7

Voor elk type verwerking stelt de Commissie de minimumverkoopprijs vast of besluit ze geen gevolg te geven aan de ontvangen biedingen. Indien biedingen betrekking hebben op dezelfde partij en op een totale hoeveelheid die groter is dan de beschikbare hoeveelheid, kan voor elke partij afzonderlijk een minimumverkoopprijs worden vastgesteld.

Voor biedingen op het niveau van de minimumverkoopprijs kan tegelijk met de vaststelling van de verkoopprijs ook een coëfficiënt voor de toewijzing van de aangeboden hoeveelheden worden vastgesteld.

De Commissie neemt haar besluit volgens de procedure van artikel 22 van Verordening (EG) nr. 3072/95.

Artikel 8

Het interventiebureau stelt alle inschrijvers onmiddellijk in kennis van het resultaat van hun deelneming aan de inschrijving.

Bovendien zendt het de geselecteerde inschrijvers binnen drie werkdagen na de in de eerste alinea bedoelde kennisgeving een bericht van toewijzing toe, hetzij per aangetekend schrijven, hetzij via schriftelijke telecommunicatie.

Artikel 9

De koper betaalt de rijst vóór deze wordt afgehaald, doch uiterlijk binnen een maand na de toezending van het in artikel 8, tweede alinea, bedoelde bericht van toewijzing. De risico's en de kosten die verbonden zijn aan de opslag van rijst die niet binnen de betalingstermijn is afgehaald, zijn voor rekening van de koper.

Rijst die is toegewezen maar niet binnen de betalingstermijn is afgehaald, wordt geacht uit de voorraad te zijn uitgeslagen, met alle daaraan verbonden gevolgen.

Als de koper de rijst niet binnen de in de eerste alinea vastgestelde termijn heeft betaald, wordt de overeenkomst door het interventiebureau verbroken, eventueel alleen voor de niet betaalde hoeveelheden.

Artikel 10

1. De in artikel 4, lid 1, onder a), bedoelde zekerheid:

- a) wordt volledig vrijgegeven voor de hoeveelheden waarvoor:
 - i) de bieding niet in aanmerking is genomen;
 - ii) de bieding geacht wordt niet te zijn ingediend overeenkomstig artikel 4, lid 3;
 - iii) de verkoopprijs binnen de opgelegde termijn is betaald en de in artikel 4, lid 1, onder c), bedoelde zekerheid is gesteld;
- b) wordt vrijgegeven naar rato van de niet toegewezen hoeveelheid, indien een toewijzingscoëfficiënt voor de aangeboden hoeveelheden is vastgesteld overeenkomstig artikel 7, tweede alinea.

2. De in artikel 4, lid 1, onder c), bedoelde zekerheid wordt pas, naar rato van de betrokken hoeveelheden, vrijgegeven nadat het interventiebureau alle nodige controles heeft verricht om na te gaan of het product met inachtneming van de bepalingen van deze verordening is gebruikt.

De volledige zekerheid wordt echter vrijgegeven:

- a) indien het bewijs is geleverd dat de in bijlage II bedoelde behandeling is uitgevoerd en dat de in artikel 2, lid 2, onder a) ii) en iii), bedoelde verbintenis is aangegaan;
 - b) indien het bewijs is geleverd dat de in bijlage III bedoelde behandeling is uitgevoerd en ten minste 95 % van de verkregen fijne breukrijst of korreldeeltjes zijn verwerkt in mengvoeders;
 - c) indien het bewijs is geleverd dat de in bijlage IV bedoelde behandeling is uitgevoerd en ten minste 95 % van de verkregen volwitte rijst is verwerkt in mengvoeders.
3. Het bewijs dat de rijst in diervoeders is verwerkt in de zin van deze verordening, wordt geleverd overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 3002/92.

Artikel 11

De in artikel 2, lid 2, bedoelde verbintenis wordt als een primaire eis in de zin van artikel 20 van Verordening (EEG) nr. 2220/85 beschouwd.

Artikel 12

Behalve de vermeldingen die krachtens Verordening (EEG) nr. 3002/92 op het controle-exemplaar T 5 moeten worden aangebracht, moet in vak 104 van dat formulier melding worden gemaakt van:

- a) in geval van verwerking overeenkomstig bijlage II in een andere lidstaat dan Italië, ten minste een van de onderstaande vermeldingen, aangevuld met een verwijzing naar de in artikel 2, lid 2, onder a), ii) en iii), vastgestelde verbintenis:
 - Destinados a la transformación prevista en el anexo II del Reglamento (CE) n.º 204/2004 y a la utilización de conformidad con el compromiso previsto en los incisos ii) y iii) de la letra a) del apartado 2 del artículo 2 de dicho Reglamento
 - Til forarbejdning som fastsat i bilag II til forordning (EF) nr. 204/2004 og til anvendelse ifølge forpligtelsen i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. ii) og iii), i nævnte forordning
 - Zur Verarbeitung gemäß Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 204/2004 und zur Verwendung gemäß Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffern ii) und iii) der genannten Verordnung bestimmt
 - Προορίζονται για τη μεταποίηση που προβλέπεται στο παράρτημα II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 204/2004 και για χρήση σύμφωνα με τη δέσμευση που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία ii) και iii) του ίδιου κανονισμού
 - Intended for processing as provided for in Annex II to Regulation (EC) No 204/2004 and use in accordance with the undertaking provided for in Article 2(2)(a)(ii) and (iii) of that Regulation

- Destinés à la transformation prévue à l'annexe II du règlement (CE) n.º 204/2004 et à l'utilisation conformément à l'engagement prévu à l'article 2, paragraphe 2, points a) ii) et iii), dudit règlement
- Destinati alla trasformazione prevista all'allegato II del regolamento (CE) n. 204/2004 e all'utilizzazione conformemente all'impegno di cui all'articolo 2, paragrafo 2, lettera a), punti ii) e iii), del suddetto regolamento
- Bestemd om te worden verwerkt overeenkomstig bijlage II bij Verordening (EG) nr. 204/2004 en om te worden gebruikt met inachtneming van de in artikel 2, lid 2, onder a), ii) en iii), van die verordening vastgestelde verbintenis
- Para a transformação prevista no anexo II do Regulamento (CE) n.º 204/2004 e para utilização em conformidade com o compromisso previsto no n.º 2, subalíneas ii) e iii) da alínea a), do artigo 2.º do referido regulamento
- Tarkoitettu asetuksen (EY) N:o 204/2004 liitteessä II tarkoitettuun jalostukseen ja kyseisen asetuksen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii ja iii alakohdassa säädetyn sitoumuksen mukaiseen käyttöön
- Avsedda för bearbetning i enlighet med bilaga II till förordning (EG) nr 204/2004 och för användning i enlighet med det åtagande som föreskrivs i samma förordning i artikel 2.2 a ii och iii

- b) in geval van gebruik als breukrijst of van breukrijst afgeleide producten in een andere lidstaat dan die van verwerking, na verwerking overeenkomstig bijlage II, ten minste een van de onderstaande vermeldingen:

- Arroz transformado en partidos de arroz o productos derivados de conformidad con las disposiciones del anexo II del Reglamento (CE) n.º 204/2004, destinado a ser utilizado exclusivamente en forma de partidos de arroz o productos derivados, de conformidad con el compromiso previsto en los incisos ii) y iii) de la letra a) del apartado 2 del artículo 2 del mismo Reglamento
- Ris forarbejdet til brudris eller afledte produkter efter bestemmelserne i bilag II i forordning (EF) nr. 204/2004, udelukkende bestemt til anvendelse i form af brudris eller afledte produkter ifølge forpligtelsen i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. ii) og iii), i samme forordning
- Gemäß Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 204/2004 zu Bruchreis oder Nebenerzeugnissen von Bruchreis verarbeiteter Reis, nach der Verpflichtung gemäß Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffern ii) und iii) der genannten Verordnung ausschließlich zur Verwendung in Form von Bruchreis oder Nebenerzeugnissen von Bruchreis bestimmt
- Ρύζι που έχει μεταποιηθεί σε θραύσματα ή παράγωγα προϊόντα σύμφωνα με τις διατάξεις του παραρτήματος II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 204/2004 και προορίζεται να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά με τη μορφή θραυσμάτων ή παράγωγων προϊόντων σύμφωνα με τη δέσμευση που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία ii) και iii) του ίδιου κανονισμού

- Rice processed into broken rice or derived products in accordance with Annex II to Regulation (EC) No 204/2004 for use solely in the form of broken rice or derived products in accordance with the undertaking provided for in Article 2(2)(a)(ii) and (iii) of that Regulation
- Riz transformé en brisures ou produits dérivés conformément aux dispositions de l'annexe II du règlement (CE) n° 204/2004, destiné à être utilisé exclusivement sous forme de brisures ou produits dérivés, conformément à l'engagement prévu à l'article 2, paragraphe 2, points a) ii) et iii), dudit règlement
- Riso trasformato in rotture di riso o prodotti derivati conformemente alle disposizioni dell'allegato II del regolamento (CE) n. 204/2004, destinato ad essere utilizzato esclusivamente sotto forma di rotture di riso o prodotti derivati, conformemente all'impegno di cui all'articolo 2, paragrafo 2, lettera a), punti ii) e iii), del suddetto regolamento
- Overeenkomstig bijlage II van Verordening (EG) nr. 204/2004 tot breukrijst of van breukrijst afgeleide producten verwerkte rijst, bestemd om uitsluitend als breukrijst of van breukrijst afgeleide producten te worden gebruikt met inachtneming van de in artikel 2, lid 2, onder a), ii) en iii), van die verordening vastgestelde verbintenissen
- Arroz transformado em trincas ou produtos derivados de acordo com as disposições do anexo II do Regulamento (CE) n.º 204/2004, destinado exclusivamente a utilização sob a forma de trincas ou de produtos derivados, em conformidade com o compromisso previsto no n.º 2, subalíneas ii) e iii) da alínea a), do artigo 2.º desse mesmo regulamento
- Asetuksen (EY) N:o 204/2004 liitteen II säännösten mukaisesti rikkoutuneiksi riisinjyviksi tai niistä johdetuiksi tuotteiksi jalostettu riisi, joka on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan rikkoutuneina riisinjyvinä tai niistä johdettuina tuotteina saman asetuksen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii ja iii alakohdassa säädetyn sitoumuksen mukaisesti
- Ris bearbetat till brutet ris eller härledda produkter i enlighet med bestämmelserna i bilaga II till förordning (EG) nr 204/2004 och avsett att uteslutande användas i

form av brutet ris eller härledda produkter därav i enlighet med det åtagande som föreskrivs i samma förordning i artikel 2.2 a ii och iii

- c) in geval van verwerking overeenkomstig bijlage III of bijlage IV in een andere lidstaat dan Italië, ten minste een van de onderstaande vermeldingen, aangevuld met het nummer van de bijlage waarin de vereiste behandelingen zijn omschreven:
 - Destinados a la transformación prevista en el anexo ... del Reglamento (CE) n° 204/2004
 - Til forarbejdning som fastsat i bilag ... til forordning (EF) nr. 204/2004
 - Zur Verarbeitung gemäß Anhang ... der Verordnung (EG) Nr. 204/2004 bestimmt
 - Προορίζονται για μεταποίηση που προβλέπεται στο παράρτημα ... του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 204/2004
 - For processing provided for in Annex ... to Regulation (EC) No 204/2004
 - Destinés à la transformation prévue à l'annexe ... du règlement (CE) n° 204/2004
 - Destinati alla trasformazione prevista all'allegato ... del regolamento (CE) n. 204/2004
 - Bestemd om te worden verwerkt overeenkomstig bijlage ... bij Verordening (EG) nr. 204/2004
 - Para a transformação prevista no anexo ... do Regulamento (CE) n.º 204/2004
 - Tarkoitettu asetuksen (EY) N:o 204/2004 liitteessä ... tarkoitettuun jalostukseen
 - För bearbetning enligt bilaga ... till förordning (EG) nr 204/2004.

Artikel 13

Deze verordening treedt in werking op derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 5 februari 2004.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

BIJLAGE I

(in ton)

1	2	3
Plaats van opslag (adres)	Plaats van opslag (identificatiecode ⁽¹⁾)	Beschikbare hoeveelheden (t)
Via Madonna di G. 39 — Lugo fraz. Cotignola (RA)	IT 0I 1400	4 509,600
Via S. Daniele — Camisano V.no (VI)	IT 0I 1600	17 680,945
Via Roma 128 — Casalvolone (NO)	IT 0I 2100	195,990
Via S. Giuliano 163 — Castelceriolo (AL)	IT 0I 2300	3 407,075
Via Traversagno — Mizzana (FE)	IT 0I 2700	2 914,280
Via Rognone 4 — Mede (PV)	IT 0I 3700	1 460,140
Via Elvo 64 — Salussola (VC)	IT 0I 4600	2 123,960
Via Repubblica 40 — Stroppiana (VC)	IT 0I 4700	1 432,500
Via Brede 3 — S. Martino dell'Argine (MN)	IT 0I 5000	6 316,360
Via Tasso — Polesella (RO)	IT 0I 5700	3 358,580
Totaal		43 399,430

⁽¹⁾ De nationale identificatiecode wordt voorafgegaan door de ISO-code van Italië.

*BIJLAGE II***Behandelingen als bedoeld in artikel 2, lid 2, onder a), i)**

Bij de overname moet de rijst de volgende behandelingen ondergaan:

1. De toegewezen rijst moet zo worden bewerkt dat de totale bewerkingsopbrengst en de opbrengst aan hele korrels gelijk zijn aan de opbrengsten die vooraf door het analyselaboratorium zijn vastgesteld op basis van een bij de overname van de toegewezen rijst genomen monster, met een tolerantie van $\pm 1\%$ voor de totale bewerkingsopbrengst en voor de opbrengst aan hele korrels.
2. De verkregen volwitte rijst moet worden gebroken, zodat ten minste 95 % bestaat uit breukrijst in de zin van bijlage A bij Verordening (EG) nr. 3072/95. Hij mag ook direct worden verwerkt tot van breukrijst afgeleide producten.

*BIJLAGE III***Behandelingen als bedoeld in artikel 2, lid 2, onder b), i), eerste streepje**

Bij de overname moet de rijst de volgende behandelingen ondergaan:

1. De toegewezen padierijst moet worden gedopt en gebroken, zodat ten minste 77 % van het gewicht van de padie uit fijne gebroken korrels of korreldeeltjes van de gedopte rijst als omschreven in punt C van de bijlage bij Verordening (EG) nr. 3073/95 bestaat.
2. Met het oog op de identificatie moet het na verwerking verkregen product met de traceerkleurstof „patentblauw V E131” of „briljant zuurgroen BS (lissaminegroen) E 142” worden gekleurd.

*BIJLAGE IV***Behandelingen als bedoeld in artikel 2, lid 2, onder b), i), eerste streepje en onder b), ii), eerste streepje**

1. De toegewezen padierijst moet zo worden bewerkt dat de totale bewerkingsopbrengst en de opbrengst aan hele korrels gelijk zijn aan de opbrengsten die vooraf door het analyselaboratorium zijn vastgesteld op basis van een bij de overname van de toegewezen rijst genomen monster, met een tolerantie van $\pm 1\%$ voor de totale bewerkingsopbrengst en voor de opbrengst aan hele korrels.
 2. Met het oog op de identificatie moet het na verwerking verkregen product met de traceerkleurstof „patentblauw V E131” of „briljant zuurgroen BS (lissaminegroen) E 142” worden gekleurd.
-

BIJLAGE V

In artikel 6 bedoelde gegevens

1	2	3	4	5	6	7	8
Type verwerking	Volgnummer van de inschrijver	Geboden prijs (EUR/t)	Hoeveelheid (t)	Minimum-hoeveelheid (t)	Plaats van opslag	Nummer van de partij	Referentie-nummer
(A) breukrijst of daarvan afgeleide producten							
(B) vorm geschikt voor gebruik in diervoeding							

Internetadres voor toezending van de in artikel 6 bedoelde gegevens: agri-c2-rice-stocks@cec.eu.int

Toelichting

- Kolom 1: Type verwerking: (A): verwerking tot breukrijst in de zin van bijlage A bij Verordening (EG) nr. 3072/95 of daarvan afgeleide producten, of (B): verwerking tot een vorm die geschikt is voor gebruik ervan in bereidingen van de soort gebruikt voor het voederen van dieren (GN-code 2309).
- Kolom 2: Aan inschrijvers wordt een individueel volgnummer toegekend dat begint bij nummer 1. Om de anonimiteit van de inschrijvers te vrijwaren, worden deze nummers toegekend op willekeurige basis en afzonderlijk voor elk type verwerking en voor elke deelinschrijving.
- Kolom 3: Geboden aankoopprijs, uitgedrukt in euro per ton.
- Kolom 4: Geboden hoeveelheid, uitgedrukt in ton.
- Kolom 5: Minimumhoeveelheid als bedoeld in artikel 4, lid 3, beneden welke, indien de door de Commissie toegewezen hoeveelheid kleiner is, de bieding geacht wordt niet te zijn ingediend.
- Kolom 6: Plaats van opslag, geïdentificeerd aan de hand van de in bijlage I vermelde „*identificatiecode*”.
- Kolom 7: Nummer van de partij op de in kolom 6 vermelde plaats van opslag.
- Kolom 8: Referentie-nummer van de bieding die eigen is aan elke bieding in het kader van de gehele permanente inschrijving.

VERORDENING (EG) Nr. 205/2004 VAN DE COMMISSIE

van 5 februari 2004

tot wijziging van Verordening (EG) nr. 3175/94 houdende bepalingen voor de toepassing van de specifieke regeling voor de voorziening van de kleinere eilanden in de Egeïsche Zee met graanproducten en tot vaststelling van de op ramingen berustende voorzieningsbalans

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2019/93 van de Raad van 19 juli 1993 houdende specifieke maatregelen voor bepaalde landbouwproducten ten behoeve van de kleinere eilanden in de Egeïsche Zee ⁽¹⁾, en met name op artikel 3 bis, lid 2,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Bij Verordening (EEG) nr. 2958/93 van de Commissie ⁽²⁾ zijn gemeenschappelijke toepassingsbepalingen vastgesteld van Verordening (EEG) nr. 2019/93 betreffende de specifieke regeling voor de voorziening van de kleinere eilanden in de Egeïsche Zee met bepaalde landbouwproducten en is, ter uitvoering van artikel 3 van Verordening (EEG) nr. 2019/93, het bedrag van de steun ten behoeve van deze voorziening vastgesteld.
- (2) Ter uitvoering van artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 2019/93 is bij Verordening (EG) nr. 3175/94 van de Commissie ⁽³⁾ de op ramingen berustende voorzieningsbalans voor graanproducten vastgesteld.
- (3) Bij Verordening (EG) nr. 2782/98 van de Commissie ⁽⁴⁾ is deze balans ook vastgesteld voor de voorziening met gedroogde voedergewassen in 1999. Ook voor de volgende jaren is deze balans vastgesteld voor de voorziening met graanproducten en gedroogde voedergewassen.
- (4) Omwille van de duidelijkheid moeten de nodige aanpassingen worden aangebracht in Verordening (EG) nr. 3175/94.
- (5) Bovendien moeten de op ramingen berustende voorzieningsbalansen worden vastgesteld voor 2004.
- (6) Verordening (EG) nr. 3175/94 moet dienovereenkomstig worden gewijzigd.

- (7) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van de gezamenlijke comités van beheer voor de betrokken sectoren,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Verordening (EG) nr. 3175/94 wordt als volgt gewijzigd:

1. De titel komt als volgt te luiden:

„Verordening (EG) nr. 3175/94 van de Commissie van 21 december 1994 houdende bepalingen voor de toepassing van de specifieke regeling voor de voorziening van de kleinere eilanden in de Egeïsche Zee met graanproducten en gedroogde voedergewassen en tot vaststelling van de op ramingen berustende voorzieningsbalans”.

2. Het volgende artikel 1 wordt ingevoegd:

„Artikel 1

Ter uitvoering van artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 2019/93 worden in de bijlage de hoeveelheden van de geraamde balans voor de voorziening van de kleinere eilanden in de Egeïsche Zee met graanproducten en gedroogde voedergewassen uit de rest van de Gemeenschap vastgesteld.”.

3. De bijlage wordt vervangen door de tekst in de bijlage bij deze verordening.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Zij is van toepassing met ingang van 1 januari 2004.

⁽¹⁾ PB L 184 van 27.7.1993, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1782/2003 (PB L 270 van 21.10.2003, blz. 1).

⁽²⁾ PB L 267 van 28.10.1993, blz. 4. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1820/2002 (PB L 276 van 12.10.2002, blz. 22).

⁽³⁾ PB L 335 van 23.12.1994, blz. 54. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 217/2003 (PB L 29 van 5.2.2003, blz. 3).

⁽⁴⁾ PB L 347 van 23.12.1998, blz. 15.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 5 februari 2004.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

BIJLAGE

„BIJLAGE

Geraamde balans voor de voorziening van de kleinere eilanden in de Egeïsche Zee met graanproducten en gedroogde voedergewassen in 2004

(in ton)

Hoeveelheid		2004	
Graanproducten en gedroogde voedergewassen van oorsprong uit de Europese Gemeenschap	GN-codes	Eilanden van groep A	Eilanden van groep B
Granen (korrel)	1001, 1002, 1003, 1004 en 1005	9 000	70 000
Gerst van oorsprong uit Limnos	1003	3 000	
Tarwemeel	1101 en 1102	11 000	38 000
Residuen en afval van de levensmiddelen-industrie	2302 tot en met 2308	9 000	53 000
Bereidingen van de soorten gebruikt voor vervoeding	2309 20	2 000	17 000
Luzerne en andere voedergewassen, kunstmatig door middel van een warmtebehandeling of anders gedroogd	1214 10 00 1214 90 91 1214 90 99	2 000	7 000
Katoenzaad	1207 20 90	1 000	3 000
Subtotaal		33 000	189 000
Totaal		225 000	

De samenstelling van de groepen A en B is vastgesteld in de bijlagen I en II bij Verordening (EEG) nr. 2958/93.”

VERORDENING (EG) Nr. 206/2004 VAN DE COMMISSIE**van 5 februari 2004****tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2316/1999 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 1251/1999 van de Raad tot instelling van een steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

worden toegestaan voor het verkoopseizoen 2004/2005 en in de loop van dat verkoopseizoen aan nadere analyses zullen moeten worden onderworpen.

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

(5) Verordening (EG) nr. 2316/1999 moet dienovereenkomstig worden gewijzigd.

Gelet op Verordening (EG) nr. 1251/1999 van de Raad van 17 mei 1999 tot instelling van een steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen ⁽¹⁾, en met name op artikel 9,

(6) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Comité van beheer voor granen,

Overwegende hetgeen volgt:

(1) Bij Verordening (EG) nr. 2316/1999 van de Commissie ⁽²⁾ zijn uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 1251/1999 vastgesteld op het gebied van de voorwaarden voor de toekenning van areaalbetalingen voor sommige akkerbouwgewassen en de voorwaarden voor braaklegging, waaronder de minimumoppervlakte van braakgelegde stukken grond.

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Verordening (EG) nr. 2316/1999 wordt als volgt gewijzigd:

(2) Braakgelegde grond heeft positieve effecten op het milieu. Deze effecten kunnen worden versterkt door ook kleinere percelen in aanmerking te nemen. Derhalve dient de lidstaten te worden toegestaan om in het kader van de braaklegging ook oppervlakten van geringere omvang te aanvaarden.

1. Aan artikel 19, lid 1, wordt de volgende alinea toegevoegd:

„Voor het verkoopseizoen 2004/2005 kunnen de lidstaten ook in aanmerking nemen:

a) oppervlakten die ten minste 10 m breed en 0,1 ha groot zijn;

b) om naar behoren gerechtvaardigde milieuredenen, oppervlakten die ten minste 5 m breed en 0,05 ha groot zijn.”.

(3) In het kader van Verordening (EG) nr. 1017/94 van de Raad van 26 april 1994 betreffende de omschakeling van akkerbouwareaal op de extensieve veehouderij in Portugal ⁽³⁾ zijn aanvragen ingediend voor de omschakeling van 35 585 ha. Het basisareaal moet dienovereenkomstig worden aangepast.

2. In bijlage VI wordt de informatie in de rubriek „Portugal” vervangen door de informatie in bijlage I bij de onderhavige verordening.

(4) De lidstaten hebben de resultaten meegedeeld van de analyse van het gehalte aan tetrahydrocannabinol van de in 2003 ingezaaide hennepassen. Met deze resultaten dient rekening te worden gehouden bij de vaststelling van de lijst van de rassen die in de komende verkoopseizoenen voor de areaalbetalingen in aanmerking kunnen komen, en van de lijst van de hennepassen die tijdelijk

3. Bijlage XII wordt vervangen door de tekst in bijlage II bij de onderhavige verordening.

Artikel 2

⁽¹⁾ PB L 160 van 26.6.1999, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1782/2003 (PB L 270 van 21.10.2003, blz. 1).

⁽²⁾ PB L 280 van 30.10.1999, blz. 43. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1035/2003 (PB L 150 van 18.6.2003, blz. 24).

⁽³⁾ PB L 112 van 3.5.1994, blz. 2. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2582/2001 (PB L 345 van 29.12.2001, blz. 5).

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Zij is van toepassing met ingang van 15 januari 2004.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 5 februari 2004.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

BIJLAGE I

(x 1 000 ha)

Productieregio	Alle teelten samen	Waarvan maïs
„PORTUGAL		
Azoren	9,7	
Madeira		
— Regadio	0,31	0,29
— Andere	0,30	
Europees vasteland		
— Regadio	293,4	221,4
— Andere	622,7	

BIJLAGE II

„BIJLAGE XII

(Artikel 7 bis, lid 1)

Rassen van vezelvlas en -hennep die voor de steunregeling in aanmerking komen**1. Vezelvlasrassen**

Adélie
 Agatha
 Alba
 Alizée
 Angelin
 Argos
 Ariane
 Artemida
 Aurore
 Belinka
 Bonet
 Caesar Augustus
 Diane
 Diva
 Drakkar
 Electra
 Elise
 Escalina
 Evelin
 Exel
 Hermes
 Ilona
 Jitka
 Jordan
 Kastyciai
 Laura
 Liflax
 Liviola
 Loréa
 Luna
 Marina
 Marylin
 Melina
 Merkur

Modran
 Nike
 Opaline
 Rosalin
 Selena
 Super
 Tabor
 Texa
 Venica
 Venus
 Veralin
 Viking
 Viola

2a. Vezelhennepassen

Carmagnola
 Beniko
 Chamaeleon
 Cs
 Delta-Llosa
 Delta 405
 Dioica 88
 Epsilon 68
 Fedora 17
 Felina 32
 Ferimon-Férimon
 Fibranova
 Fibrimon 24
 Futura 75
 Juso 14
 Red Petiole
 Santhica 23
 Santhica 27
 Uso 31

**2b. Voor het verkoopseizoen 2004/2005 toegestane
vezelhenneprassen**

Bialobrzeskie

Cannacomp ⁽¹⁾

Fasamo

Felina 34 — Félina 34

Fibriko TC

Finola

Lipko ⁽¹⁾Silesia ⁽²⁾Tiborszallasi ⁽¹⁾

UNIKO-B"

⁽¹⁾ Beperkt tot Hongarije.

⁽²⁾ Beperkt tot Polen.

VERORDENING (EG) Nr. 207/2004 VAN DE COMMISSIE
van 5 februari 2004
tot vaststelling van de wereldmarktprijs voor niet-geëgreeneerde katoen

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op het aan de Akte van Toetreding van Griekenland gehechte Protocol nr. 4 betreffende katoen, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1050/2001 van de Raad ⁽¹⁾,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1051/2001 van de Raad van 22 mei 2001 betreffende de steun voor de katoenproductie ⁽²⁾, en met name op artikel 4,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Krachtens artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1051/2001 wordt op gezette tijden een wereldmarktprijs voor niet-geëgreeneerde katoen bepaald, rekening houdende met de historische verhouding tussen de in aanmerking genomen wereldmarktprijs voor geëgreeneerde katoen en de berekende prijs voor niet-geëgreeneerde katoen. Deze historische verhouding is vastgesteld in artikel 2, lid 2, van Verordening (EG) nr. 1591/2001 van de Commissie van 2 augustus 2001 ⁽³⁾, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1486/2002 ⁽⁴⁾ houdende uitvoeringsbepalingen van de steunregeling voor katoen. Als de wereldmarktprijs niet op die wijze kan worden bepaald, wordt hij bepaald op basis van de laatst vastgestelde prijs.
- (2) Krachtens artikel 5 van Verordening (EG) nr. 1051/2001 wordt de wereldmarktprijs voor niet-geëgreeneerde katoen bepaald voor een product met bepaalde kenmerken, waarbij rekening wordt gehouden met de gunstigste, voor de werkelijke markttendens representa-

tief geachte aanbiedingen en noteringen. Om deze prijs te bepalen, wordt het gemiddelde berekend van de aanbiedingen en noteringen op één of meer Europese beurzen voor in een haven van Noord-Europa cif-geleverde producten uit de verschillende, voor de internationale handel als meest representatief beschouwde productielanden. Evenwel is bepaald dat deze criteria voor het bepalen van de wereldmarktprijs voor geëgreeneerde katoen worden aangepast, om rekening te houden met de verschillen op grond van de kwaliteit van het geleverde product en de aard van de aanbiedingen en noteringen. In artikel 3, lid 2, van Verordening (EG) nr. 1591/2001 is bepaald welke aanpassingen kunnen plaatsvinden.

- (3) Op grond van bovenbedoelde criteria moet de wereldmarktprijs voor niet-geëgreeneerde katoen op het hieronder aangegeven niveau worden vastgesteld,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1051/2001 bedoelde wereldmarktprijs voor niet-geëgreeneerde katoen wordt vastgesteld op 31,935 EUR/100 kg.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 6 februari 2004.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 5 februari 2004.

Voor de Commissie

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Directeur-generaal Landbouw

⁽¹⁾ PB L 148 van 1.6.2001, blz. 1.

⁽²⁾ PB L 148 van 1.6.2001, blz. 3.

⁽³⁾ PB L 210 van 3.8.2001, blz. 10.

⁽⁴⁾ PB L 223 van 20.8.2002, blz. 3.

VERORDENING (EG) Nr. 208/2004 VAN DE COMMISSIE**van 5 februari 2004****betreffende de offertes voor de uitvoer van haver, die zijn meegedeeld in het kader van de openbare inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1814/2003**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van 30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1104/2003 ⁽²⁾,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1501/95 van de Commissie van 29 juni 1995 tot vaststelling van enkele toepassingsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad voor wat de toekenning, in de graansector, van uitvoerrestituties en van bij verstoring van de graanmarkt te treffen maatregelen betreft ⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1431/2003 ⁽⁴⁾, en met name op artikel 4,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1814/2003 van de Commissie van 15 oktober 2003 betreffende een bijzondere interventie-maatregel voor granen in Finland en Zweden voor het verkoopseizoen 2003/2004 ⁽⁵⁾, en met name op artikel 9,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Een openbare inschrijving voor de vaststelling van de restitutie bij uitvoer uit Finland en Zweden van in die landen geproduceerde haver naar alle derde landen met uitzondering van Bulgarije, Cyprus, Estland, Hongarije, Letland, Litouwen, Malta, Polen, de Tsjechische Republiek, Roemenië, Slowakije en Slovenië is opengesteld bij Verordening (EG) nr. 1814/2003.

- (2) Overeenkomstig artikel 9 van Verordening (EG) nr. 1814/2003 kan de Commissie, volgens de procedure van artikel 23 van Verordening (EEG) nr. 1766/92, op grond van de meegedeelde offertes besluiten niet tot toewijzing over te gaan.

- (3) Het is met name rekening houdend met de in artikel 1 van Verordening (EG) nr. 1501/95 genoemde criteria, niet wenselijk een maximumrestitutie vast te stellen.

- (4) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Er wordt geen gevolg gegeven aan de offertes die in de periode van 30 januari tot en met 5 februari 2004 zijn meegedeeld in het kader van de in Verordening (EG) nr. 1814/2003 bedoelde inschrijving voor de restitutie bij uitvoer van haver.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 6 februari 2004.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 5 februari 2004.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 181 van 1.7.1992, blz. 21.

⁽²⁾ PB L 158 van 27.6.2003, blz. 1.

⁽³⁾ PB L 147 van 30.6.1995, blz. 7.

⁽⁴⁾ PB L 203 van 12.8.2003, blz. 16.

⁽⁵⁾ PB L 265 van 16.10.2003, blz. 25.

VERORDENING (EG) Nr. 209/2004 VAN DE COMMISSIE**van 5 februari 2004****betreffende de offertes voor de invoer van maïs die zijn meegedeeld in het kader van de openbare inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2315/2003**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van 30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1666/2000 ⁽²⁾, inzonderheid op artikel 12, lid 1,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Er is een inschrijving voor de maximumverlaging van het recht bij invoer van maïs, van herkomst uit derde landen, in Portugal opengesteld bij Verordening (EG) nr. 2315/2003 van de Commissie ⁽³⁾.
- (2) Overeenkomstig artikel 5 van Verordening (EG) nr. 1839/95 van de Commissie ⁽⁴⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2235/2000 ⁽⁵⁾, kan de Commissie volgens de procedure van artikel 23 van Verordening (EEG) nr. 1766/92 op grond van de meegedeelde offertes besluiten niet tot toewijzing over te gaan.

(3) Met name rekening houdend met de in de artikelen 6 en 7 van Verordening (EG) nr. 1839/95 genoemde criteria, is het niet wenselijk een maximumverlaging van het recht vast te stellen.

(4) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Er wordt geen gevolg gegeven aan de offertes die van 30 januari tot en met 5 februari 2004 zijn meegedeeld in het kader van de in Verordening (EG) nr. 2315/2003 bedoelde inschrijving voor de verlaging van het recht bij invoer van maïs.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 6 februari 2004.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 5 februari 2004.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 181 van 1.7.1992, blz. 21.

⁽²⁾ PB L 193 van 29.7.2000, blz. 1.

⁽³⁾ PB L 342 van 30.12.2003, blz. 34.

⁽⁴⁾ PB L 177 van 28.7.1995, blz. 4.

⁽⁵⁾ PB L 256 van 10.10.2000, blz. 13.

II

(Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

RAAD

BESLUIT VAN DE RAAD

van 20 januari 2004

inzake de sluiting van een overeenkomst betreffende de overeenstemmingsbeoordeling en aanvaarding van industrieproducten tussen de Europese Gemeenschap en Malta (OOA)

(2004/113/EG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Artikel 2

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 133, in samenhang met artikel 300, lid 2, eerste alinea, eerste zin, artikel 300, lid 3, eerste alinea, eerste zin, en artikel 300, lid 4,

De voorzitter van de Raad is gemachtigd de persoon/personen aan te wijzen die gemachtigd is/zijn de diplomatieke nota bedoeld in artikel 17 van de overeenkomst namens de Gemeenschap te verzenden.

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Malta betreffende de overeenstemmingsbeoordeling en aanvaarding van industrieproducten (OOA) werd op 19 december 2003 namens de Gemeenschap te Brussel ondertekend en dient te worden goedgekeurd.
- (2) Teneinde de goede werking van de overeenkomst te waarborgen, dienen passende interne procedures te worden ingesteld.
- (3) De Commissie dient te worden gemachtigd bepaalde technische wijzigingen in het protocol aan te brengen en bepaalde uitvoeringsbesluiten te nemen,

Artikel 3

1. De Commissie, na overleg met het door de Raad aangevoerd bijzonder comité:

a) verricht de aanmelding, de erkenning, de schorsing en de intrekking van instanties en de benoeming van gezamenlijke teams van deskundigen overeenkomstig artikel 10, artikel 11 en artikel 14, lid 3, onder c), van de overeenkomst;

b) voert overleg, wisselt informatie uit, dient verzoeken om controles en tot deelname aan controles in overeenkomstig artikel 3, artikel 12 en artikel 14, onder d) en e), en de afdelingen III en IV van de bijlagen bij de overeenkomst inzake veiligheid van elektrisch materiaal, elektromagnetische compatibiliteit (EMC), machines, liften, persoonlijke beschermingsmiddelen, apparaten en beveiligingssystemen bestemd voor gebruik in een potentieel explosieve omgeving, veiligheid van speelgoed en eindapparatuur voor radio- en telecommunicatie;

c) beantwoordt, indien nodig, verzoeken overeenkomstig artikel 11 en de afdelingen III en IV van de bijlagen bij de Overeenkomst inzake veiligheid van elektrisch materiaal, elektromagnetische compatibiliteit (EMC), machines, liften, persoonlijke beschermingsmiddelen, apparaten en beveiligingssystemen bestemd voor gebruik in een potentieel explosieve omgeving, veiligheid van speelgoed en eindapparatuur voor radio- en telecommunicatie.

BESLUIT:

Artikel 1

De Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Malta betreffende de overeenstemmingsbeoordeling en aanvaarding van industrieproducten (OOA) („de overeenkomst”), evenals de daaraan gehechte verklaringen, worden namens de Europese Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de overeenkomst en van de verklaringen zijn aan dit besluit gehecht.

2. Het standpunt dat de Gemeenschap ten aanzien van de onderstaande onderwerpen inneemt in het gemengd comité wordt vastgesteld door de Commissie na raadpleging van het bijzonder comité bedoeld in lid 1 van dit artikel:

- a) wijzigingen van de bijlagen overeenkomstig artikel 14, lid 3, onder a), van de overeenkomst;
- b) toevoeging van nieuwe bijlagen overeenkomstig artikel 14, lid 3, onder b), van de overeenkomst;
- c) besluiten inzake meningsverschillen over de resultaten van controles en volledige of gedeeltelijke schorsingen van aangemelde instanties overeenkomstig artikel 11, tweede en derde alinea, van de overeenkomst;
- d) maatregelen ter uitvoering van de vrijwaringsclausules in afdeling IV van de bijlagen bij de Overeenkomst inzake veiligheid van elektrisch materiaal, elektromagnetische compatibiliteit (EMC), machines, liften, persoonlijke bescher-

mingsmiddelen, apparaten en beveiligingssystemen bestemd voor gebruik in een potentieel explosieve omgeving, veiligheid van speelgoed en eindapparatuur voor radio- en telecommunicatie;

- e) maatregelen betreffende de verificatie, de schorsing of de intrekking van industrieproducten waarvoor krachtens artikel 4 van de overeenkomst de wederzijdse aanvaarding van toepassing is.

Gedaan te Brussel, 20 januari 2004.

Voor de Raad

De voorzitter

C. MCCREEVY

OVEREENKOMST**tussen de Europese Gemeenschap en Malta betreffende de overeenstemmingsbeoordeling en de aanvaarding van industrieproducten (OOA)**

De Europese Gemeenschap, hierna „de Gemeenschap”,

enerzijds, en

MALTA,

anderzijds,

hierna „de partijen” genoemd,

OVERWEGENDE dat Malta om toetreding tot de Europese Unie heeft verzocht en dat aan dit lidmaatschap de voorwaarde is verbonden dat Malta het acquis van de Gemeenschap daadwerkelijk ten uitvoer legt,

OVERWEGENDE dat de geleidelijke overname en implementatie van het Gemeenschapsrecht door Malta het mogelijk maakt bepaalde voordelen van de interne markt tot dit land uit te breiden en de goede werking daarvan in bepaalde sectoren reeds voor de toetreding veilig te stellen,

OVERWEGENDE dat in de sectoren waarop deze overeenkomst betrekking heeft, het Gemeenschapsrecht grotendeels in de nationale wetgeving van Malta wordt getransponeerd,

OVERWEGENDE dat beide partijen het beginsel van het vrije verkeer van goederen onderschrijven en overtuigd zijn van de noodzaak de kwaliteit van de producten veilig te stellen ter bescherming van de gezondheid en de veiligheid van hun burgers en van het milieu, onder meer door wederzijdse technische bijstand en andere vormen van onderlinge samenwerking,

GELET OP de Overeenkomst van 5 december 1970 tot oprichting van een associatie tussen de Europese Economische Gemeenschap en Malta ⁽¹⁾,

WENSENDE een overeenkomst inzake overeenstemmingsbeoordeling en aanvaarding van industrieproducten („de overeenkomst”) te sluiten, die voorziet in de wederzijdse aanvaarding van industrieproducten die voldoen aan de voorwaarden om in een van de partijen legaal in de handel te worden gebracht en in de wederzijdse erkenning van de resultaten van overeenstemmingsbeoordelingsprocedures voor industrieproducten die aan de communautaire of nationale wetgeving onderworpen zijn,

WIJZENDE OP de nauwe betrekkingen tussen de Gemeenschap en IJsland, Liechtenstein en Noorwegen als gevolg van de Overeenkomst inzake de Europese Economische Ruimte, die de sluiting van een met dit protocol overeenstemmende, parallelle overeenkomst inzake overeenstemmingsbeoordeling tussen Malta en deze landen wenselijk maken,

GELET OP hun status als overeenkomstsluitende partij bij de overeenkomst tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie en zich in het bijzonder bewust van hun verplichtingen krachtens de in het kader van de Wereldhandelsorganisatie gesloten overeenkomst inzake technische handelsbelemmeringen,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1**Doel**

1. Deze overeenkomst heeft ten doel de opheffing van technische belemmeringen voor de handel in industrieproducten door de partijen te vereenvoudigen. Malta zal te dien einde geleidelijk de vereiste, met het Gemeenschapsrecht overeenstemmende nationale wetgeving goedkeuren en ten uitvoer leggen.

2. Deze overeenkomst voorziet in:

- a) wederzijdse aanvaarding van de in de bijlagen inzake „wederzijdse aanvaarding van industrieproducten” vermelde industrieproducten die voldoen aan de voorwaarden om in een van de partijen legaal in de handel te worden gebracht;
- b) wederzijdse erkenning van de resultaten van overeenstemmingsbeoordelingsprocedures voor industrieproducten die zijn onderworpen aan de communautaire wetgeving en de overeenkomstige nationale wetgeving van Malta, die beide in de bijlagen inzake „wederzijdse erkenning van de resultaten van de overeenstemmingsbeoordeling” zijn vermeld.

Artikel 2**Definities**

Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt verstaan onder:

- a) „industrieproducten”: de producten van de hoofdstukken 25 tot 97 van de gecombineerde nomenclatuur;
- b) „communautaire wetgeving”: de rechtsvoorschriften en uitvoeringsbepalingen van de Gemeenschap, zoals deze door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen worden uitgelegd, die op een bepaalde situatie, een bepaald risico of een bepaalde categorie industrieproducten van toepassing zijn;
- c) „nationale wetgeving”: de rechtsvoorschriften en uitvoeringsbepalingen door middel waarvan Malta de communautaire wetgeving implementeert die op een bepaalde situatie, een bepaald risico of een bepaalde categorie industrieproducten van toepassing is.

De in deze overeenkomst gebruikte termen hebben de betekenis die daaraan is verleend in de communautaire wetgeving en in de nationale wetgeving.

⁽¹⁾ PB L 61 van 14.3.1971, blz. 2.

Artikel 3

Aanpassing van de wetgeving

Voor de toepassing van deze overeenkomst verbindt Malta zich ertoe in overleg met de Commissie van de Europese Gemeenschap passende maatregelen te nemen om de implementatie van de communautaire wetgeving te handhaven of te voltooien, in het bijzonder op het gebied van de standaardisering, de metrologie, de erkenning, de overeenstemmingsbeoordeling, het markttoezicht, de algemene productveiligheid en de aansprakelijkheid van de producent.

Artikel 4

Wederzijdse aanvaarding van industrieproducten

De partijen komen overeen dat, ten behoeve van de wederzijdse aanvaarding, de in de bijlagen inzake „wederzijdse aanvaarding van industrieproducten” vermelde industrieproducten die voldoen aan de voorwaarden om in een van de partijen legaal in de handel te worden gebracht, zonder verdere beperking in de andere partij in de handel mogen worden gebracht.

Artikel 5

Wederzijdse erkenning van de resultaten van overeenstemmingsbeoordelingsprocedures

De partijen komen overeen de resultaten van overeenstemmingsbeoordelingsprocedures te erkennen die zijn verricht overeenkomstig de in de bijlagen inzake „wederzijdse erkenning van de resultaten van de overeenstemmingsbeoordeling” vermelde bepalingen van de communautaire of de nationale wetgeving. De partijen aanvaarden deze overeenstemming zonder te verlangen dat procedures worden herhaald en verbinden zich ertoe geen aanvullende eisen te stellen.

Artikel 6

Vrijwaringsclausule

Wanneer een partij van oordeel is dat een uit hoofde van deze overeenkomst op haar grondgebied in de handel gebracht industrieproduct dat wordt gebruikt voor het doel waarvoor het bestemd is, de veiligheid of de gezondheid van consumenten of andere personen in gevaar kan brengen of anderszins aanleiding geeft tot legitieme bezwaren uit hoofde van de wettelijke bepalingen die in de bijlagen zijn vermeld, kan zij passende maatregelen treffen om dit product uit de handel te nemen, te verbieden dat het in de handel wordt gebracht of in dienst of in gebruik wordt genomen, dan wel om het vrije verkeer ervan te beperken. De in dergelijke gevallen toe te passen procedure is in de bijlagen omschreven.

Artikel 7

Uitbreiding van het toepassingsgebied

Naarmate Malta aanvullende nationale wetgeving vaststelt en implementeert waarin de communautaire wetgeving is overgenomen, kunnen de partijen volgens de in artikel 14 omschreven procedure bijlagen wijzigen of in onderling overleg nieuwe bijlagen vaststellen.

Artikel 8

Oorsprong

Deze overeenkomst is van toepassing op industrieproducten ongeacht hun oorsprong.

Artikel 9

Verplichtingen van de partijen wat hun autoriteiten en instanties betreft

De partijen dragen zorg dat de onder hun jurisdictie vallende autoriteiten die verantwoordelijk zijn voor de daadwerkelijke implementatie van de communautaire en de nationale wetgeving deze zonder onderbreking toepassen. Tevens dienen zij erop toe te zien dat deze autoriteiten in voorkomend geval in staat zijn instanties aan te melden, aanmeldingen te schorsen, schorsingen in te trekken en aanmeldingen ongedaan te maken, ervoor te zorgen dat industrieproducten aan de bepalingen van de communautaire of de nationale wetgeving voldoen of te eisen dat zij uit de handel worden genomen.

De partijen dragen zorg dat instanties die onder hun jurisdictie zijn aangemeld om de overeenstemming te beoordelen overeenkomstig de in de bijlagen vermelde bepalingen van de communautaire of de nationale wetgeving, voortdurend aan deze bepalingen voldoen. Zij nemen bovendien alle noodzakelijke maatregelen om ervoor te zorgen dat deze instanties de nodige deskundigheid bezitten voor het uitvoeren van de taken waarvoor zij zijn aangemeld.

Artikel 10

Aangemelde instanties

Voor de inwerkingtreding van deze overeenkomst stellen Malta en de Gemeenschap in onderling overleg de lijst vast van de instanties die ter uitvoering van deze overeenkomst zijn aangemeld.

Na de inwerkingtreding van de overeenkomst geschiedt de aanmelding van instanties voor het beoordelen van de overeenstemming overeenkomstig de in de bijlagen vermelde bepalingen van de communautaire of de nationale wetgeving als volgt:

- a) een partij deelt de aanmelding schriftelijk aan de andere partij mede;
- b) indien de andere partij de aanmelding aanvaardt en deze aanvaarding schriftelijk bevestigt, wordt de betrokken instantie als aangemeld beschouwd en is zij vanaf die datum bevoegd voor het beoordelen van de overeenstemming overeenkomstig het bepaalde in de bijlagen.

Indien een partij besluit een onder haar jurisdictie vallende aangemelde instantie te schrappen, stelt zij de andere partij daarvan schriftelijk in kennis. De betrokken instantie beëindigt haar overeenstemmingsbeoordelingen overeenkomstig het bepaalde in de bijlagen uiterlijk met ingang van de datum waarop zij is geschrapt. Voor die datum verrichte overeenstemmingsbeoordelingen blijven evenwel geldig, tenzij het bij artikel 14 ingestelde gemengd comité (hierna „het gemengd comité” genoemd) een andersluidende beslissing neemt.

*Artikel 11***Verificatie van aangemelde instanties**

Een partij kan de andere partij verzoeken de technische deskundigheid en de naleving van de voorschriften door een onder haar jurisdictie vallende aangemelde instantie te verifiëren. Dergelijke verzoeken worden met redenen omkleed teneinde de voor de aanmelding verantwoordelijke partij in staat te stellen de gevraagde verificatie te verrichten en de andere partij daarvan ten spoedigste verslag te doen. De partijen kunnen de betrokken instantie eveneens aan een gezamenlijk onderzoek onderwerpen in samenwerking met de terzake bevoegde autoriteiten. Te dien einde zien de partijen erop toe dat de onder hun jurisdictie vallende instanties hun volledige medewerking verlenen. De partijen nemen alle noodzakelijke maatregelen en maken gebruik van alle hun ter beschikking staande middelen om een oplossing te vinden voor alle problemen die zich voordoen.

Indien de problemen niet naar tevredenheid van beide partijen worden opgelost, stellen deze de voorzitter van het gemengd comité daarvan met opgave van redenen in kennis. Het gemengd comité kan passende maatregelen nemen.

Behoudens andersluidende beslissing van het gemengd comité en tot het tijdstip waarop het gemengd comité deze andersluidende beslissing neemt, worden de aanmelding van de betrokken instantie en de erkenning van haar deskundigheid voor het beoordelen van de overeenstemming overeenkomstig de in de bijlagen vermelde bepalingen van de communautaire of nationale wetgeving geheel of ten dele geschorst met ingang van de datum waarop het meningsverschil tussen de partijen de voorzitter van het gemengd comité ter kennis is gebracht.

*Artikel 12***Uitwisseling van informatie en samenwerking**

Met het oog op de correcte en uniforme toepassing en interpretatie van deze overeenkomst zullen de partijen, evenals hun autoriteiten en aangemelde instanties:

- a) alle relevante informatie uitwisselen in verband met de implementatie van de wetgeving en de jurisprudentie, met inbegrip van, in het bijzonder, de procedure voor het toezicht op de naleving van de voorschriften door aangemelde instanties;
- b) in voorkomend geval deelnemen in de desbetreffende informatie- en coördinatiemechanismen en andere aanverwante activiteiten van de partijen;
- c) hun instanties ertoe aanmoedigen samen te werken om op vrijwillige grondslag regelingen inzake wederzijdse erkenning tot stand te brengen.

*Artikel 13***Geheimhouding**

Vertegenwoordigers, deskundigen en andere medewerkers van de partijen zijn gehouden, ook na de beëindiging van hun werkzaamheden, geen krachtens deze overeenkomst verkregen,

onder het beroepsgeheim vallende informatie openbaar te maken. Deze informatie mag uitsluitend worden gebruikt voor de doeleinden van deze overeenkomst.

*Artikel 14***Beheer van de overeenkomst**

1. Er wordt een gemengd comité ingesteld bestaande uit vertegenwoordigers van de twee partijen. Het gemengd comité houdt toezicht op het functioneren van deze overeenkomst.
2. Het gemengd comité neemt besluiten en doet aanbevelingen bij consensus. Het komt bijeen op verzoek van een van de partijen onder het medevoorzitterschap van beide partijen. Het gemengd comité stelt zijn reglement van orde vast.
3. Het gemengd comité kan van gedachten wisselen over alle onderwerpen in verband met het functioneren van deze overeenkomst. Het comité is in het bijzonder bevoegd voor het nemen van besluiten betreffende:
 - a) wijzigingen van de bijlagen;
 - b) de toevoeging van nieuwe bijlagen;
 - c) de aanwijzing van een of meer gemengde groepen van deskundigen die tot taak hebben de technische deskundigheid van een aangemelde instantie en de naleving van de voorschriften door deze instantie te verifiëren;
 - d) de uitwisseling van informatie betreffende voorgestelde en feitelijke wijzigingen van de in de bijlage vermelde bepalingen van de communautaire en de nationale wetgeving;
 - e) het onderzoek van nieuwe of aanvullende overeenstemmingsbeoordelingsprocedures voor een sector waarop een bijlage betrekking heeft;
 - f) het oplossen van alle problemen in verband met de toepassing van deze overeenkomst.

*Artikel 15***Technische samenwerking en bijstand**

De Gemeenschap kan Malta indien nodig technische medewerking en bijstand verlenen voor de correcte implementatie en toepassing van deze overeenkomst.

*Artikel 16***Overeenkomsten met andere landen**

Overeenkomsten inzake overeenstemmingsbeoordeling die door een partij zijn gesloten met een land dat geen partij is bij deze overeenkomst houden voor de andere partij geenszins de verplichting in de resultaten van de in dat derde land verrichte overeenstemmingsbeoordelingen te aanvaarden, behoudens uitdrukkelijk akkoord tussen de partijen in het gemengd comité.

Artikel 17

Inwerkingtreding, wijziging en geldigheidsduur

1. Deze overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum waarop de partijen diplomatieke nota's hebben uitgewisseld waarin zij de voltooiing van hun respectieve procedures voor de inwerkingtreding van deze overeenkomst bevestigen.
2. Deze overeenkomst kan worden gewijzigd door schriftelijke overeenstemming tussen de partijen. Wijzigingen of toevoegingen van bijlagen geschieden door tussenkomst van het gemengd comité.

3. Een partij kan deze overeenkomst beëindigen door de andere partij daarvan zes maanden vooraf in kennis te stellen.

Artikel 18

Slotbepalingen

Deze overeenkomst wordt gesteld in twee originelen in de Deense, de Duitse, de Griekse, de Finse, de Franse, de Engelse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse, de Zweedse en de Maltese taal, zijnde alle talen gelijkelijk authentiek.

Hecho en Bruselas, el diecinueve de diciembre de dos mil tres.

Udfærdiget i Bruxelles den nittende december to tusind og tre.

Geschehen zu Brüssel am neunzehnten Dezember zweitausenddrei.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκαεννέα Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Brussels on the nineteenth day of December in the year two thousand and three.

Fait à Bruxelles, le dix-neuf décembre deux mille trois.

Fatto a Bruxelles, addì diciannove dicembre duemilatre.

Gedaan te Brussel, de negentiende december tweeduizenddrie.

Feito em Bruxelas, em dezanove de Dezembro de dois mil e três.

Tehty Brysselissä yhdeksäntenätoista päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Bryssel den nittonde december tjugohundratre.

Magħmul fi Brussel fid-dsatax-il jum ta' Diċembru tas-sena elfejn u tlieta.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Għal Malta



—

BIJLAGEN

**INZAKE DE WEDERZIJDSE AANVAARDING VAN INDUSTRIEPRODUCTEN
(ter informatie)**

—

BIJLAGEN

INZAKE DE WEDERZIJDSE ERKENNING VAN DE RESULTATEN VAN DE OVEREENSTEMMINGSBEOORDELING

INHOUDSOPGAVE

1. Veiligheid van elektrisch materiaal
2. Elektromagnetische compatibiliteit (EMC)
3. Machines
4. Liften
5. Persoonlijke beschermingsmiddelen
6. Apparaten en beveiligingssysteem bestemd voor gebruik in een potentieel explosieve omgeving
7. Veiligheid van speelgoed
8. Radioapparatuur en telecommunicatie-eindapparatuur

VEILIGHEID VAN ELEKTRISCH MATERIAAL

AFDELING I

Communautaire en nationale wetgeving

- Communautaire wetgeving: Richtlijn 73/23/EEG van de Raad van 19 februari 1973 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke voorschriften der lidstaten inzake elektrisch materiaal bestemd voor gebruik binnen bepaalde spanningsgrenzen (PB L 77 van 26.3.1973, blz. 29), laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 93/68/EEG (PB L 220 van 30.8.1993, blz. 1).
- Nationale wetgeving: L.N. 367 van 2002: Regeling voor elektrische laagspanningsapparatuur, 2002.

AFDELING II

Met de aanmelding belaste autoriteiten

Europese Gemeenschap:

- | | |
|----------------------|---|
| België: | Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Énergie/Service Public Fédéral Économie, PME, Classes Moyennes et Énergie |
| Denemarken: | Økonomi- og Erhvervsministeriet, Elektricitetsrådet |
| Frankrijk: | Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie. Direction Générale de l'Industrie, des Technologies de l'Information et des Postes (DiGITIP) — SQUALPI |
| Duitsland: | Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit |
| Griekenland: | Υπουργείο Ανάπτυξης. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Ministerie van Ontwikkeling, Algemeen secretariaat voor de Industrie) |
| Spanje: | Ministerio de Ciencia y Tecnología |
| Ierland: | Department of Enterprise, Trade and Employment |
| Italië: | Ministero delle Attività Produttive |
| Luxemburg: | Ministère de l'Économie- Service de l'Énergie de l'État
Ministère du Travail (Inspection du Travail et des Mines) |
| Nederland: | Minister van Volksgezondheid, Welzijn en Sport (consumptiegoederen)
Minister van Sociale Zaken en Werkgelegenheid (andere goederen) |
| Oostenrijk: | Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit |
| Portugal: | Onder toezicht van de Portugese overheid:
Instituto Português da Qualidade |
| Finland: | Kauppa-ja teollisuusministeriö/Handels- och industriministeriet |
| Zweden: | Onder toezicht van de Zweedse overheid:
Styrelsen för ackreditering och teknisk kontrol (SWEDAC) |
| Verenigd Koninkrijk: | Department of Trade and Industry |
| Malta: | Onder de regering van Malta:
Directoraat consumenten- en industriële goederen van de Maltese autoriteit voor de normalisatie |

AFDELING III

Aangemelde instanties

Europese Gemeenschap

Instanties die door de lidstaten van de Europese Gemeenschap zijn aangemeld overeenkomstig de in afdeling I vermelde communautaire wetgeving en die Malta ter kennis zijn gebracht overeenkomstig het bepaalde in artikel 10 van deze overeenkomst.

Malta

Instanties die door Malta zijn gemachtigd overeenkomstig de in afdeling I vermelde wetgeving van Malta en die de Europese Gemeenschap ter kennis zijn gebracht overeenkomstig het bepaalde in artikel 10 van deze overeenkomst.

AFDELING IV

Specifieke regelingen

Vrijwaringsclausules

A. *Vrijwaringsclausule betreffende industrieproducten*

1. Wanneer een partij overeenkomstig het bepaalde in de onderhavige bijlage een maatregel neemt die de vrije toegang tot haar markt verbiedt voor industrieproducten die van de CE-markering zijn voorzien, stelt zij de andere partij onmiddellijk daarvan in kennis, onder vermelding van de redenen van haar besluit en van de wijze waarop werd vastgesteld dat de betrokken producten niet aan de voorschriften voldoen.
2. De partijen onderzoeken de zaak en de overgelegde bewijsstukken en brengen hun bevindingen ter kennis van de andere partij.
3. Indien de partijen overeenstemming bereiken, nemen zij passende maatregelen om ervoor te zorgen dat de betrokken producten niet in de handel worden gebracht.
4. Indien de partijen geen overeenstemming bereiken, wordt de zaak voorgelegd aan het gemengd comité, dat een evaluatie kan gelasten.
5. Wanneer het gemengd comité vaststelt dat de maatregel:
 - a) niet gerechtvaardigd is, trekken de bevoegde autoriteiten van de partij die de maatregel heeft genomen deze in;
 - b) gerechtvaardigd is, nemen de partijen passende maatregelen om ervoor te zorgen dat de betrokken producten niet in de handel worden gebracht.

B. *Vrijwaringsclausule betreffende geharmoniseerde normen*

1. Wanneer Malta van oordeel is dat een geharmoniseerde norm waaraan de in afdeling I van deze bijlage vermelde wetgeving refereert, niet aan de basisvoorschriften van deze wetgeving voldoet, stelt dit land het gemengd comité daarvan in kennis, onder vermelding van de redenen waarom het deze mening is toegedaan.
2. Het gemengd comité onderzoekt de zaak en kan de Europese Gemeenschap verzoeken de procedure toe te passen waarin de in afdeling I van de onderhavige bijlage vermelde communautaire wetgeving voorziet.
3. De Europese Gemeenschap houdt het gemengd comité en de andere partij op de hoogte van het verloop van deze procedure.
4. Het resultaat van de procedure wordt de andere partij ter kennis gebracht.

ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT

AFDELING I

Communautaire en nationale wetgeving

Communautaire wetgeving: Richtlijn 89/336/EEG van de Raad van 3 mei 1989 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten inzake elektromagnetische compatibiliteit (PB L 139 van 23.5.1989, blz. 19), laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 93/68/EEG (PB L 220 van 30.8.1993, blz. 1).

Nationale wetgeving: L.N. 368 van 2002: Regeling inzake elektromagnetische compatibiliteit, 2002.

AFDELING II

Met de aanmelding belaste autoriteiten

Europese Gemeenschap:

België:	Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie/Service Public Fédéral Economie, PME, Classes Moyennes et Énergie
Denemarken:	IT-og Telestyrelsen
Frankrijk:	Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie. Direction Générale de l'Industrie, des Technologies de l'Information et des Postes (DiGITIP) — SQUALPI
Duitsland:	Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Griekenland:	Υπουργείο Ανάπτυξης. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Ministerie van Ontwikkeling. Algemeen secretariaat voor de Industrie)
Spanje:	Ministerio de Ciencia y Tecnología
Ierland:	Department of Enterprise, Trade and Employment
Italië:	Ministero delle Attività Produttive
Luxemburg:	Ministère de l'Économie — Service de l'Énergie de l'État
Nederland:	Minister van Verkeer en Waterstaat
Oostenrijk:	Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Portugal:	Onder toezicht van de Portugese overheid: Instituto Português da Qualidade ICP — Autoridade Nacional de Comunicações (ANACOM)
Finland:	Kauppa- ja teollisuusministeriö/Handels- och industriministeriet Voor de EMC-aspecten van telecommunicatie- en radioapparatuur: Liikenne- ja viestintäministeriö/Kommunikationsministeriet
Zweden:	Onder toezicht van de Zweedse overheid: Styrelsen för ackreditering och teknisk kontrol (SWEDAC)
Verenigd Koninkrijk:	Department of Trade and Industry
Malta:	Onder de regering van Malta: Consumer and Industrial Goods Directorate of the Malta Standards Authority

AFDELING III

Aangemelde en bevoegde instanties

Europese Gemeenschap

Instanties die door de lidstaten van de Europese Gemeenschap zijn aangemeld overeenkomstig de in afdeling I vermelde communautaire wetgeving en die Malta ter kennis zijn gebracht overeenkomstig het bepaalde in artikel 10 van deze overeenkomst.

Malta

Instanties die door Malta zijn gemachtigd overeenkomstig de in afdeling I vermelde wetgeving van Malta en die de Europese Gemeenschap ter kennis zijn gebracht overeenkomstig het bepaalde in artikel 10 van deze overeenkomst.

AFDELING IV

Specifieke regelingen

Vrijwaringsclausules

A. Vrijwaringsclausule betreffende industrieproducten

1. Wanneer een partij overeenkomstig het bepaalde in de onderhavige bijlage een maatregel neemt die de vrije toegang tot haar markt verbiedt voor industrieproducten die van de CE-markering zijn voorzien, stelt zij de andere partij onmiddellijk daarvan in kennis, onder vermelding van de redenen van haar besluit en van de wijze waarop werd vastgesteld dat de betrokken producten niet aan de voorschriften voldoen.
2. De partijen onderzoeken de zaak en de overgelegde bewijsstukken en brengen hun bevindingen ter kennis van de andere partij.

3. Indien de partijen overeenstemming bereiken, nemen zij passende maatregelen om ervoor te zorgen dat de betrokken producten niet in de handel worden gebracht.
4. Indien de partijen geen overeenstemming bereiken, wordt de zaak voorgelegd aan het gemengd comité, dat een evaluatie kan gelasten.
5. Wanneer het gemengd comité vaststelt dat de maatregel:
 - a) niet gerechtvaardigd is, trekken de bevoegde autoriteiten van de partij die de maatregel heeft genomen deze in;
 - b) gerechtvaardigd is, nemen de partijen passende maatregelen om ervoor te zorgen dat de betrokken producten niet in de handel worden gebracht.

B. Vrijwaringsclausule betreffende geharmoniseerde normen

1. Wanneer Malta van oordeel is dat een geharmoniseerde norm waaraan de in afdeling I van deze bijlage vermelde wetgeving refereert, niet aan de basisvoorschriften van deze wetgeving voldoet, stelt dit land het gemengd comité daarvan in kennis, onder vermelding van de redenen waarom het deze mening is toegedaan.
2. Het gemengd comité onderzoekt de zaak en kan de Europese Gemeenschap verzoeken de procedure toe te passen waarin de in afdeling I van de onderhavige bijlage vermelde communautaire wetgeving voorziet.
3. De Europese Gemeenschap houdt het gemengd comité en de andere partij op de hoogte van het verloop van deze procedure.
4. Het resultaat van de procedure wordt de andere partij ter kennis gebracht.

MACHINES

AFDELING I

Communautaire en nationale wetgeving

Communautaire wetgeving:	Richtlijn 98/37/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende machines (PB L 207 van 23.7.1998, blz. 1), gewijzigd bij Richtlijn 98/79/EG (PB L 331 van 7.12.1998, blz. 1).
Nationale wetgeving:	L.N. 369 van 2002: Regeling inzake machines, 2002.

AFDELING II

Met de aanmelding belaste autoriteiten

Europese Gemeenschap:

België:	Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg/Service public fédéral emploi, travail et concertation sociale
Denemarken:	Beskæftigelsesministeriet, Arbejdstilsynet
Frankrijk:	Ministère de l'Emploi et de la Solidarité, Direction des relations du travail, Bureau CT 5
Duitsland:	Bundesministerium für Arbeit und Sozialordnung
Griekenland:	Υπουργείο Ανάπτυξης. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Ministerie van Ontwikkeling. Algemeen secretariaat voor de Industrie)
Spanje:	Ministerio de Ciencia y Tecnología
Ierland:	Department of Enterprise, Trade and Employment
Italië:	Ministero delle Attività Produttive
Luxemburg:	Ministère du Travail (Inspection du travail et des Mines)
Nederland:	Minister van Sociale Zaken en Werkgelegenheid
Oostenrijk:	Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Portugal:	Onder toezicht van de Portugese overheid: Instituto Português da Qualidade
Finland:	Sosiaali-ja terveysministeriö/Social-och hälsovårdsministeriet
Zweden:	Onder toezicht van de Zweedse overheid: Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (SWEDAC)
Verenigd Koninkrijk	Department of Trade and Industry
Malta:	Onder de regering van Malta: Directoraat consumenten- en industriële goederen van de Maltese autoriteit voor de normalisatie

AFDELING III

Aangemelde instanties

Europese Gemeenschap

Instanties die door de lidstaten van de Europese Gemeenschap zijn aangemeld overeenkomstig de in afdeling I vermelde communautaire wetgeving en die Malta ter kennis zijn gebracht overeenkomstig het bepaalde in artikel 10 van deze overeenkomst.

Malta

Instanties die door Malta zijn gemachtigd overeenkomstig de in afdeling I vermelde wetgeving van Malta en die de Europese Gemeenschap ter kennis zijn gebracht overeenkomstig het bepaalde in artikel 10 van deze overeenkomst.

AFDELING IV

Specifieke regelingen

Vrijwaringsclausules

A. Vrijwaringsclausule betreffende industrieproducten

1. Wanneer een partij overeenkomstig het bepaalde in de onderhavige bijlage een maatregel neemt die de vrije toegang tot haar markt verbiedt voor industrieproducten die van de CE-markering zijn voorzien, stelt zij de andere partij onmiddellijk daarvan in kennis, onder vermelding van de redenen van haar besluit en van de wijze waarop werd vastgesteld dat de betrokken producten niet aan de voorschriften voldoen.
2. De partijen onderzoeken de zaak en de overgelegde bewijsstukken en brengen hun bevindingen ter kennis van de andere partij.
3. Indien de partijen overeenstemming bereiken, nemen zij passende maatregelen om ervoor te zorgen dat de betrokken producten niet in de handel worden gebracht.
4. Indien de partijen geen overeenstemming bereiken, wordt de zaak voorgelegd aan het gemengd comité, dat een evaluatie kan gelasten.
5. Wanneer het gemengd comité vaststelt dat de maatregel:
 - a) niet gerechtvaardigd is, trekken de bevoegde autoriteiten van de partij die de maatregel heeft genomen deze in;
 - b) gerechtvaardigd is, nemen de partijen passende maatregelen om ervoor te zorgen dat de betrokken producten niet in de handel worden gebracht.

B. Vrijwaringsclausule betreffende geharmoniseerde normen

1. Wanneer Malta van oordeel is dat een geharmoniseerde norm waaraan de in afdeling I van deze bijlage vermelde wetgeving refereert, niet aan de basisvoorschriften van deze wetgeving voldoet, stelt dit land het gemengd comité daarvan in kennis, onder vermelding van de redenen waarom het deze mening is toegedaan.
2. Het gemengd comité onderzoekt de zaak en kan de Europese Gemeenschap verzoeken de procedure toe te passen waarin de in afdeling I van de onderhavige bijlage vermelde communautaire wetgeving voorziet.
3. De Europese Gemeenschap houdt het gemengd comité en de andere partij op de hoogte van het verloop van deze procedure.
4. Het resultaat van de procedure wordt de andere partij ter kennis gebracht.

LIFTEN

AFDELING I

Communautaire en nationale wetgeving

Communautaire wetgeving: Richtlijn 95/16/EG van het Europees Parlement en de Raad van 29 juni 1995 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende liften (PB L 213 van 7.9.1995, blz. 1).

Nationale wetgeving: L.N. 370 van 2002: Regeling inzake liften, 2002.

AFDELING II

Met de aanmelding belaste autoriteiten

Europese Gemeenschap:

België:	Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie/Service Public Fédéral Economie, PME, Classes Moyennes et Énergie
Denemarken:	Arbejdstilsynet
Frankrijk:	Ministère de l'équipement, des transports et du logement Direction Générale de l'urbanisme, de l'habitat et de la construction
Duitsland:	Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Griekenland:	Υπουργείο Ανάπτυξης. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Ministerie van Ontwikkeling. Algemeen secretariaat voor de Industrie)
Spanje:	Ministerio de Ciencia y Tecnología
Ierland:	Department of Enterprise and Employment
Italië:	Ministero delle Attività Produttive
Luxemburg:	Ministère du Travail (Inspection du travail et des mines)
Nederland:	Minister van Sociale Zaken en Werkgelegenheid
Oostenrijk:	Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Portugal:	Onder toezicht van de Portugese overheid: Instituto Português da Qualidade
Finland:	Kauppa- ja teollisuusministeriö/Handels- och industriministeriet
Zweden:	Onder toezicht van de Zweedse overheid: Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (SWEDAC).
Verenigd Koninkrijk:	Department of Trade and Industry
Malta:	Onder de regering van Malta: Directoraat consumenten- en industriële goederen van de Maltese autoriteit voor de normalisatie

AFDELING III

Aangemelde instanties

Europese Gemeenschap

Instanties die door de lidstaten van de Europese Gemeenschap zijn aangemeld overeenkomstig de in afdeling I vermelde communautaire wetgeving en die Malta ter kennis zijn gebracht overeenkomstig het bepaalde in artikel 10 van deze overeenkomst.

Malta

Instanties die door Malta zijn gemachtigd overeenkomstig de in afdeling I vermelde wetgeving van Malta en die de Europese Gemeenschap ter kennis zijn gebracht overeenkomstig het bepaalde in artikel 10 van deze overeenkomst.

AFDELING IV

Specifieke regelingen

Vrijwaringsclausules

A. Vrijwaringsclausule betreffende industrieproducten

1. Wanneer een partij overeenkomstig het bepaalde in de onderhavige bijlage een maatregel neemt die de vrije toegang tot haar markt verbiedt voor industrieproducten die van de CE-markering zijn voorzien, stelt zij de andere partij onmiddellijk daarvan in kennis, onder vermelding van de redenen van haar besluit en van de wijze waarop werd vastgesteld dat de betrokken producten niet aan de voorschriften voldoen.
2. De partijen onderzoeken de zaak en de overgelegde bewijsstukken en brengen hun bevindingen ter kennis van de andere partij.
3. Indien de partijen overeenstemming bereiken, nemen zij passende maatregelen om ervoor te zorgen dat de betrokken producten niet in de handel worden gebracht.

4. Indien de partijen geen overeenstemming bereiken, wordt de zaak voorgelegd aan het gemengd comité, dat een evaluatie kan gelasten.
5. Wanneer het gemengd comité vaststelt dat de maatregel:
 - a) niet gerechtvaardigd is, trekken de bevoegde autoriteiten van de partij die de maatregel heeft genomen deze in;
 - b) gerechtvaardigd is, nemen de partijen passende maatregelen om ervoor te zorgen dat de betrokken producten niet in de handel worden gebracht.

B. Vrijwaringsclausule betreffende geharmoniseerde normen

1. Wanneer Malta van oordeel is dat een geharmoniseerde norm waaraan de in afdeling I van deze bijlage vermelde wetgeving refereert, niet aan de basisvoorschriften van deze wetgeving voldoet, stelt dit land het gemengd comité daarvan in kennis, onder vermelding van de redenen waarom het deze mening is toegedaan.
2. Het gemengd comité onderzoekt de zaak en kan de Europese Gemeenschap verzoeken de procedure toe te passen waarin de in afdeling I van de onderhavige bijlage vermelde communautaire wetgeving voorziet.
3. De Europese Gemeenschap houdt het gemengd comité en de andere partij op de hoogte van het verloop van deze procedure.
4. Het resultaat van de procedure wordt de andere partij ter kennis gebracht.

PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN

AFDELING I

Communautaire en nationale wetgeving

Communautaire wetgeving:	Richtlijn 89/686/EEG van de Raad van 21 december 1989 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der lidstaten betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen (PB L 399 van 30.12.1989, blz. 18), laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 96/58 EG van het Europees Parlement en de Raad (PB L 236 van 18.9.1996, blz. 44).
Nationale wetgeving:	L.N. 371 van 2002: Regeling inzake persoonlijke beschermingsmiddelen, 2002.

AFDELING II

Met de aanmelding belaste autoriteiten

Europese Gemeenschap:

België:	Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg/Service public fédéral emploi, travail et concertation sociale
Denemarken:	Beskæftigelsesministeriet, Arbejdstilsynet ministeriet, Arbejdstilsynet
Frankrijk:	Ministère de l'emploi et de la solidarité, Direction des relations du travail, Bureau CT 5 Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie, Direction générale de l'industrie, des technologies de l'information et des postes (DiGITIP) — SQUALPI
Duitsland:	Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Griekenland:	Υπουργείο Ανάπτυξης, Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Ministerie van Ontwikkeling, Algemeen secretariaat voor de Industrie)
Spanje:	Ministerio de Ciencia y Tecnología
Ierland:	Department of Enterprise, Trade and Employment
Italië:	Ministero delle attività produttive
Luxemburg:	Ministère du Travail (Inspection du travail et des mines)
Nederland:	Minister van Volksgezondheid, Welzijn en Sport
Oostenrijk:	Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Portugal:	Onder toezicht van de Portugese overheid: Instituto Português da Qualidade
Finland:	Sosiaali- ja terveysministeriö/Social- och hälsovårdsministeriet
Zweden:	Onder toezicht van de Zweedse overheid: Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (SWEDAC)
Verenigd Koninkrijk:	Department of Trade and Industry
Malta:	Onder de regering van Malta: Directoraat consumenten- en industriële goederen van de Maltese autoriteit voor de normalisatie

AFDELING III

Aangemelde instanties

Europese Gemeenschap

Instanties die door de lidstaten van de Europese Gemeenschap zijn aangemeld overeenkomstig de in afdeling I vermelde communautaire wetgeving en die Malta ter kennis zijn gebracht overeenkomstig het bepaalde in artikel 10 van deze overeenkomst.

Malta

Instanties die door Malta zijn gemachtigd overeenkomstig de in afdeling I vermelde wetgeving van Malta en die de Europese Gemeenschap ter kennis zijn gebracht overeenkomstig het bepaalde in artikel 10 van deze overeenkomst.

AFDELING IV

Specifieke regelingen

Vrijwaringsclausules

A. Vrijwaringsclausule betreffende industrieproducten

1. Wanneer een partij overeenkomstig het bepaalde in de onderhavige bijlage een maatregel neemt die de vrije toegang tot haar markt verbiedt voor industrieproducten die van de CE-markering zijn voorzien, stelt zij de andere partij onmiddellijk daarvan in kennis, onder vermelding van de redenen van haar besluit en van de wijze waarop werd vastgesteld dat de betrokken producten niet aan de voorschriften voldoen.
2. De partijen onderzoeken de zaak en de overgelegde bewijsstukken en brengen hun bevindingen ter kennis van de andere partij.
3. Indien de partijen overeenstemming bereiken, nemen zij passende maatregelen om ervoor te zorgen dat de betrokken producten niet in de handel worden gebracht.
4. Indien de partijen geen overeenstemming bereiken, wordt de zaak voorgelegd aan het gemengd comité, dat een evaluatie kan gelasten.
5. Wanneer het gemengd comité vaststelt dat de maatregel:
 - a) niet gerechtvaardigd is, trekken de bevoegde autoriteiten van de partij die de maatregel heeft genomen deze in;
 - b) gerechtvaardigd is, nemen de partijen passende maatregelen om ervoor te zorgen dat de betrokken producten niet in de handel worden gebracht.

B. Vrijwaringsclausule betreffende geharmoniseerde normen

1. Wanneer Malta van oordeel is dat een geharmoniseerde norm waaraan de in afdeling I van deze bijlage vermelde wetgeving refereert, niet aan de basisvoorschriften van deze wetgeving voldoet, stelt dit land het gemengd comité daarvan in kennis, onder vermelding van de redenen waarom het deze mening is toegedaan.
2. Het gemengd comité onderzoekt de zaak en kan de Europese Gemeenschap verzoeken de procedure toe te passen waarin de in afdeling I van de onderhavige bijlage vermelde communautaire wetgeving voorziet.
3. De Europese Gemeenschap houdt het gemengd comité en de andere partij op de hoogte van het verloop van deze procedure.
4. Het resultaat van de procedure wordt de andere partij ter kennis gebracht.

APPARATEN EN BEVEILIGINGSSYSTEMEN BESTEMD VOOR GEBRUIK IN EEN POTENTIEEL EXPLOSIEVE OMGEVING

AFDELING I

Communautaire en nationale wetgeving

- Communautaire wetgeving: Richtlijn 94/9/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 maart 1994 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende apparaten en beveiligingssystemen bedoeld voor gebruik op plaatsen waar ontploffingsgevaar kan heersen (PB L 100 van 19.4.1994, blz. 1).
- Nationale wetgeving: L.N. 372 van 2002: Regeling inzake apparaten en beveiligingssystemen bestemd voor gebruik in een potentieel explosieve omgeving, 2002.

AFDELING II

Met de aanmelding belaste autoriteiten

Europese Gemeenschap:

België:	Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Énergie/Service Public Fédéral Économie, PME, Classes Moyennes et Énergie
Denemarken:	Voor het aspect elektriciteit: Økonomi- og Erhvervsministeriet, Elektricitetsrådet Voor het mechanische aspect: Beskæftigelsesministeriet, Arbejdstilsynet ministeriet, Arbejdstilsynet
Frankrijk:	Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie, Direction de l'action régionale et de la petite et moyenne industrie (DARPMI), Sous-direction de la sécurité industrielle
Duitsland:	Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Griekenland:	Υπουργείο Ανάπτυξης, Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Ministerie van Ontwikkeling, Algemeen secretariaat voor de Industrie)
Spanje:	Ministerio de Ciencia y Tecnología
Ierland:	Department of Enterprise and Employment
Italië:	Ministero delle Attività Produttive
Luxemburg:	Ministère de l'Économie — Service de l'Énergie de l'État
Nederland:	Minister van Sociale Zaken en Werkgelegenheid
Oostenrijk:	Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Portugal:	Onder toezicht van de Portugese overheid: Instituto Português da Qualidade
Finland:	Kauppa- ja teollisuusministeriö/Handels-och industriministeriet
Zweden:	Onder toezicht van de Zweedse overheid: Styrelsen för ackreditering och teknisk kontrol (SWEDAC)
Verenigd Koninkrijk:	Department of Trade and Industry
Malta:	Onder de regering van Malta: Directoraat consumenten- en industriële goederen van de Maltese autoriteit voor de normalisatie

AFDELING III

Aangemelde instanties

Europese Gemeenschap

Instanties die door de lidstaten van de Europese Gemeenschap zijn aangemeld overeenkomstig de in afdeling I vermelde communautaire wetgeving en die Malta ter kennis zijn gebracht overeenkomstig het bepaalde in artikel 10 van deze overeenkomst.

Malta

Instanties die door Malta zijn gemachtigd overeenkomstig de in afdeling I vermelde wetgeving van Malta en die de Europese Gemeenschap ter kennis zijn gebracht overeenkomstig het bepaalde in artikel 10 van deze overeenkomst.

AFDELING IV

Specifieke regelingen

1. Overgangsregelingen

De certificaten die in de lidstaten van de EG worden afgegeven overeenkomstig de Richtlijnen 76/117/EEG, 79/196/EEG en 82/130/EEG, worden volgens de Maltese wetgeving als bewijs van de overeenstemmingsbeoordeling erkend. De importeur van de betrokken producten in Malta geeft op basis van deze certificaten een verklaring van overeenstemming af van het betrokken product met de in deze alinea bedoelde voorschriften.

2. Vrijwaringsclausules

A. Vrijwaringsclausule betreffende industrieproducten

1. Wanneer een partij overeenkomstig het bepaalde in de onderhavige bijlage een maatregel neemt die de vrije toegang tot haar markt verbiedt voor industrieproducten die van de CE-markering zijn voorzien, stelt zij de andere partij onmiddellijk daarvan in kennis, onder vermelding van de redenen van haar besluit en van de wijze waarop werd vastgesteld dat de betrokken producten niet aan de voorschriften voldoen.

2. De partijen onderzoeken de zaak en de overgelegde bewijsstukken en brengen hun bevindingen ter kennis van de andere partij.
3. Indien de partijen overeenstemming bereiken, nemen zij passende maatregelen om ervoor te zorgen dat de betrokken producten niet in de handel worden gebracht.
4. Indien de partijen geen overeenstemming bereiken, wordt de zaak voorgelegd aan het gemengd comité, dat een evaluatie kan gelasten.
5. Wanneer het gemengd comité vaststelt dat de maatregel:
 - a) niet gerechtvaardigd is, trekken de bevoegde autoriteiten van de partij die de maatregel heeft genomen deze in;
 - b) gerechtvaardigd is, nemen de partijen passende maatregelen om ervoor te zorgen dat de betrokken producten niet in de handel worden gebracht.

B. Vrijwaringsclausule betreffende geharmoniseerde normen

1. Wanneer Malta van oordeel is dat een geharmoniseerde norm waaraan de in afdeling I van deze bijlage vermelde wetgeving refereert, niet aan de basisvoorschriften van deze wetgeving voldoet, stelt dit land het gemengd comité daarvan in kennis, onder vermelding van de redenen waarom het deze mening is toegedaan.
2. Het gemengd comité onderzoekt de zaak en kan de Europese Gemeenschap verzoeken de procedure toe te passen waarin de in afdeling I van de onderhavige bijlage vermelde communautaire wetgeving voorziet.
3. De Europese Gemeenschap houdt het gemengd comité en de andere partij op de hoogte van het verloop van deze procedure.
4. Het resultaat van de procedure wordt de andere partij ter kennis gebracht.

VEILIGHEID VAN SPEELGOED

AFDELING I

Communautaire en nationale wetgeving

Communautaire wetgeving:	Richtlijn van de Raad van 3 mei 1988 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten inzake de veiligheid van speelgoed (88/378/EEG) (PB L 187 van 16.7.1988, blz. 1), gewijzigd bij Richtlijn 93/68/EEG van de Raad van 22 juli 1993 (PB L 220 van 30.8.1993, blz. 1).
Nationale wetgeving:	L.N. 373 van 2002: Regeling inzake veiligheid van speelgoed, 2002.

AFDELING II

Met de aanmelding belaste autoriteiten

Europese Gemeenschap:

België:	Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie/Service Public Fédéral Economie, PME, Classes Moyennes et Énergie
Denemarken:	Økonomi- og Erhvervsministeriet, Forbrugerstyrelsen
Frankrijk:	Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie, Direction générale de l'industrie, des technologies de l'information et des postes (DiGITIP — SQUALPI)
Duitsland:	Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Griekenland:	Υπουργείο Ανάπτυξης, Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Ministerie van Ontwikkeling, Algemeen secretariaat voor de Industrie)
Spanje:	Ministerio de Ciencia y Tecnología Instituto Nacional del Consumo
Ierland:	Department of Enterprise and Employment
Italië:	Ministero delle Attività Produttive
Luxemburg:	Ministère du travail et de l'emploi
Nederland:	Minister van Volksgezondheid, Welzijn en Sport. Inspectie voor de Gezondheidszorg (IGZ)
Oostenrijk:	Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Portugal:	Divisão de Estudos de Produtos do Instituto do Consumidor
Finland:	Kauppa- ja teollisuusministeriö/Handels- och industriministeriet
Zweden:	Onder toezicht van de Zweedse overheid: Styrelsen för ackreditering och teknisk kontrol (SWEDAC)
Verenigd Koninkrijk:	Department of Trade and Industry
Malta:	Onder de regering van Malta: Directoraat consumenten- en industriële goederen van de Maltese autoriteit voor de normalisatie

AFDELING III

Aangemelde instanties

Europese Gemeenschap

Instanties die door de lidstaten van de Europese Gemeenschap zijn aangemeld overeenkomstig de in afdeling I vermelde communautaire wetgeving en die Malta ter kennis zijn gebracht overeenkomstig het bepaalde in artikel 10 van deze overeenkomst

Malta

Instanties die door Malta zijn gemachtigd overeenkomstig de in afdeling I vermelde wetgeving van Malta en die de Europese Gemeenschap ter kennis zijn gebracht overeenkomstig het bepaalde in artikel 10 van deze overeenkomst

AFDELING IV

Specifieke regelingen

1. Informatie betreffende het certificaat en het technisch dossier

De in afdeling II vermelde autoriteiten kunnen overeenkomstig het bepaalde in artikel 10, lid 4, van Richtlijn 88/378/EEG op verzoek een afschrift van het certificaat en, op met redenen omkleed verzoek, een afschrift van het technisch dossier en van de verslagen van de verrichte onderzoeken en proeven ontvangen.

2. Kennisgeving van de redenen van een weigering door erkende instanties

De instanties van Malta stellen de met de aanmelding belaste autoriteit overeenkomstig artikel 10, lid 5, van Richtlijn 88/378/EEG in kennis van weigeringen tot afgifte van een certificaat. De met de aanmelding belaste autoriteit deelt een en ander aan de Commissie mede.

3. Vrijwaringsclausule

A. Vrijwaringsclausule betreffende producten

1. Wanneer een partij overeenkomstig het bepaalde in de onderhavige bijlage een maatregel neemt die de vrije toegang tot haar markt verbiedt voor producten die van de CE-markering zijn voorzien, stelt zij de andere partij onmiddellijk daarvan in kennis, onder vermelding van de redenen van haar besluit en van de wijze waarop werd vastgesteld dat de betrokken producten niet aan de voorschriften voldoen.
2. De partijen onderzoeken de zaak en de overgelegde bewijsstukken en brengen hun bevindingen ter kennis van de andere partij.
3. Indien de partijen overeenstemming bereiken, nemen zij passende maatregelen om ervoor te zorgen dat de betrokken producten niet in de handel worden gebracht.
4. Indien de partijen geen overeenstemming bereiken, wordt de zaak voorgelegd aan het gemengd comité, dat een evaluatie kan gelasten.
5. Wanneer het gemengd comité vaststelt dat de maatregel:
 - a) niet gerechtvaardigd is, trekken de bevoegde autoriteiten van de partij die de maatregel heeft genomen deze in;
 - b) gerechtvaardigd is, nemen de partijen passende maatregelen om ervoor te zorgen dat de betrokken producten niet in de handel worden gebracht.

B. Vrijwaringsclausule betreffende geharmoniseerde normen

1. Wanneer Malta van oordeel is dat een geharmoniseerde norm waaraan de in afdeling I van deze bijlage vermelde wetgeving refereert, niet aan de basisvoorschriften van deze wetgeving voldoet, stelt dit land het gemengd comité daarvan in kennis, onder vermelding van de redenen waarom het deze mening is toegedaan.
2. Het gemengd comité onderzoekt de zaak en kan de Europese Gemeenschap verzoeken de procedure toe te passen waarin de in afdeling I van de onderhavige bijlage vermelde communautaire wetgeving voorziet.
3. De Europese Gemeenschap houdt het gemengd comité en de andere partij op de hoogte van het verloop van deze procedure.
4. Het resultaat van de procedure wordt de andere partij ter kennis gebracht.

RADIOAPPARATUUR EN TELECOMMUNICATIE-EINDAPPARATUUR

AFDELING I

Communautaire en nationale wetgeving

Communautaire wetgeving: Richtlijn 1999/5/EG van het Europees Parlement en de Raad van 9 maart 1999 betreffende radioapparatuur en telecommunicatie-eindapparatuur en de wederzijdse erkenning van hun conformiteit (PB L 91 van 7.4.1999, blz. 10).

Nationale wetgeving: L.N. 374 van 2002: Regeling inzake radioapparatuur en telecommunicatie-eindapparatuur en wederzijdse erkenning van de conformiteit daarvan, 2002.

AFDELING II

Met de aanmelding belaste autoriteiten

Europese Gemeenschap:

België:	Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie/Service Public Fédéral Économie, PME, Classes Moyennes et Énergie
Denemarken:	IT-og Telestyrelsen
Frankrijk:	Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie — Direction général de l'industrie, des technologies de l'information et des postes (DiGITIP — SQUALPI
Duitsland:	Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Griekenland:	Υπουργείο Ανάπτυξης. Ministerie van Ontwikkeling
Spanje:	Ministerio de Ciencia y Tecnología
Ierland:	Department of Public Enterprise, Communication Division
Italië:	Ministero delle Comunicazioni
Luxemburg:	Ministère des Transports
Nederland:	Minister van Economische Zaken, Agentschap Telecom
Oostenrijk:	Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie
Portugal:	Onder toezicht van de Portugese overheid: Instituto Português da Qualidade Voor EMC-aspecten van telecommunicatie- en radioapparatuur: ICP — Autoridade Nacional de Comunicações (ANACOM)
Finland:	Kauppa- ja teollisuusministeriö/Handels- och industriministeriet
Zweden:	Onder toezicht van de Zweedse overheid: Styrelsen för ackreditering och teknisk kontrol (SWEDAC)
Verenigd Koninkrijk:	Department of Trade and Industry
Malta:	Onder de regering van Malta: Directoraat consumenten- en industriële goederen van de Maltese autoriteit voor de normalisatie

AFDELING III

Aangemelde instanties

Europese Gemeenschap

Instanties die door de lidstaten van de Gemeenschap zijn aangemeld overeenkomstig de in afdeling I vermelde communautaire wetgeving en die Malta ter kennis zijn gebracht overeenkomstig het bepaalde in artikel 10 van deze overeenkomst.

Malta

Instanties die door Malta zijn gemachtigd overeenkomstig de in afdeling I vermelde wetgeving van Malta en die de Gemeenschap ter kennis zijn gebracht overeenkomstig het bepaalde in artikel 10 van deze overeenkomst.

AFDELING IV

Bijzondere regelingen

1. Met het markttoezicht belaste autoriteiten

Overeenkomstig de algemene bepalingen van deze overeenkomst deelt elke partij de andere partij mede welke op haar grondgebied gevestigde autoriteiten belast zijn met het toezicht op de tenuitvoerlegging van de in afdeling I vermelde wetgeving.

2. Kennisgeving van interface-bepalingen

De partijen geven elkaar kennis van de interfaces waarvoor zij op hun grondgebied wetgeving hebben vastgesteld. De Gemeenschap zal bij het indelen van apparatuur rekening houden met de interfaces waarvoor in Malta wetgeving is vastgesteld.

3. Toepassing van belangrijke bepalingen

Wanneer de Commissie overweegt een besluit ter uitvoering van een bepaling van artikel 3, lid 3, van Richtlijn 1999/5/EG vast te stellen, verstrekt Malta advies in zijn hoedanigheid van waarnemer in het TCAM, vooraleer het formele standpunt van het comité wordt gevraagd.

4. Kennisgeving van schadeveroorzakende apparatuur

Wanneer een partij de mening is toegedaan dat gecertificeerde apparatuur ernstige schade toebrengt aan een netwerk, schadelijke radio-interferentie veroorzaakt of schadelijk is voor het netwerk of het functioneren daarvan en zij de exploitant heeft gemachtigd de aansluiting van de betrokken apparatuur te weigeren, deze los te koppelen of buiten werking te stellen, geeft zij de andere partij kennis van deze machtiging.

5. Vrijwaringsclausules

A. Vrijwaringsclausule betreffende industrieproducten

1. Wanneer een partij overeenkomstig het bepaalde in de onderhavige bijlage een maatregel neemt die de vrije toegang tot haar markt verbiedt voor producten die van de CE-markering zijn voorzien, stelt zij de andere partij onmiddellijk daarvan in kennis, onder vermelding van de redenen van haar besluit en van de wijze waarop werd vastgesteld dat de betrokken producten niet aan de voorschriften voldoen.
2. De partijen onderzoeken de zaak en de overgelegde bewijsstukken en brengen hun bevindingen ter kennis van de andere partij.
3. Indien de partijen overeenstemming bereiken, nemen zij passende maatregelen om ervoor te zorgen dat de betrokken producten niet in de handel worden gebracht.
4. Indien de partijen geen overeenstemming bereiken, wordt de zaak voorgelegd aan het gemengd comité, dat een evaluatie kan gelasten.
5. Wanneer het gemengd comité vaststelt dat de maatregel:
 - a) niet gerechtvaardigd is, trekken de bevoegde autoriteiten van de partij die de maatregel heeft genomen deze in;
 - b) gerechtvaardigd is, nemen de partijen passende maatregelen om ervoor te zorgen dat de betrokken producten niet in de handel worden gebracht.

B. Vrijwaringsclausule betreffende geharmoniseerde normen

1. Wanneer Malta van oordeel is dat een geharmoniseerde norm waaraan de in deze bijlage vermelde wetgeving refereert, niet aan de basisvoorschriften van deze wetgeving voldoet, stelt dit land het gemengd comité daarvan in kennis, onder vermelding van de redenen waarom het deze mening is toegedaan.
2. Het gemengd comité onderzoekt de zaak en kan de Europese Gemeenschap verzoeken de procedure toe te passen waarin de in afdeling I van de onderhavige bijlage vermelde communautaire wetgeving voorziet.
3. De Gemeenschap houdt het gemengd comité en de andere partij op de hoogte van het verloop van deze procedure.
4. Het resultaat van de procedure wordt de andere partij ter kennis gebracht.

C. *Vrijwaringsclausule betreffende radioproducten die aan de voorschriften voldoen en niet bestemd zijn om in een spectrum van een van de partijen te worden gebruikt*

1. Wanneer een lidstaat of Malta passende maatregelen neemt om het in de handel brengen op zijn grondgebied te verbieden of te beperken en/of het uit de handel nemen op zijn grondgebied te eisen van radioapparatuur, met inbegrip van specifieke typen radioapparatuur, die schadelijke interferentie heeft veroorzaakt of waarvan redelijkerwijze wordt aangenomen dat zij deze zal veroorzaken, met inbegrip van interferentie met bestaande of geplande diensten op nationaal toegewezen frequentiebanden stelt deze partij de andere partij daarvan met opgave van redenen in kennis.
 2. Wanneer de andere partij, na ontvangst van deze informatie, van oordeel is dat de maatregel mogelijkerwijze niet gerechtvaardigd is en de problemen niet ten genoegen van beide partijen kunnen worden opgelost, kunnen zij met opgave van redenen het gemengd comité raadplegen.
 3. Wanneer het gemengd comité na deze raadpleging vaststelt dat de maatregel:
 - a) niet gerechtvaardigd is, geeft het daarvan onverwijld kennis aan de partij die het initiatief heeft genomen en aan de andere partij;
 - b) gerechtvaardigd is, geeft het daarvan onmiddellijk kennis aan de partij die de maatregel heeft genomen met het verzoek deze in te trekken.
-

VERKLARING VAN DE GEMEENSCHAP INZAKE DE DEELNEMING VAN VERTEGENWOORDIGERS VAN MALTA AAN VERGADERINGEN VAN COMITÉS

De Europese Gemeenschap verklaart dat Malta, teneinde dit land meer vertrouwd te maken met de praktische aspecten van de toepassing van het communautair acquis, onder de volgende voorwaarden wordt uitgenodigd deel te nemen aan de bijeenkomsten van de krachtens het Gemeenschapsrecht opgerichte of daarin genoemde comités die bevoegd zijn voor machines, liften, radioapparatuur en eindapparatuur voor telecommunicatie, persoonlijke beschermingsmiddelen en apparaten en beschermingssysteem bestemd voor gebruik in een potentieel explosieve omgeving.

Deze deelneming is beperkt tot bijeenkomsten of delen daarvan tijdens welke de toepassing van het acquis wordt besproken. Bijeenkomsten die bedoeld zijn voor het opstellen en verstrekken van adviezen in het kader van de door de Raad aan de Commissie gedelegeerde uitvoerings- en bestuursbevoegdheden mogen niet worden bijgewoond.

Deze uitnodiging kan naargelang het geval worden uitgebreid tot groepen van deskundigen die door de Commissie worden bijeengeroepen.

VERKLARING VAN MALTA BETREFFENDE HET IN DE HANDEL BRENGEN VAN PRODUCTEN DIE VALLen ONDER MALTESE WETGEVING WAARBIJ COMMUNAUTAIRE WETGEVING WORDT UITGEVOERD

1. Malta zal, door middel van wettelijke verklaringen, in de Maltese nationale wetgeving ter uitvoering van de communautaire wetgeving betreffende het in de handel brengen van producten, voor alle sectoren die vallen onder de Overeenkomst betreffende de overeenstemmingsbeoordeling en de aanvaarding van industrieproducten (OOA), uitdrukkelijk vermelden dat onder „in de handel brengen” tevens wordt verstaan het in de handel brengen van producten op het gehele grondgebied van de Gemeenschap, alsmede dat van Malta.
 2. De wettelijke verklaringen worden van kracht vanaf de datum van inwerkingtreding van de OOA.
-

COMMISSIE

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 29 oktober 2003

betreffende de door Nederland ten uitvoer gelegde steunmaatregelen ten gunste van jachthavens zonder winstoogmerk in Nederland

(kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 3890)

(Slechts de tekst in de Nederlandse taal is authentiek)

(Voor de EER relevante tekst)

(2004/114/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 88, lid 2, eerste alinea,

Gelet op de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, en met name op artikel 62, lid 1, onder a),

Na de belanghebbenden overeenkomstig genoemde artikelen te hebben aangemaand hun opmerkingen te maken ⁽¹⁾ en gezien deze opmerkingen,

Overwegende hetgeen volgt:

I. PROCEDURE

- (1) Bij schrijven van 1 maart 2001 werd bij de Commissie een klacht ingediend over mogelijke concurrentievervalsing tussen jachthavens in Nederland. Nederlandse jachthavens worden zowel door organisaties zonder winstoogmerk (gewoonlijk zeilverenigingen) als particuliere ondernemingen gedreven. Volgens de klager hadden verscheidene jachthavens zonder winstoogmerk staatssteun ontvangen om ligplaatsen aan te leggen of in stand te houden. Hierdoor konden deze jachthavens bijvoorbeeld een lagere huurprijs voor de ligplaatsen aanrekenen aan met hun pleziervaartuigen passerende toeristen.
- (2) Aanvankelijk richtte de klacht zich op een enkel project in Enkhuizen, het zogenoemde Gependam-project, waarbij volgens de klager de plaatselijke zeilvereniging aanzienlijke steun had ontvangen in de vorm van een buitensporig lage aankoopprijs voor een watergebied. De Commissie stelde de Nederlandse autoriteiten bij brief D/51551 van 11 april 2001 vragen, waarop zij bij schrijven van 24 mei 2001 antwoordden.
- (3) Na van deze correspondentie in kennis te zijn gesteld, zond de klager in de loop van 2001 verscheidene malen aanvullende informatie over deze zaak en zes andere

zaken. Bij schrijven D/50569 van 11 februari 2002 verzocht de Commissie de Nederlandse autoriteiten om uitgebreide inlichtingen over deze zeven zaken.

- (4) Op verzoek van de Nederlandse autoriteiten vond op 3 mei 2002 een bilaterale bijeenkomst plaats tussen de diensten van de Commissie en de Nederlandse autoriteiten. De Nederlandse autoriteiten zonden op 10 juli 2002 en 2 augustus 2002 antwoorden op de vragen en aanvullende informatie (rapporten) toe.
- (5) Op grond van de verkregen informatie heeft de Commissie een overzicht van de zeven zaken opgesteld, dat de klager bij schrijven van 8 augustus 2002 werd toegezonden. In dit overzicht werd een onderscheid gemaakt tussen drie zaken ten aanzien waarvan niet kon worden uitgesloten dat er staatssteun was in de zin van artikel 87, lid 1, en vier zaken ten aanzien waarvan de Commissie meende dat er geen staatssteun was in de zin van artikel 87, lid 1. Bij schrijven van 3 september 2002 stemde de klager met het overzicht in en verstrekke hij aanvullende informatie over de drie resterende zaken.
- (6) De Commissie heeft Nederland bij schrijven van 5 februari 2003 in kennis gesteld van haar besluit tot inleiding van de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag ten aanzien van de drie resterende zaken. Bij schrijven van 22 april 2003 deden de Nederlandse autoriteiten hun opmerkingen en nadere gegevens aan de Commissie toekomen.
- (7) Het besluit van de Commissie tot inleiding van de procedure werd op 22 maart 2003 bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Unie* ⁽²⁾. De Commissie verzocht daarin belanghebbenden hun opmerkingen te maken.

⁽¹⁾ PB C 69 van 22.3.2003, blz. 4.

⁽²⁾ PB C 69 van 22.3.2003, blz. 4.

- (8) De Commissie ontving een reactie van de klager bij schrijven van 16 april 2003, dat geen nieuwe informatie of relevante aanvullende feiten bevatte. De Commissie ontving met betrekking tot de inleiding van de formele onderzoeksprocedure geen enkele reactie van derden.

II. GEDETAILLEERDE BESCHRIJVING VAN DE VERMEENDE STEUN

- (9) Naar drie jachthavens, te weten die in Enkhuizen, Nijkerk en Wieringermeer, stelde de Commissie nader onderzoek in.

A. Enkhuizen

- (10) De gemeente Enkhuizen besloot in 1998 een nieuwe haven voor kleine en grote pleziervaartuigen aan te leggen. Wegens de aanleg van deze nieuwe haven moest de bestaande toegang tot de zeilvereniging KNZ&RV worden gesloten. Als compensatie voor deze sluiting trof de gemeente drie maatregelen:

- a) De gemeente zorgde voor de ontsluiting van de jachthaven van KNZ&RV op een nabijgelegen locatie.
- b) Volgens de gemeente waren passerende boten door de nieuwe toegang genoodzaakt een omweg te maken om de bestaande jachthaven van KNZ&RV te bereiken. Volgens een onafhankelijke rapport (waartoe de gemeente opdracht had gegeven) leidt de omweg in de komende 13 jaar tot een daling met 10 % van het aantal passerende boten dat de haven aandoet. De totale inkomstenderving wordt op 80 700 EUR geraamd. Ter compensatie van dit verlies heeft de gemeente een deel van het water vlakbij de bestaande jachthaven uitgebaggerd, teneinde de vereniging in de gelegenheid te stellen in een later stadium op eigen kosten 105 ligplaatsen aan te leggen. De Nederlandse autoriteiten hebben een onafhankelijk rapport overgelegd waarin de kosten van het uitbaggeren van de toekomstige jachthaven worden vergeleken met de kosten ter compensatie van de inkomstenderving als gevolg van de omweg die passerende boten moeten maken. De totale kosten van het uitbaggeren bedroegen 96 655 EUR, hetgeen ongeveer overeenkomt met het bedrag van de inkomstenderving als gevolg van de omweg.
- c) Ten slotte kreeg de zeilvereniging KNZ&RV de gelegenheid het uitgebaggerde watergebied (26 000 m²) van de gemeente te kopen voor dezelfde prijs per m² als de gemeente in 1998 voor hetzelfde gebied aan de nationale overheid had betaald. Deze prijs per m² was vastgesteld in een onafhankelijk taxatierapport van 30 maart 1998, waarin de taxateur concludeerde dat dit wateroppervlak, waarvan een groot deel tot

het IJsselmeer behoorde, geen economische waarde had. Volgens de Nederlandse autoriteiten gaan Nederlandse taxateurs in dat geval gewoonlijk uit van een basiswaarde van 0,45 EUR per m². De totale oppervlakte van het (water)perceel dat door de zeilvereniging werd gekocht bedroeg 26 000 m², waarmee de totale koopprijs op 11 700 EUR (26 000 × 0,45) kwam.

- (11) Voor water in dit gebied dat bestemd is voor een jachthaven, bedraagt de gemiddelde verkoopprijs, volgens de klager, ongeveer 15 EUR/m². Aangezien het water aan de zeilvereniging was verkocht met de bedoeling hierin de toekomst ligplaatsen te maken, was de eigenaar van het water (de gemeente) op de hoogte van de toekomstige bestemming van het water. Bijgevolg had de gemeente zich bewust moeten zijn van de economische waarde ervan. Volgens de klager heeft dit waterperceel een waarde van 390 000 EUR (26 000 × 15).

B. Nijkerk

- (12) De gemeente Nijkerk was de eigenaar van een plaatselijke jachthaven die in 1966 was aangelegd. De jachthaven werd in 2000 geprivatiseerd en aan de huurder, de plaatselijke zeilvereniging De Zuidwal verkocht. In 1998 werd de jachthaven door een onafhankelijke deskundige getaxeerd op 417 477 EUR. Deze taxatieprijs was gebaseerd op de vooronderstelling dat de jachthaven niet vervuild, goed onderhouden en verhuurd was (zonder huurder werd de jachthaven op 521 847 EUR getaxeerd).
- (13) De jachthaven was echter wel verontreinigd en er was veel achterstallig onderhoud. In de koopovereenkomst tussen de gemeente en de zeilvereniging van 27 maart 2000 stemde deze erin toe alle kosten voor de sanering van het water en het achterstallige onderhoud van de havenfaciliteiten op zich te nemen. De gemeente schatte de kosten voor het achterstallige onderhoud in 2000 op 272 268 EUR en de saneringskosten op 145 201 EUR. Deze schattingen werden door gemeenteamttenaren gedaan op basis van hun praktijkervaring. De gemeente trok deze kosten af van de geschatte waarde van de jachthaven, hetgeen een koopprijs van 0,45 EUR (1 NLG) voor de gehele jachthaven opleverde.
- (14) Nadat de Commissie hierover vragen had gesteld bij brief van 11 februari 2002, gaven de Nederlandse autoriteiten opdracht tot een nieuwe, onafhankelijke taxatie van de kosten van het achterstallige onderhoud en de sanering. In het rapport van 20 juli 2002 werden de kosten van het achterstallige onderhoud op 200 000 EUR en de saneringskosten op 600 000 EUR geraamd.

C. Wieringermeer

- (15) De gemeente Wieringermeer verkocht in 2000 water en grond aan Jachtwerf Jongert BV. Bij schrijven van 10 juli 2002 gaven de Nederlandse autoriteiten het volgende overzicht van de geschatte waarde van de betreffende percelen en de feitelijke verkoopprijs:

Geschatte waarde grond:	5 719 854 EUR tegen 64,07 EUR/m ²	(84 028 m ²)
-------------------------	---	--------------------------

Geschatte waarde water:	+ 105 211 EUR tegen 1,51 EUR/m ²	(69 031 m ²)
-------------------------	--	--------------------------

Totale geschatte waarde:	5 825 065 EUR
--------------------------	---------------

Totale verkoopprijs:	7 636 147 EUR
----------------------	---------------

Verschil verkoopprijs/ taxatie:	1 811 082 EUR
------------------------------------	---------------

III. REDENEN VOOR HET INLEIDEN VAN DE PROCEDURE

- (16) De Commissie beschouwt de activiteiten van jachthavens als een gewone economische activiteit in de toeristische sector. In haar beschikking van 7 januari 2000 (N 582/99 — Italië, Marina di Stabia SpA ⁽¹⁾) kwam de Commissie tot de conclusie dat in dit specifieke geval overheidssteun aan deze jachthaven de positie van die jachthaven versterkt ten opzichte van andere concurrerende jachthavens in andere lidstaten.
- (17) De vermeende financiële steun aan de onderhavige jachthavens is met staatsmiddelen gefinancierd. Er is derhalve al aan twee van de vier criteria voor staatssteun voldaan, d.w.z. staatsmiddelen en selectiviteit.
- (18) Met betrekking tot het begrip „voordeel”, heeft de Commissie in haar besluit de procedure in te leiden het hiernavolgende verklaard.

A. Enkhuizen

- (19) De Commissie is van mening dat de nieuwe ontsluiting van de jachthaven gezien moet worden als infrastructurale compensatie door de gemeente voor de sluiting van de vroegere toegang. Deze maatregel vormt geen staatssteun in de zin van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag. De Commissie beschouwt het uitbaggeren als een maatregel ter compensatie van de geschatte inkomstenderving als gevolg van de sluiting van de vroegere toegang door de plaatselijke autoriteiten. Deze maatregel vormt evenmin staatssteun in de zin van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag.
- (20) De Commissie koestert evenwel twijfel omtrent het staatssteunbestanddeel in de verkoop van het watergebied door de gemeente aan de zeilvereniging. Op basis van de informatie die door de Nederlandse autoriteiten

en door de klager is verstrekt, kan de Commissie een mogelijke staatssteuncomponent niet uitsluiten, gezien de prijs die voor het gebied (11 700 EUR) is betaald en de vermeende waarde van het perceel (390 000 EUR). Het verschil tussen deze prijzen bedraagt 378 300 EUR, hetgeen boven het plafond ligt dat is vastgelegd in Verordening (EG) nr. 69/2001 van de Commissie van 12 januari 2001 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op de minimis-steun ⁽²⁾. Het voordeel voor de zeilvereniging KNZ&RV wordt derhalve op 378 300 EUR geschat.

B. Nijkerk

- (21) Wat betreft het achterstallige onderhoud gaat de Commissie akkoord met het onafhankelijke taxatierapport en de korting van 200 000 EUR op de in 1998 geschatte waarde van de jachthaven.
- (22) Bij de saneringskosten maakten de Nederlandse autoriteiten een onderscheid tussen de kosten voor de sanering van de nabijgelegen vaart (Arkervaart) en de jachthaven. Volgens hen staat de vaart in verbinding met de jachthaven en is vervuild door verscheidene gebruikers die niets met de jachthaven te maken hebben. Derhalve hebben de Nederlandse autoriteiten besloten dat de zeilvereniging niet aansprakelijk is voor enige vervuiling, zelfs niet in de jachthaven. Toen in de loop van 2002 bleek dat de saneringskosten zeer hoog opliepen, besloot de gemeente bovendien hiervan 25 % voor haar rekening te nemen. Bijgevolg zal de zeilvereniging 450 000 EUR aan saneringskosten betalen. Volgens de Nederlandse autoriteiten heeft de zeilvereniging daarom nog op de koopovereenkomst moeten toeleggen (d.w.z. 200 000 + 450 000 - 417 477 = 232 522 EUR).
- (23) Ten aanzien van de saneringskosten betwijfelt de Commissie of het beginsel van de vervuiler betaalt, juist op de transactie is toegepast. In de regel is de zeilvereniging De Zuidwal verantwoordelijk (en aansprakelijk) voor de vervuiling van haar jachthaven. Volgens genoemd beginsel zou de jachthaven moeten worden verkocht voor (417 477 - 200 000 =) 217 477 EUR. Het geschatte voordeel voor de zeilvereniging De Zuidwal bedraagt derhalve 217 477 EUR.

C. Wieringermeer

- (24) In haar eerste beoordeling concludeerde de Commissie dat de prijs van de grond blijkbaar juist was, aangezien in het taxatierapport verschillende referenties voor vergelijkbare grondprijzen worden gegeven. De geschatte waarde van het waterperceel (in totaal 69 731 m²) tegen een prijs van 1,51 EUR per m² leek onder de marktprijs te liggen. Het taxatierapport bevat geen referenties of verdere uitleg over deze geschatte waarde.

⁽¹⁾ PB C 40 van 12.2.2000, blz. 2.

⁽²⁾ PB L 10 van 13.1.2001, blz. 30.

- (25) Het probleem van overcompensatie doet zich echter pas voor wanneer de waarde van het water meer dan 29,21 EUR/m² bedraagt ⁽¹⁾. Aangezien deze drempel nogal hoog is, wordt op grond van de huidige cijfers niet ervan uitgegaan dat er overcompensatie is. De Commissie heeft de klager derhalve bij brief van 8 augustus 2002 medegedeeld dat er geen bewijs van onrechtmatig verleende staatssteun is gevonden.
- (26) De klager deelde de Commissie bij schrijven van 3 september 2002 mede dat de gemeente de grond in het IJsselmeer kunstmatig heeft gewonnen, hetgeen zeer veel geld kost. De kosten van de drooglegging bedroegen 9 892 409 EUR. Daar de landwinning minder dan drie jaar voor de verkoop plaatsvond, lijkt het gedrag van de gemeente niet te stroken met deel II, punt 2, onder d), van de mededeling van de Commissie betreffende staatssteunelementen bij de verkoop van gronden en gebouwen door openbare instanties ⁽²⁾.
- (27) Met betrekking tot de gevolgen voor het handelsverkeer tussen de lidstaten (vierde criterium voor staatssteun in de zin van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag) erkende de Commissie dat de activiteiten van de onderhavige jachthavens als vrij marginaal kunnen worden beschouwd.
- (28) In haar besluit tot inleiding van de procedure kon de Commissie evenwel niet zonder meer uitsluiten, dat er geen gevolgen zijn voor het handelsverkeer, al was het alleen maar wegens het mobiele karakter van pleziervaartuigen.
- (29) De Commissie was derhalve genoodzaakt de formele onderzoeksprocedure in te leiden, omdat zij op grond van haar eerste onderzoek niet in staat was alle problemen op te lossen die verband houden met de vraag of de onderzochte maatregel staatssteun vormt in de zin van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag. Zij heeft in verband hiermee om specifieke gegevens verzocht over elk van de betrokken jachthavens en voor de Nederlandse jachthavensector in het algemeen, over het aandeel van hun jaarlijkse omzet dat wordt gegenereerd door vaste of tijdelijke ligplaatsen voor vaartuigen uit andere lidstaten dan Nederland.
- (30) Ten aanzien van de verenigbaarheid van deze steun lijkt geen van de in het EG-Verdrag voorziene afwijkingen van toepassing te zijn. De uitzonderingen in artikel 87, leden 2 en 3, onder b) of d), van het EG-Verdrag zijn duidelijk niet relevant. Voorts hebben de Nederlandse autoriteiten niet aangevoerd dat de steun bedoeld was voor regionale ontwikkeling overeenkomstig artikel 87, lid 3, onder c), van het EG-Verdrag, en volgens de Commissie was dit ook niet het geval ⁽³⁾. Ook lijkt de steun niet te zijn verleend tot bevordering van een horizontale Gemeenschapsdoelstelling in de zin van artikel 87, lid 3, onder c), van het EG-Verdrag, zoals onderzoek en ontwikkeling, werkgelegenheid, opleiding, milieu,

kleine en middelgrote ondernemingen of reddings- en herstructureringssteun in de zin van de desbetreffende richtsnoeren en kaderregelingen. Tenslotte achtte de Commissie het niet passend de ontwikkeling van de jachthavensector te bevorderen op grond van artikel 87, lid 3, onder c), van het EG-Verdrag.

IV. OPMERKINGEN VAN DE BELANGHEBBENDEN

- (31) De Commissie heeft van de klager een schrijven, gedateerd 16 april 2003, ontvangen dat geen nieuwe gegevens of relevante aanvullende feiten over de drie betrokken jachthavens bevat. De Commissie heeft geen reacties ontvangen van derden.

V. OPMERKINGEN VAN NEDERLAND

- (32) De Nederlandse autoriteiten hebben gereageerd bij schrijven van 22 april 2003. De Nederlandse autoriteiten voeren twee argumenten aan in hun antwoord op de inleiding van de procedure.
- (33) Om te beginnen zijn de Nederlandse autoriteiten van mening dat er geen voordeel is, omdat de financiële overheidssteun (voorzover daarvan sprake is) minimaal is en onder de de-minimis drempel valt. Ter staving van deze opvatting hebben de Nederlandse autoriteiten aanvullende gegevens verstrekt.
- (34) Voorts zijn de Nederlandse autoriteiten van mening dat zelfs indien de overheidssteun hoger is dan de de-minimis drempel, deze het handelsverkeer nog niet beïnvloedt, zodat er geen staatssteun is in de zin van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag. In dit verband hebben de Nederlandse autoriteiten statistische informatie over de Nederlandse en Europese jachthavenmarkten verschaft.
- (35) In verband met Enkhuizen blijven de Nederlandse autoriteiten van mening dat de beweerde waarde van het water 0,45 EUR/m² was op basis van het onafhankelijke taxatierapport van 30 maart 1998 (waarin de taxateur concludeerde dat dit watergebied geen economische waarde had, reden waarom een basiswaarde van 1 NLG/m² in rekening werd gebracht). De Nederlandse autoriteiten betwisten de andere economische indicatoren niet.
- (36) Voorts hebben de Nederlandse autoriteiten aanvullende statistische informatie over de jachthaven van Enkhuizen verstrekt. Het gaat om cijfers van 2002:

Totaal aantal ligplaatsen:	235
Jaarlijkse omzet vaste ligplaatsen:	257 500 EUR
Aandeel vaste ligplaatsen buitenlanders:	10 %
Jaarlijkse omzet dagligplaatsen:	58 164 EUR
Aandeel dagligplaatsen buitenlanders:	30 %

⁽¹⁾ 7 636 147 EUR - 5 719 854 EUR (taxatie grond)
= 1 916 293 EUR + 100 000 EUR (de minimis)
= 2 016 293 EUR
2 016 293 EUR/69 031 m² = 29,21 EUR/m².

⁽²⁾ PB C 209 van 10.7.1997, blz. 3.

⁽³⁾ Er is geen artikel 87, lid 3, onder a)-gebied in Nederland.

(37) Met betrekking tot de jachthaven van Nijkerk blijven de Nederlandse autoriteiten van oordeel dat de zeilvereniging niet aansprakelijk is voor de vervuiling, zelfs niet in de jachthaven. Het slib dat in de jachthaven werd aangetroffen is van dezelfde aard als het slib dat in de nabijgelegen Arkervaat werd gevonden, zodat niet is aangetoond dat de jachthaven door zijn gebruikers is vervuild.

(38) De Nederlandse autoriteiten zijn voorts van mening dat de prijs waarvoor een jachthaven aan de huurder ervan wordt verkocht, gelijk moet zijn aan de marktprijs in verhuurde staat. Volgens de Nederlandse autoriteiten moet vanuit het standpunt van de gemeente worden geredeneerd: er bestaat geen verschil tussen de verkoop van de jachthaven aan de huurder of de verkoop met huurder aan een nieuwe eigenaar. In beide gevallen zou de gemeente dezelfde prijs krijgen, dus zou het onbillijk zijn van de zeilclub een hogere prijs te verlangen.

(39) Voorts hebben de Nederlandse autoriteiten aanvullende statistische informatie over de jachthaven van Nijkerk verstrekt. Het gaat om cijfers van 2002:

Jaarlijkse omzet vaste ligplaatsen: 117 000 EUR

Aandeel vaste ligplaatsen buitenlanders: 0 %

Jaarlijkse omzet dagligplaatsen: 3 000 EUR

Aandeel dagligplaatsen buitenlanders: 10 %

(40) Met betrekking tot Wieringermeer ten slotte delen de Nederlandse autoriteiten de opvatting dat de kosten om kunstmatig land in het meer te winnen 9 892 409 EUR bedroegen. Volgens de Nederlandse autoriteiten omvatten deze kosten niet alleen de kosten om de betrokken toekomstige jachthaven aan te leggen, maar eveneens de kosten van infrastructuurwerken zoals watergebieden, riolen, wegen, enz. De totale kosten van de infrastructuurwerken bedroegen 4 559 248 EUR. De netto aanlegkosten van de jachthaven bedroegen dus 5 333 161 EUR. De totale aankoopprijs was ruimschoots hoger dan deze aanlegkosten, zodat de Nederlandse autoriteiten concluderen dat de beweerde begunstigde geen voordeel heeft verkregen. Over deze jachthaven konden de Nederlandse autoriteiten geen statistische informatie verstrekken, daar hij nog niet is aangelegd.

VI. BEOORDELING VAN DE MAATREGELEN

(41) Opdat een maatregel als staatssteun in de zin van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag wordt beschouwd, moet er tegelijkertijd aan vier criteria voldaan zijn. De maatregel moet ondernemingen (of producties) begunstigen, moet selectief zijn, moet bekostigd zijn met staatsmiddelen en

moet het handelsverkeer tussen de lidstaten ongunstig beïnvloeden. In casu zijn de maatregelen duidelijk betaald met middelen uit de begrotingen van plaatselijke overheden en hebben zij betrekking op drie specifieke jachthavens. Er is dus kennelijk voldaan aan de criteria staatsmiddelen en selectiviteit.

(42) Ten aanzien van het criterium voordeel komt de Commissie tot de volgende bevindingen.

A. Enkhuizen

(43) De Commissie blijft van oordeel dat het onwaarschijnlijk is dat de lage waarde van het watergebied die de Nederlandse autoriteiten hebben aangegeven, passend is. Indien de plaatselijke bestemming van het watergebied een jachthaven is, heeft dit watergebied marktwaarde en kan het niet als waardeloos worden beschouwd. Volgens de brief van de Nederlandse autoriteiten van 22 april 2003 is de Nederlandse jachthavenmarkt zeer concurrentieel en bestaat er grote vraag naar ligplaatsen in deze streek van Nederland. De aankoopprijs van het watergebied blijft dus betwistbaar. Het meningsverschil betreft 378 300 EUR, dat het grootste deel vormt van de beweerde staatssteun. De Commissie kan derhalve niet uitsluiten dat de maatregel de jachthaven van Enkhuizen voordeel heeft opgeleverd.

B. Nijkerk

(44) Er zijn geen duidelijke taxatierapporten voorhanden over de vervuiling in de jachthaven van Nijkerk en het is niet duidelijk in welke mate de zeilclub verantwoordelijk is of kan worden gesteld voor (een deel van) de vervuiling. Het valt ten eerste te betwijfelen dat de zeilvereniging in het geheel niet aansprakelijk kan worden gesteld.

(45) De Commissie deelt niet de opvatting van de Nederlandse autoriteiten dat de jachthaven aan de huurder zelf is verkocht voor een aankoopprijs in verhuurde staat. Uiteindelijk heeft De Zuidwal dankzij de verkoop het gebruik van de jachthaven volledig kosteloos verworven. De zeilclub had de haven onmiddellijk kunnen verkopen en een winst van 95 370 EUR kunnen realiseren (dat wil zeggen het verschil tussen de twee geschatte prijzen, met en zonder huurder).

(46) De Commissie blijft dan ook twijfel koesteren omtrent de aansprakelijkheid en de waarde van de aankoopprijs van de jachthaven. Het meningsverschil betreft 312 847 EUR, dat de volledige beweerde staatssteun vormt. De Commissie kan derhalve niet uitsluiten dat de maatregel de jachthaven van Nijkerk voordeel heeft opgeleverd.

C. Wieringermeer

- (47) Over de jachthaven van Wieringermeer hebben de Nederlandse autoriteiten voldoende aanvullende informatie verstrekt die tot de conclusie hebben geleid dat er van voordeel geen sprake is. De kosten voor de bouw van de jachthaven vermeerderd met de prijs van het perceel water zijn veel lager dan de aankoopprijs. Wil er steun van meer dan 100 000 EUR zijn, dan had de waarde van het water meer dan 34,84 EUR/m² moeten bedragen, wat duidelijk te hoog is⁽¹⁾. Omdat er geen voordeel is toegekend, vormt de verkoop van deze jachthaven geen staatssteun in de zin van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag.
- (48) Met betrekking tot de twee andere jachthavens (Enkhuizen en Nijkerk) heeft de Commissie het criterium „beïnvloeding van het handelsverkeer” onderzocht. Een richtinggevende zaak in dit verband is de beschikking van de Commissie inzake het openluchtzwembad van Dorsten⁽²⁾. In die zaak heeft de Commissie geoordeeld dat het de inwoners van de stad en omstreken waren die van de voorziening gebruik maakten. Voorts onderscheidde de Commissie duidelijk tussen deze vorm van steun en steun ter bevordering van grote themaparken die zich richten op de nationale of zelfs internationale markt en waarvoor reclame wordt gemaakt tot ver buiten het gebied waar zij zich bevinden. De Commissie concludeerde dat, gezien de aard van steunmaatregelen voor voorzieningen die erop gericht zijn internationale bezoekers aan te trekken, de kans groot is dat deze maatregelen het handelsverkeer tussen de lidstaten beïnvloeden. In de zaak van het zwembad van Dorsten was de Commissie van oordeel dat er geen kans bestond dat het intracommunautaire handelsverkeer ongunstig werd beïnvloed. De jaarlijkse subsidie voor de particuliere exploitant van het zwembad van Dorsten vormde dus geen staatssteun in de zin van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag.
- (49) In Nederland zijn er ongeveer 203 000 ligplaatsen in ongeveer 1 200 jachthavens. Het totale aantal pleziervaartuigen in Nederland wordt op 375 000 geschat. Het totale aantal pleziervaartuigen in de Gemeenschap bedraagt op zijn minst 5 miljoen. Er zijn meer dan 10 000 jachthavens in de Gemeenschap, die meer dan 1,5 miljoen ligplaatsen tellen (niet alle ligplaatsen zijn in jachthavens)⁽³⁾. De meeste pleziervaartuigen hebben dus geen ligplaats, maar zijn aan land gestald of in open water.
- (50) De jachthaven van Nijkerk telt 200 ligplaatsen, waarvan gemiddeld slechts 0,25 % wordt gebruikt door buitenlandse toeristen, wat onbetekenend is op de nationale ligplaatsenmarkt. De Commissie concludeert dan ook dat de jachthaven van Nijkerk gebruikt wordt door inwoners van het dorp en omstreken en er niet naar streeft inter-

nationale bezoekers aan te trekken. De steun belet de inwoners van Nijkerk evenmin jachthavens te gebruiken die buiten Nederland zijn gelegen. Zelfs indien dit het geval was, dan nog zou de invloed op het handelsverkeer onbetekenend zijn, gelet op het aantal inwoners van Nijkerk (minder dan 40 000). Ten slotte moet worden vastgesteld dat de jaarlijkse omzet van de jachthaven van Nijkerk 120 000 EUR bedraagt. De steun aan de jachthaven van Nijkerk, voorzover er steun is, beïnvloedt het handelsverkeer dus niet en vormt derhalve geen staatssteun in de zin van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag.

- (51) In de jachthaven van Enkhuizen wordt gemiddeld 14 % van de ligplaatsen door internationale toeristen gebruikt⁽⁴⁾. De 235 ligplaatsen in Enkhuizen maken slechts 0,15 % uit van de Nederlandse ligplaatsenmarkt en 0,016 % van de ligplaatsenmarkt van de Gemeenschap. De invloed van de jachthaven van Enkhuizen op de jachthavenmarkt is derhalve zeer beperkt.
- (52) Voorts is het belangrijk te onderscheiden tussen vaste ligplaatsen en dagligplaatsen. De invloed op het handelsverkeer als gevolg van de steun, voorzover er steun is, doet zich waarschijnlijk hoofdzakelijk voelen bij de vaste ligplaatsen.
- a) Het is in hoofdzaak voor de vaste ligplaatsen dat de gebruiker een werkelijke keuze heeft tussen de jachthaven van Enkhuizen of een buitenlandse jachthaven, wanneer de (internationale) eigenaar of huurder op lange termijn van een boot vóór of bij aanvang van het seizoen beslist in welke haven hij wil liggen. In dit verband moet worden opgemerkt dat het aandeel van vaste ligplaatsen van buitenlandse gebruikers in Enkhuizen slechts 10 % bedraagt. Voorts is de gemiddelde jaarlijkse omzet per vaste ligplaats (minder dan 1 000 EUR) tamelijk laag ten opzichte van de kosten van onderhoud, vervoer, financiering en afschrijving van pleziervaartuigen en de overige kosten van een vakantie op het water.
- b) De invloed van steun voor dagligplaatsen op het handelsverkeer is ingevolge zijn aard zeer beperkt. Een (internationale) eigenaar of huurder van een boot gebruikt de jachthaven die gelegen is op de plaats waar hij zich op een bepaalde datum en tijd bevindt en die geschikt lijkt, gelet op de omvang en diepgang van de boot. Zijn keuze is vaak zeer beperkt. In casu is de omzet van de jachthaven van Enkhuizen voor alle dagligplaatsen slechts 18 % van zijn totale omzet, waarvan slechts 30 % van internationale toeristen komt.

- (53) Ten slotte moet worden vastgesteld dat de jaarlijkse omzet van de jachthaven van Enkhuizen 316 000 EUR bedraagt.

⁽¹⁾ 7 636 147 EUR - 5 333 161 EUR (bouwkosten) = 2 302 986 EUR + 100 000 EUR (de minimis) = 2 402 986 EUR.
2 402 986 EUR/69 031 m² = 34,81 EUR/m².

⁽²⁾ Beschikking van de Commissie van 21 december 2000, N 258/2000 — Duitsland (Recreatiezwembad Dorsten) (PB C 172 van 16.6.2001, blz. 16).

⁽³⁾ Deze cijfers zijn afkomstig van ICOMIA (International Council of Marine Industry Organisations, zie tevens <http://www.icomia.com>) en uit het verslag „La Nautica in cifre” van UCINA (Unione Nazionale Cantieri e Industrie Nautiche ed Affini, zie tevens <http://www.ucina.it>). Aangezien er geen duidelijke statistieken beschikbaar zijn, gaat het om ruwe schattingen.

⁽⁴⁾ Gewogen gemiddelde tussen vaste en dagligplaatsen.

- (54) Uit het voorgaande volgt dat de steun voor de jachthavens van Enkhuizen, voorzover er steun is, het handelsverkeer niet beïnvloedt en dus geen staatssteun vormt in de zin van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag.
- (55) De Commissie komt derhalve tot de slotsom dat ofschoon een zekere vervalsing van de (plaatselijke) mededinging niet kan worden uitgesloten, de steun, voorzover er al steun is, het handelsverkeer niet ongunstig beïnvloedt in de zin van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag. In het bijzonder in deze zaken, kan, mede als gevolg van de geografische ligging van de jachthavens, hun relatief geringe omvang en het relatief lage bedrag aan overheidssteun in verhouding tot het aantal in de jachthavens aangeboden ligplaatsen, redelijkerwijs niet worden verwacht dat deze steun eigenaren van recreatievaartuigen uit andere lidstaten ertoe zal brengen gebruik te maken van vaste- of dagligplaatsen in deze jachthavens in plaats van in jachthavens in andere lidstaten.
- (56) Dit is niet in tegenspraak met de huidige rechtspraak van het Hof van Justitie en het Gerecht van eerste aanleg van de Europese Gemeenschappen aangaande de beïnvloeding van het handelsverkeer. In de zaak Tube-meuse ⁽¹⁾ heeft het Hof van Justitie geoordeeld dat „(...) de betrekkelijk geringe omvang van de betrokken onderneming niet a priori de mogelijkheid uit(sluit) dat het handelsverkeer tussen lidstaten ongunstig wordt beïnvloed”. Dit betekent niet dat de onbetekenende omvang van een onderneming samen met de andere kenmerken van de zaak niet tot de conclusie kan leiden dat de aan deze onderneming verleende staatssteun het intercommunautaire handelsverkeer niet ongunstig beïnvloedt.
- (57) Ook het Gerecht van Eerste Aanleg heeft in de zaak Vlaams Gewest ⁽²⁾ geoordeeld dat „het verbod van artikel 92, lid 1, van het Verdrag geldt voor elke steunmaatregel, ongeacht het ermee gemoeide bedrag, die de mededinging verstoort of dreigt te verstoren, voorzover ⁽³⁾ de steun het handelsverkeer tussen de lidstaten beïnvloedt”.
- (58) Ten slotte zijn de bevindingen van de Commissie niet in tegenspraak met haar eigen praktijk ten aanzien van jachthavens. In dit verband zij beklemtoond dat de in overweging 16 genoemde beschikking van de Commissie

van 7 januari 2001 een jachthaven betrof die een veel grotere omvang had dan de jachthavens van Nijkerk en Enkhuizen en waarvoor overeenkomstig de Multisectorale kaderregeling betreffende regionale steun voor grote investeringsprojecten ⁽⁴⁾ een aanmelding had plaatsgevonden.

- (59) De Commissie is van oordeel dat het voldoende vaststaat dat het handelsverkeer in casu niet ongunstig is beïnvloed. Daarenboven heeft de Nederlandse jachthavensector thans te kampen met problemen door overcapaciteit, doch dit is niet het geval op het niveau van de Gemeenschap, waar de markt groeit.

VII. CONCLUSIE

- (60) Concluderend is de Commissie van oordeel dat er ten aanzien van de betrokken Nederlandse jachthavens geen staatssteun is in de zin van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag. Met betrekking tot de jachthavens van Wieringermeer is er geen voordeel. Met betrekking tot de jachthavens van Enkhuizen en Nijkerk wordt het handelsverkeer tussen de lidstaten door de steunmaatregel niet ongunstig beïnvloed,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

De door Nederland ten uitvoer gelegde steunmaatregelen ten gunste van de jachthavens zonder winstoogmerk van Enkhuizen, Nijkerk en Wieringermeer kunnen niet worden aangemerkt als staatssteun in de zin van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag.

Artikel 2

Deze beschikking is gericht tot het Koninkrijk der Nederlanden.

Gedaan te Brussel, 29 oktober 2003.

Voor de Commissie

Mario MONTI

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ Arrest van het Hof van 21 maart 1990 in zaak C-142/87 (België/Commissie), Jurispr. 1990, blz. I-959. Zie tevens het arrest van het Hof van 14 september 1994 in de zaken C-278/92 tot en met C-280/92 (Spanje/Commissie), Jurispr. blz. I-4103.

⁽²⁾ Arrest van het Gerecht van 30 april 1998 in zaak T-214/95 (Vlaams Gewest/Commissie), Jurispr. blz. II-717, rechtsoverwegingen 46, 49 en 50.

⁽³⁾ Eigen cursivering.

⁽⁴⁾ PB C 107 van 7.4.1998, blz. 7.

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE**van 10 december 2003****betreffende de steunregeling voor het Thüringer Industriebeteiligungsfonds***(kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 4495)***(Slechts de tekst in de Duitse taal is authentiek)****(Voor de EER relevante tekst)**

(2004/115/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 88, lid 2,

Gelet op de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, en met name op artikel 62, lid 1, onder a),

Na de belanghebbenden te hebben aangemaand hun opmerkingen te maken ⁽¹⁾ en gezien deze opmerkingen,

Overwegende hetgeen volgt:

1. PROCEDURE

- (1) De Commissie koesterde, op grond van het onderzoek van de jaarverslagen van het Thüringer Industriebeteiligungsfonds (hierna: „TIB-fonds”), twijfels over de verenigbaarheid van de activiteiten van het TIB-fonds met de beschikking van de Commissie van 9 augustus 1994 betreffende de steunregeling van het TIB-fonds (staatssteunregeling N 183/94). Om deze reden heeft de Commissie procedure NN 120/98 ingeleid en om inlichtingen verzocht (brief van 30 december 1998). Aangezien de Duitse regering geen opmerkingen meedeelde, heeft de Commissie Duitsland bij brief van 15 maart 1999 kennis gegeven van haar besluit tot inleiding van de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag.
- (2) Bij brief van 17 november 1997 heeft Duitsland verduidelijkingen en wijzigingen bij de Commissie aangemeld betreffende de steunregeling die reeds voor een periode van tien jaar door de Commissie werd goedgekeurd onder nummer N 183/1994. Bij brief van 29 januari 1998 heeft Duitsland de Commissie dienaangaande aanvullende informatie meegedeeld. De Commissie had twijfels over de efficiënte controle op het TIB-fonds door de deelstaat. Bij brief van 15 maart 1999 (zie overweging 1) heeft de Commissie Duitsland kennis gegeven van haar besluit om ook betreffende dit aspect de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag in te leiden.
- (3) Het besluit van de Commissie tot inleiding van de procedure is in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* ⁽²⁾ bekendgemaakt. De Commissie heeft de belanghebbenden uitgenodigd hun opmerkingen over de betrokken steunmaatregel te maken.

- (4) De opmerkingen die de Commissie van de belanghebbenden heeft ontvangen, zijn aan Duitsland ter kennis gebracht.
- (5) Bij fax van 24 oktober 2003 heeft Duitsland zijn aanmelding van 17 november 1997 ingetrokken.

2. OPMERKINGEN VAN DE BELANGHEBBENDEN

- (6) Het TIB-fonds heeft als enige bij brief van 31 mei 1999 opmerkingen meegedeeld.

3. BESCHRIJVING EN BEOORDELING

- (7) De onderhavige procedure omvat twee van elkaar te onderscheiden aspecten. Enerzijds de veronderstelde onjuiste toepassing van de beschikking van de Commissie van 9 augustus 1994 betreffende de steunregeling van het TIB-fonds en anderzijds de aanmelding van een verbeterde en gedeeltelijk gewijzigde steunregeling voor de activiteiten van het TIB-fonds. Aangezien deze aanmelding door Duitsland werd ingetrokken, dient de procedure overeenkomstig artikel 8 van Verordening (EG) nr. 659/1999 van de Raad van 22 maart 1999 tot vaststelling van nadere bepalingen voor de toepassing van artikel 93 van het EG-Verdrag ⁽³⁾ te worden beëindigd.
- (8) Met betrekking tot de veronderstelde onjuiste toepassing van de beschikking van de Commissie van 1994 loopt de onderzochte periode van 9 augustus 1994 (kennisgeving aan Duitsland van de beschikking van de Commissie in de procedure betreffende steunmaatregel N 184/94) tot 15 maart 1999 (kennisgeving aan Duitsland van de beschikking van de Commissie tot inleiding van de onderzoeksprocedure) (zie punt 4 van de beschikking van de Commissie om de procedure te openen). In het besluit van de Commissie tot inleiding van de procedure werden verschillende ondernemingen bij naam genoemd. Met betrekking tot deze ondernemingen heeft de Commissie in verschillende parallelle zaken de verenigbaarheid van de activiteiten van het TIB-fonds met de gemeenschappelijke markt onderzocht. Het gaat om de volgende zaken: MITEC (NN 31/97), Umformtechnik Erfurt (N 201/99), Compact Disc Albrechts (C 42/98), Kahla Porzellan (C 62/00), Zeuro Möbel (C 56/97), Henneberg Porzellan (C 36/00) en Deckel Maho (C 27/00). Deze feiten zijn derhalve niet in de onderhavige procedure onderzocht.

⁽¹⁾ PB C 166 van 9.6.2001, blz. 14.

⁽²⁾ Zie voetnoot 1.

⁽³⁾ PB L 83 van 27.3.1999, blz. 1.

- (9) Met betrekking tot vier andere kleine en middelgrote ondernemingen, KHW Konstruktionsholzwerk Seubert GmbH & Co. KG, Simson Zweirad GmbH, Polyplast GmbH en Möbelwerke Themar, werden insolventieprocedures ingeleid. Geen van deze ondernemingen heeft nog een economische activiteit. Gelet op het feit dat deze ondernemingen de concurrentie niet meer verstoren en dat eventuele vorderingen tot terugbetaling geen nut zouden hebben, dient de procedure te worden beëindigd.
- (10) Bij fax van 25 mei 1999 heeft Duitsland informatie meegedeeld betreffende nog zes andere ondernemingen. De Commissie kan uit de meegedeelde informatie niet afleiden dat de criteria van de beschikking van de Commissie betreffende steunzaak N 183/94 niet zijn nageleefd.

4. CONCLUSIES

Om bovenvermelde redenen moet de procedure betreffende steunzaak C 17/99 worden beëindigd,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

Steunzaak C 17/99, die enerzijds betrekking heeft op de aanmelding van wijzigingen betreffende de oorspronkelijk goedgekeurde steunregeling en anderzijds op bepaalde maatregelen van het Thüringer Industriebeteiligungsfonds ten gunste van ondernemingen in Thüringen voor de periode van 9 augustus 1994 tot 15 maart 1999, gebaseerd op de oorspronkelijk goedgekeurde steunregeling, wordt beëindigd.

Artikel 2

Deze beschikking is gericht tot de Bondsrepubliek Duitsland.

Gedaan te Brussel, 10 december 2003.

Voor de Commissie

Mario MONTI

Lid van de Commissie

BESLUIT Nr. 1/2004**van 16 januari 2004**

van het comité dat is vastgesteld in de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Zwitserse Bondsstaat inzake wederzijdse erkenning van de overeenstemmingsbeoordeling, met betrekking tot de vermelding van een overeenstemmingsbeoordelingsorgaan in het sectoraal hoofdstuk Speelgoed

(2004/116/EG)

HET COMITÉ,

Gelet op de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Zwitserse Bondsstaat inzake wederzijdse erkenning van de overeenstemmingsbeoordeling, die op 21 juni 1999 is ondertekend, inzonderheid op artikel 10, lid 4, sub a), en artikel 11,

Overwegende dat de overeenkomst op 1 juni 2002 in werking is getreden;

Overwegende dat het comité een besluit dient te nemen om een overeenstemmingsbeoordelingsorgaan of -organen te vermelden in een sectoraal hoofdstuk van bijlage 1 bij de overeenkomst,

BESLUIT:

1. Het overeenstemmingsbeoordelingsorgaan in bijlage A wordt toegevoegd aan de lijst van Zwitserse overeenstemmingsbeoordelingsorganen in het sectoraal hoofdstuk Speelgoed in bijlage 1 bij de overeenkomst.
2. Dit besluit, dat in twee exemplaren wordt opgesteld, wordt ondertekend door de co-voorzitters of andere personen die gemachtigd zijn namens de partijen te handelen. Dit besluit treedt in werking op de dag waarop de laatste handtekening wordt aangebracht.

Ondertekend in Bern, 16 januari 2004.

Namens de Zwitserse Bondsstaat

Heinz HERTIG

Ondertekend in Brussel, 6 januari 2004.

Namens de Europese Gemeenschap

Joanna KIOUSSI

BIJLAGE A

Hoofdstuk	Orgaan	Tel/Fax/E-mail	Richtlijn
3. Speelgoed	Kantonales Laboratorium Basel-Landschaft Hammerstrasse 25 CH-4410 Liestal	Dr. Peter Wenk Tel.: +41 61 90 66 464 Fax.: +41 61 90 66 465 kl@vsd.bl.ch	88/378/EEG